叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 夏洛特·m·扬格的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 夏洛特·m·扬格的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 夏洛特·m·扬格的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 夏洛特·m·扬格的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

5. 夏洛特·m·扬格的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000005

6. 夏洛特·m·扬格的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏洛特·M·扬格的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/6页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
CHARLOTTE **M** **.** **YONGE**
夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑːljəmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] -
**#** **THE** **HEIR** **OF** **REDCLYFFE**
这 继承人 的 -

雷德克里夫的继承人

[ðə; ði] [keɪdʒd] ['laɪən]
THE **CAGED** **LION**
这 笼子 狮子

笼中雄狮

['hɑːts,iːz]
**#** **HEARTSEASE**
心安

心海

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ]
 # # THE PIGEON PIE
这 鸽子 馅饼

鸽子派

['ʌndin]
 # # UNDINE
水仙女

水仙女

[tuː] ['peniləs] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
 # # TWO PENNILESS PRINCESSES
二 身无分文 公主们

两位身无分文的公主

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [duːk]
THE LITTLE DUKE
这 小的 公爵

小公爵

[ðə; ði] [dʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest]
THE DOVE IN THE EAGLE'S NEST
这 鸽子 在 这 老鹰的 巢

鹰巢里的鸽子

['kaʊntəs,'kaʊntes] [keit]
COUNTESS KATE
伯爵夫人 凯特

凯特伯爵夫人

[ðə; ði] ['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]
 # # THE CLEVER WOMAN OF THE FAMILY
这 聪明的 女士 的 这 家庭

家中聪慧的女人

[ðə; ði] ['stoʊksli] ['siːkrət]
THE STOKESLEY SECRET
这 斯托克斯利 秘密

斯托克斯利的秘密

[ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn]
 # # THE DAISY CHAIN
这 雏菊 链

雏菊链

[ðə; ði] ['traɪəl]
 # # THE TRIAL
这 审判

审判

- ['fɑːðər]
 # # NUTTIE'S FATHER
- 父亲

纳蒂的父亲

['dɪnəvər] ['terəs] (['vɑːl] .
 # # DYNEVOR TERRACE (VOL .
戴内沃 阳台 (卷 .

戴尼沃露台（卷）

[aɪ])
I)
我)

我）

['dɪnəvər] ['terəs] (['vɑːl] . [iː])
 # # DYNEVOR TERRACE (VOL . II)
戴内沃 阳台 (卷 . 二)

迪内沃露台（第二卷）

-
 # # ABBEYCHURCH
-

修道院教堂

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ti'leməkəs,tə-]
A MODERN TELEMACHUS
一个 现代的 忒勒马科斯

现代的特莱马科斯

- [poʊst] - ['ɑːfɪs]
FRIARSWOOD POST - OFFICE
- 邮政 - 办公室

弗里尔斯伍德邮局

[maɪ] [jʌŋ] [æl'saidiz]
 # # MY YOUNG ALCIDES
我的 年轻的 醛类

我的年轻艾尔西德斯

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] ['lin,wud]
 # # THE LANCES OF LYNWOOD
这 长矛 的 林伍德

林伍德的长矛

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]
 # # UNKNOWN TO HISTORY
未知 到 历史

不为人知的历史

['leɪdi] ['hestər] , [ɔːr] ['ɜːrsjʊləz] ['nærətɪv]
 # # LADY HESTER , OR URSULA'S NARRATIVE
女士 海丝特 , 或者 乌苏拉的 叙述

海丝特夫人，或乌苏拉的叙述

[jʌŋ] [foʊks] - ['hɪstri; 'hɪstəri]
 # # YOUNG FOLKS ' HISTORY
年轻的 各位 - 历史

青少年历史

[laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['kəulridʒ] ['pætɪsən]
 # # LIFE OF JOHN COLERIDGE PATTESON
生活 的 约翰 柯尔律治 帕特森

约翰·柯勒律治·帕特森的生平

['mægnəm] ['boʊnəm]
 # # MAGNUM BONUM
马格南 博努姆

MAGNUM BONUM

[ˌhɛnri'ɛtəz] [wɪʃ]
 # # HENRIETTA'S WISH
亨丽埃塔的 希望

亨丽埃塔的愿望

['biːtʃˌkrɔːft] [æt; ət] ['rɑːkˌstoʊn]
 # # BEECHCROFT AT ROCKSTONE
比奇克罗夫特 在 岩石

比奇克罗夫特岩石

[ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n]
 # # THE LONG VACATION
这 长的 假期

漫长的假期

[ðə; ði] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [pɜːrlz]
 # # THE CHAPLET OF PEARLS
这 花冠 的 珍珠

珍珠项链

[ðə; ði] [hɜːrd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrmɪt]
 # # THE HERD BOY AND HIS HERMIT
这 一群 男生 和 他的 隐士

牧童和他的隐士

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf]
 # # LOVE AND LIFE
爱 和 生活

爱与生活

[streɪ] [pɜːrlz]
 # # STRAY PEARLS
流浪 珍珠

流星

[ðə; ði] [jʌŋ] [step] - [ˈmʌðər]
 # # THE YOUNG STEP - MOTHER
这 年轻的 步 - 母亲

年轻的继母

[ˈʌndər] [ðə; ði] [stɔːrm]
 # # UNDER THE STORM
在下面 这 风暴

暴风雨之下

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld]
 # # TWO SIDES OF THE SHIELD
二 侧面 的 这 盾

盾牌的两面

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈvɑːl] .
 # # THE PILLARS OF THE HOUSE , VOL .
这 柱子 的 这 房子 , 卷 .

房屋的支柱，第 1 卷

[aɪ] ([ʌv; əv][ˌtuːˈtuː])
I (OF 2)
我 (的 2)

我（共 2 个）

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈvɑːl] .
 # # THE PILLARS OF THE HOUSE , VOL .
这 柱子 的 这 房子 , 卷 .

房屋的支柱，第 1 卷

[iː] ([ʌv; əv][ˌtuːˈtuː])
II (OF 2)
二 (的 2)

II（共 2 个）

[dʒɑːn] - [ˈpærɪʃiz]
 # # JOHN KEBLE'S PARISHES
约翰 - 教区

约翰·基布尔的教区

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['goʊldən] [di:dz]
 # # A BOOK OF GOLDEN DEEDS
一个 书 的 金的 契约

一本记录黄金功绩的书

['mɑ:dərn] [bru:dz]
 # # MODERN BROODS
现代的 幼崽

现代繁殖

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l]
THE CHOSEN PEOPLE
这 选定 人们

被拣选的人民

['tʃæntri] [haʊs]
 # # CHANTRY HOUSE
圣堂 房子

圣堂

['grɪzli] [grɪsəl]
 # # GRISLY GRISELL
可怕的 格里塞尔

可怕的格里塞尔

['kæmi:ˌəʊz][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
 # # CAMEOS FROM ENGLISH HISTORY
客串 从 英语 历史

英国历史上的客串人物

[ðə; ði] [tu:] ['gɑ:dɪənz]
THE TWO GUARDIANS
这 二 守护者

双卫士

[ðə; ði] - ['prentɪs]
 # # THE ARMOURER'S PRENTICES
这 - 学徒

盔甲匠的学徒

[mɔ:r] ['baiwə:dz]
MORE BYWORDS
更多的 词语

更多谚语

[ə; eɪ] [rɪ'pju:tɪd] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
A REPUTED CHANGELING
一个 知名 换子

一位著名的换子

[ðə; ði] [θri:] ['braɪdz]
THE THREE BRIDES
这 三 新娘

三新娘

[jʌŋ] [foʊks] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm]
 # # YOUNG FOLKS ' HISTORY OF ROME
年轻的 各位 - 历史 的 罗马

青少年罗马史

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns]
 # # HISTORY OF FRANCE
历史 的 法国

法国历史

[ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] ['faʊndərz]
PIONEERS **AND** **FOUNDERS**
先驱者 和 创始人

先驱者和创始人

[ðæt] [stɪk]
THAT **STICK**
那 戳

那根棍子

[ðə; ði] -
THE **CARBONELS**
这 -

卡邦内尔

[oʊld] [taɪmz] [æt; ət] ['ɒtərˌbɔːrn]
OLD **TIMES** **AT** **OTTERBOURNE**
老的 时代 在 水獭湾

奥特伯恩的旧时光

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz]
HOPES **AND** **FEARS**
希望 和 恐惧

希望与恐惧

['lɪt(ə)l] ['luːsiːz] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊb]
 # # **LITTLE** **LUCY'S** **WONDERFUL** **GLOBE**
小的 露西的 精彩的 地球

小露西的奇妙地球仪

[ænt] ['ʃɑːrləts] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri]
 # # **AUNT** **CHARLOTTE'S** **STORIES** **OF** **GREEK** **HISTORY**
阿姨 夏洛特的 故事 的 希腊语 历史

夏洛特阿姨的希腊历史故事

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ]
 # # **SOWING** **AND** **SEWING**
播种 和 缝纫

播种和缝纫

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES **OF** **CONTENTS** **OF** **VOLUMES**
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] -
THE **HEIR** **OF** **REDCLYFFE**
这 继承人 的 -

雷德克里夫的继承人

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

['tʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

['tʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

['tʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

['tʃæptər] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

['tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

['tʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

['tʃæptər] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

['tʃæptər] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 21
章 -

第21章

['tʃæptər] -
CHAPTER 22
章 -

第22章

['tʃæptər] -
CHAPTER 23
章 -

第23章

['tʃæptər] -
CHAPTER 24
章 -

第24章

['tʃæptər] -
CHAPTER 25
章 -

第25章

['tʃæptər] -
CHAPTER 26
章 -

第26章

['tʃæptər] -
CHAPTER 27
章 -

第27章

['tʃæptər] -
CHAPTER 28
章 -

第28章

['tʃæptər] -
CHAPTER 29
章 -

第29章

['tʃæptər] -
CHAPTER 30
章 -

第三十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 31
章 -

第31章

['tʃæptər] -
CHAPTER 32
章 -

第32章

['tʃæptər] -
CHAPTER 33
章 -

第33章

['tʃæptər] -
CHAPTER 34
章 -

第34章

['tʃæptər] -
CHAPTER 35
章 -

第35章

['tʃæptər] -
CHAPTER 36
章 -

第36章

['tʃæptər] -
CHAPTER 37
章 -

第37章

['tʃæptər] -
CHAPTER 38
章 -

第38章

['tʃæptər] -
CHAPTER 39
章 -

第39章

['tʃæptər] -
CHAPTER 40
章 -

第四十章

['tʃæptər] -
CHAPTER **41**
章 -

第四十一章

['tʃæptər] -
CHAPTER **42**
章 -

第四十二章

['tʃæptər] -
CHAPTER **43**
章 -

第四十三章

['tʃæptər] -
CHAPTER **44**
章 -

第四十四章

['hɑ:ts,i:z] ,
HEARTSEASE **,**
心安 ,

心之安宁，

[ɔ:r] ['brʌðɚz] [waɪf]
or **BROTHER'S** **WIFE**
或者 兄弟 妻子

或兄弟的妻子

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

['tʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

['tʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

['tʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

['tʃæptər] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

['tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

['tʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

['tʃæptər] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

['tʃæptər] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 21
章 -

第21章

['tʃæptər] -
CHAPTER 22
章 -

第22章

['tʃæptər] -
CHAPTER **23**
章 -

第23章

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
PART **III**
部分 三、

第三部分

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER **3**
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER **5**
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **6**
章 6

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER **7**
章 7

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER **8**
章 8

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER **9**
章 9

第九章

['tʃæptər] -
CHAPTER **10**
章 -

第十章

['tʃæptər] -
CHAPTER **11**
章 -

第十一章

['tʃæptər] -
CHAPTER **12**
章 -

第十二章

['tʃæptər] -
CHAPTER **13**
章 -

第十三章

['tʃæptər] -
CHAPTER **14**
章 -

第十四章

['tʃæptər] -
CHAPTER **15**
章 -

第十五章

['tʃæptər] -
CHAPTER **16**
章 -

第十六章

['tʃæptər] -
CHAPTER **17**
章 -

第十七章

['tʃæptər] -
CHAPTER **18**
章 -

第十八章

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ]
THE **PIGEON** **PIE**
这 鸽子 馅饼

鸽子派

[baɪ] ['ɑ:rlət] [em] . Yonge1905
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge1905**
经过 夏洛特 M . Yonge1905

作者：Charlotte M. Yonge1905

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]
Chapter **I** **.** **1**
章 我 . 1

第一章第一节

['tʃæptər] [i:] . -
Chapter **II** **.** **19**
章 二 . -

第二章第19节

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
Chapter III . 34
章 三、 . -

第三章第34节

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . -
Chapter IV . 47
章 第四 . -

第四章第47节

['tʃæptər] [viː] . -
Chapter V . 62
章 V . -

第五章第62节

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -
Chapter VI . 77
章 六年级 . -

第六章第77节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . -
Chapter VII . 97
章 七 . -

第七章第97节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
Chapter VIII . 107
章 八 . -

第八章 107

['ʌndin]
UNDINE
水仙女

水仙女

[baɪ] ['friːdrɪk] [diː][lɑː] [mɑːt] [fuːk]
By Friedrich de la Motte Fouque
经过 弗里德里希 德 拉 莫特 福克

作者：弗里德里希·德拉莫特·富克

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
With foreword by Charlotte M . Yonge
和 前言 经过 夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格作序

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['ʌndin]
UNDINE
水仙女

水仙女

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[tuː] ['peniləs] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
TWO PENNILESS PRINCESSES
二 身无分文 公主们

两个身无分文的公主

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER **1** **.**
章 1 .

第一章

['dʌnbɑ:r]
DUNBAR
邓巴

邓巴

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [dɪ'pɑ:rtʃər]
CHAPTER **2** **.** **DEPARTURE**
章 2 . 离开

第二章 启程

['tʃæptər] [θri:] .
CHAPTER **3** **.**
章 3 .

第三章

['fælkən] [ænd; ənd] ['fetəlɔk]
FALCON **AND** **FETTERLOCK**
鹘 和 束缚

猎鹰与费特洛克

['tʃæptər] [fɔ:r] .
CHAPTER **4** **.**
章 4 .

第四章

[ˌes 'ti:] .
ST **.**
英石 .

英石。

['helən] [es]
HELEN **S**
海伦 S

海伦·S

['tʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER **5** **.**
章 5 .

第五章

[ðə; ði] [mi:k] [ju:'zɜ:rpər]
THE **MEEK** **USURPER**
这 温顺 篡位者

温顺的篡位者

['tʃæptər] [sɪks] .
CHAPTER **6** **.**
章 6 .

第六章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gu:s]
THE **PRICE** **OF** **A** **GOOSE**
这 价格 的 一个 鹅

一只鹅的价格

['tʃæptər] ['sɛvən] .
CHAPTER **7** **.**
章 7 .

第七章

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['kɪŋz] [kɔ:rt]
THE **MINSTREL** **KING'S** **COURT**
这 吟游诗人 国王的 法庭

吟游诗人国王的宫廷

['tʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER **8** **.**
章 8 .

第八章

[stɪŋz]
STINGS
刺痛

刺痛

['tʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER **9** **.**
章 9 .

第九章

-
BALCHENBURG
-

巴尔亨堡

['tʃæptər] - . ['tendər] [ænd; ənd] [tru:]
CHAPTER **10** **.** **TENDER** **AND** **TRUE**
章 - . 投标 和 真的

第十章 温柔而真挚

['tʃæptər] - .
CHAPTER **11** **.**
章 - .

第十一章

['fetərz] ['broʊkən]
FETTERS **BROKEN**
镣铐 破碎的

束缚断裂

['tʃæptər] - .
CHAPTER **12** **.**
章 - .

第十二章

['sɑ:roʊ] ['endɪd]
SORROW **ENDED**
悲哀 结束

悲伤结束了

[ðə; ði] ['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli]
THE **CLEVER** **WOMAN** **OF** **THE** **FAMILY**
这 聪明的 女士 的 这 家庭

家中聪慧的女人

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
by **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
CHAPTER I . IN SEARCH OF A MISSION
章 我 . 在 搜索 的 一个 使命

第一章 寻找使命

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['reɪtʃəlz] ['dɪsəplɪn]
RACHEL'S DISCIPLINE
瑞秋的 纪律

瑞秋的纪律

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- [leɪn]
MACKAREL LANE
- 车道

鲭鱼巷

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðiː]['hɪroʊ] .
THE HERO .
这 英雄 .

英雄。

['tʃæptər] [viː] . ['mɪlətəri] [sə'saɪəti] .
CHAPTER V . MILITARY SOCIETY .
章 V . 军队 社会 .

第五章 军事社会。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ɜːrmaɪnz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
ERMINE'S RESOLUTION
貂皮 解决

埃尔米娜的决议

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊz]
WAITNG FOR ROSE
等待 为了 玫瑰

等待玫瑰

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['wʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] .
WOMAN'S **MISSION** **DISCOVERED** **.**
女性的 使命 发现 .

女性使命被发现。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [nuː] [spɔːrt]
THE **NEW** **SPORT**
这 新的 运动

这项新运动

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **PHILANTHROPIST** **.**
章 X . 这 慈善家 .

第十章 慈善家

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['leɪdi] ['tɛmpəlz] ['trʌblz] .
CHAPTER **XI** **.** **LADY** **TEMPLE'S** **TROUBLES** **.**
章 十一 . 女士 寺庙的 麻烦 .

第十一章 坦普尔夫人的烦恼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
A **CHANGE** **AT** **THE** **PARSONAGE** **.**
一个 改变 在 这 牧师住宅 .

牧师住宅发生变动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] .
THE **FOX** **AND** **THE** **CROW** **.**
这 狐狸 和 这 乌鸦 .

狐狸和乌鸦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [bɔːl] .
THE **GOWANBRAE** **BALL** **.**
这 戈万布雷 球 .

戈万布雷舞会。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[goʊ][ænd; ənd] [breɪ]
GO **AND** **BRAY**
去 和 嘶叫

去吧，布雷

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
AN **APPARITION** **.**
一个 幻影 .

一个幻影。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [siːdʒ] .
THE **SIEGE** **.**
这 围城 .

围城战。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] .
THE **FORLORN** **HOPE** **.**
这 绝望 希望 .

渺茫的希望。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [bruːst] [ʃiː; ʃi] [bruːd] .
THE **BREWST** **SHE** **BREWED** **.**
这 酿造 她 酿造 .

她酿造的啤酒。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['særəsənz] [hed] .
THE **SARACEN'S** **HEAD** **.**
这 撒拉逊人的 头 .

撒拉逊人的头颅。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['seʃnz] .
THE **QUARTER** **SESSIONS** **.**
这 四分之一 会议 .

季度会议。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ðɪ] ['æftər] [klæp]
THE **AFTER** **CLAP**
这 后 拍

掌声过后

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [dɪr] [ˌælɪg'zændər] .
CHAPTER **XXIII** **.** **DEAR** **ALEXANDER** **.**
章 二十三 . 亲爱的 亚历山大 .

第二十三章 亲爱的亚历山大。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ðɪ] ['hʌnimuːn] .
THE **HONEYMOON** **.**
这 蜜月 .

蜜月。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ðɪ] - [kroʊ'keɪ] .
THE **HUNTSFORD** **CROQUET** **.**
这 - 槌球 .

亨茨福德槌球。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] ['klevərnəs] .
THE **END** **OF** **CLEVERNESS** **.**
这 结尾 的 聪明才智 .

聪明才智的终结。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ðɪ][poʊst][bæg] .
THE **POST** **BAG** **.**
这 邮政 包 .

邮袋。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['vænəti] [ʌv; əv] ['vænitiz] .
VANITY **OF** **VANITIES** **.**
虚荣 的 虚荣心 .

虚空的虚空。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[æt; ət] [læst] .
AT **LAST** **.**
在 最后的 .

终于。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['klevər] ['wʊmən] ?
WHO **IS** **THE** **CLEVER** **WOMAN** **?**
WHO 是 这 聪明的 女士 ?

这位聪明的女人是谁?

[ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] ,
THE **DAISY** **CHAIN** **,**
这 雏菊 链 ,

雏菊链,

[ɔːr] [ˌæspɝ'eɪʃənz]
OR **ASPIRATIONS**
或者 抱负

或抱负

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [jɒndʒ]
By **Charlotte** **Yonge**
经过 夏洛特 央街

作者：夏洛特·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn]
THE **DAISY** **CHAIN**
这 雏菊 链

雏菊链

[pɑːrt] [wʌn] .
PART **1** **.**
部分 1 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[pɑ:rt] [i:]
PART **II**
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['traɪəl]
THE **TRIAL**
这 审判

审判

[ɔːr] [mɔːr] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn]
or **MORE** **LINKS** **OF** **THE** **DAISY** **CHAIN**
或者 更多的 链接 的 这 雏菊 链

或更多雏菊链的环节

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [iː] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III** **CHAPTER** **IV** **CHAPTER** **V**
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **VI** **CHAPTER** **VII** **CHAPTER** **VIII** **CHAPTER** **IX** **CHAPTER** **X**
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XI** **CHAPTER** **XII** **CHAPTER** **XIII** **CHAPTER** **XIV** **CHAPTER** **XV**
章 十一 章 十二 章 十三 章 十四 章 十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XVI** **CHAPTER** **XVII** **CHAPTER** **XVIII** **CHAPTER** **XIX** **CHAPTER** **XX**
章 十六 章 十七 章 十八 章 十九 章 xx

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['tʃæptər]
CHAPTER **XXI** **CHAPTER** **XXII** **CHAPTER** **XXIII** **CHAPTER** **XXIV** **CHAPTER**
章 二十一 章 二十二 章 二十三 章 二十四 章
[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章 第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]

CHAPTER	XXVI	CHAPTER	XXVII	CHAPTER	XXVIII	CHAPTER	XXIX
章	26	章	xxvii	章	二十八	章	二十九

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第二十六章 第二十七章 第二十八章 第二十九章 第三十章

\- ['fɑːðər]

NUTTIE'S	FATHER
-	父亲

纳蒂的父亲

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]

by	Charlotte	M	.	Yonge
经过	夏洛特	M	.	央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[aɪ] . [ˌes 'tiː] .

I	.	ST	.
我	.	英石	.

I. ST.

['æmˌbroʊzɪz] ['kwaɪər] .

AMBROSE'S	CHOIR	.
安布罗斯的	唱诗班	.

安布罗斯合唱团。

[iː] . [mʌŋks] ['hɔrtən] .

II	.	MONKS	HORTON	.
二	.	僧侣	霍顿	.

二、霍顿修士。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [er] ['hʌntɪŋ] .

III	.	HEIR	HUNTING	.
三、	.	继承人	打猎	.

三、寻找继承人。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [neɪm] .

A	NAME	.
一个	姓名	.

一个名字。

[viː] . [səˈspens] .

V	.	SUSPENSE	.
V	.	悬念	.

五、悬念。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['soʊldʒər] .
THE **WATER** **-** **SOLDIER** **.**
这 水 - 士兵 .

水兵。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðæt] [mæn] .
THAT **MAN** **.**
那 男人 .

那个人。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['fɑːðər] .
THE **FATHER** **.**
这 父亲 .

父亲。

[ˌaɪ'ɛks] . [nuː] [pluːmz] .
IX **.** **NEW** **PLUMES** **.**
第九章 . 新的 羽流 .

九、新羽毛。

[eks] . - ['ɛgˌrɛmɒnt] .
X **.** **BRIDGEFIELD** **EGREMONT** **.**
X . - 埃格雷蒙特 .

X. 布里奇菲尔德·埃格雷蒙特。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [lɔːn] - ['tenɪs] .
XI **.** **LAWN** **-** **TENNIS** **.**
十一 . 草地 - 网球 .

十一、草地网球。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
OUT **OF** **WORK** **.**
出去 的 工作 .

失业。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . .
XIII **.** **DETRIMENTALS** **.**
十三 . 有害的 .

十三、不利因素。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['goʊɪŋ] [ə'dʒi] .
XIV **.** **GOING** **AGEE** **.**
十四 . 去 年龄 .

十四、走向成熟。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] .
A **CASTLE** **OF** **UMBRELLAS** **.**
一个 城堡 的 雨伞 .

一座由雨伞组成的城堡。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['ɪnfrə] [dɪg] .
INFRA **DIG** **.**
基础设施 挖 .

基础设施挖掘。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æn; ən][oʊld] [frend] .
AN **OLD** **FRIEND** **.**
一个 老的 朋友 .

一位老朋友。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A **FRIEND** **IN** **NEED** **.**
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['vɔːrteks] .
THE **VORTEX** **.**
这 涡流 .

漩涡。

['eks 'eks] . [wʊlf] .
XX **.** **WOLF** **.**
xx . 狼 .

XX. 狼。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['ɜːrsjʊləz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
URSULA'S **RECEPTION** **.**
乌苏拉的 接待 .

乌苏拉的接待。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] .
XXII . **DISENCHANTMENT** .
二十二 . 幻灭 .

二十二、幻灭。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
A **FAILURE** .
一个 失败 .

失败。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [ˈfɑːrmz] [ɔːr] [ʌmˈbreləz] .
XXIV . **FARMS** **OR** **UMBRELLAS** .
二十四 . 农场 或者 雨伞 .

二十四、农场或雨伞。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈgɪglɪŋ] [skɑːtʃ] [gɜːrl] .
THE **GIGGLING** **SCOTCH** **GIRL** .
这 咯咯笑 苏格兰威士忌 女孩 .

咯咯笑的苏格兰女孩。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
THREE **YEARS** **LATER** .
三 年 之后 .

三年后。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈɛgˌrɛmɒnt] .
THE **BOY** **OF** **EGREMONT** .
这 男生 的 埃格雷蒙特 .

埃格雷蒙特的男孩。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] .
A **BRAVE** **HEART** .
一个 勇敢的 心 .

一颗勇敢的心。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
A **FRESH** **START** **.**
一个 新鲜的 开始 .

重新开始。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

- ['prɑːspekts] .
NUTTIE'S **PROSPECTS** **.**
- 前景 .

纳蒂的前景。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [spiːz] [nɑːn] - .
XXXI **.** **SPES** **NON** **FRACTA** **.**
xxxi . 物种 非 - .

XXXI. SPES NON FRACTA.

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[blæks] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] .
BLACKS **IN** **THE** **ASCENDANT** **.**
黑人 在 这 上升 .

黑人正在崛起。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [lɔːst] [er] .
THE **LOST** **HEIR** **.**
这 丢失的 继承人 .

失落的继承人。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['fetərz] [rent] .
FETTERS **RENT** **.**
镣铐 租 .

FETTERS 租金。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['əːsjulə] .
THE **HULL** **OF** **THE** **URSULA** **.**
这 船体 的 这 乌苏拉 .

厄休拉号的船体。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

- [naɪt] .
NUTTIE'S KNIGHT .
- 骑士 .

纳蒂的骑士。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[faʊnd] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] .
FOUND AND TAKEN .
成立 和 已采取 .

已找到并带走。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [mæn] .
THE UMBRELLA MAN .
这 伞 男人 .

撑伞人。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

- [æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈfɔːlən] .
ANNAPLE'S AMBITION FALLEN .
- 志向 倒下 .

安娜贝尔的雄心壮志破灭了。

[ˈdɪnəvər] [ˈterəs]
DYNEVOR TERRACE
戴内沃 阳台

戴尼沃露台

[ɔːr] [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv] [laɪf]
OR THE CLUE OF LIFE
或者 这 线索 的 生活

或者，生命的线索

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ˈʃɑːrlət] .
I . CHARLOTTE .
我 . 夏洛特 .

一、夏洛特。

[iː] .
II .
二 .

二、

[æn; ən][oʊld] ['skuːlmɪstrəs] .
AN **OLD** **SCHOOLMISTRESS** **.**
一个 老的 女教师 .

一位老女教师。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['luːɪs] [lə] [ˌdɛbə'nɛr] .
III **.** **LOUIS** **LE** **DEBONNAIRE** **.**
三、 . 路易斯 LE 绅士 .

三、路易·勒·德博奈尔。

[ˌaɪ 'viː] . ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .
IV **.** **THISTLE** **-** **DOWN** **.**
第四 . 蓟 - 向下 .

Ⅳ.蓟绒。

[viː] . [ðə; ði] [tuː] ['ministəz] .
V **.** **THE** **TWO** **MINISTERS** **.**
V . 这 二 部长们 .

五、两位部长。

['vaɪ, 'viː] . ['fɛə'welz] .
VI **.** **FAREWELLS** **.**
六年级 . 告别 .

六、告别。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . ['gɑːsəmər] .
VII **.** **GOSSAMER** **.**
七 . 游丝 .

七、薄纱。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['truːənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
A **TRUANT** **DISPOSITION** **.**
一个 逃学 处置 .

逃学倾向。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['fæməli] [kəm'pækt] .
THE **FAMILY** **COMPACT** **.**
这 家庭 袖珍的 .

家庭紧凑型轿车。

[eks] . [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['vælər] .
X **.** **THE** **BETTER** **PART** **OF** **VALOUR** **.**
X . 这 更好的 部分 的 勇气 .

X. 英勇的上半部分。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] .
A **HALTING** **PROPOSAL** **.**
一个 停止 提议 .

暂缓执行的提案。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [tʃaɪld] ['rəuləɴd] .

XII	.	CHILDE	ROLAND	.
十二	.	孩子	罗兰	.

十二、罗兰王子。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['frɔːsti] , [bʌt; bət] ['kaɪndli] .

XIII	.	FROSTY	,	BUT	KINDLY	.
十三	.	霜冻	,	但	亲切地	.

十三、冷酷，但和蔼。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [nuː] [ɪnˈhæbɪtənts] .

XIV	.	NEW	INHABITANTS	.
十四	.	新的	居民	.

十四、新居民。

['ɛksˈviː] . ['mɑːtli] [ðə; ði] ['oʊnli] [wer] .

XV	.	MOTLEY	THE	ONLY	WEAR	.
十五	.	杂乱无章	这	仅有的	穿	.

XV. 杂色 唯一穿着。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː]

THE	FRUIT	OF	THE	CHRISTMAS	-	TREE
这	水果	的	这	圣诞节	-	树

圣诞树的果实

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['raɪvlz] .

THE	RIVALS	.
这	竞争对手	.

竞争对手。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] .

REST	FOR	THE	WEARY	.
休息	为了	这	厌倦	.

让疲惫的人休息。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . ['muːnʃaɪn] .

XIX	.	MOONSHINE	.
十九	.	私酿酒	.

十九、私酿酒。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['vaɪkaʊnt] .

THE	FANTASTIC	VISCOUNT	.
这	极好的	子爵	.

神奇的子爵。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbæriˈkeidz] .
THE **HERO** **OF** **THE** **BARRICADES** **.**
这 英雄 的 这 路障 .

街垒英雄。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌn] - ['aɪər] .
XXII **.** **BURGOMASTERS** **AND** **GREAT** **ONE** **-** **EYERS** **.**
二十二 . 市长 和 伟大的 一 - 眼睛 .

二十二、镇长和独眼巨人。

['dɪnəvər] ['terəs] ['vɑːl] .
DYNEVOR **TERRACE** **VOL** **.**
戴内沃 阳台 卷 .

戴尼沃露台卷

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

CONTENTS1 .
CONTENTS1 **.**
CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði] [trɪst] .
THE **TRYSTE** **.**
这 特里斯特 .

幽会。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
THE **THIRD** **TIME** **.**
这 第三 时间 .

第三次。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [mɪsts] .
III **.** **MISTS** **.**
三、 . 薄雾 .

三、迷雾。

[ˌaɪ ˈviː] . ['aʊtwərd] [baʊnd] .
IV **.** **OUTWARD** **BOUND** **.**
第四 . 向外 边界 .

四、向外拓展。

[viː] . [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
V **.** **THE** **NEW** **WORLD** **.**
V . 这 新的 世界 .

五、新世界。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [tuː] .
THE **TWO** **PENDRAGONS** **.**
这 二 潘德拉贡 .

两座潘德拉贡。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['rəulənd] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər]
ROLAND **AND** **OLIVER**
罗兰 和 奥利弗

罗兰和奥利弗

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
THE **RESTORATION** **.**
这 恢复 .

复原。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [stɑːr] .
THE **GIANT** **OF** **THE** **WESTERN** **STAR** **.**
这 巨大的 的 这 西 星星 .

西方之星的巨人。

[eks] . [ðə; ði] [rɔːŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
X **.** **THE** **WRONG** **WOMAN** **IN** **THE** **WRONG** **PLACE** **.**
X . 这 错误的 女士 在 这 错误的 地方 .

X. 出现在错误地点的错误女人。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænt] ['kæθərɪnz] [hoʊm] .
XI **.** **AUNT** **CATHARINE'S** **HOME** **.**
十一 . 阿姨 凯瑟琳的 家 .

十一、凯瑟琳阿姨家。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [frɔːst] ['haʊshoʊld] .
THE **FROST** **HOUSEHOLD** **.**
这 霜 家庭 .

弗罗斯特一家。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] ['haʊshoʊld] .
THE **CONWAY** **HOUSEHOLD** **.**
这 康威 家庭 .

康威一家。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] - ['miːtɪŋ] .
THE **TRUSTEES** **'** **MEETING** **.**
这 受托人 - 会议 .

受托人会议。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[swiːt] ['juːzɪz][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .
SWEET **USES** **OF** **ADVERSITY** **.**
甜的 用途 的 逆境 .

逆境中的美好用途。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
THE **VALLEY** **OF** **HUMILIATION** **.**
这 谷 的 屈辱 .

屈辱之谷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

- [baɪd] [ə; eɪ] [wiː] . -
' **BIDE** **A** **WEE** **.** **'**
- 比德 一个 WE . -

“再等一周。”

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏洛特·M·扬格的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/6页

[ðə; ði] [kræʃ] .
THE **CRASH** **.**
这 碰撞 .

车祸。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['greɪtnəs] .
XIX **.** **FAREWELL** **TO** **GREATNESS** **.**
十九 . 告别 到 伟大 .

十九、告别伟大。

['eks 'eks] . ['westərn] ['taɪdɪŋz] .
XX **.** **WESTERN** **TIDINGS** **.**
xx . 西 消息 .

XX. 西方消息。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . ['stepɪŋ] ['westwərd] .
XXI **.** **STEPPING** **WESTWARD** **.**
二十一 . 步进 向西 .

二十一、西进。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['ræðər] ['sʌd(ə)n] .
RATHER **SUDDEN** **.**
相当 突然 .

相当突然。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][pə'ru:] .
THE **MARVEL** **OF** **PERU** **.**
这 奇迹 的 秘鲁 .

秘鲁的奇迹。

-
ABBEYCHURCH
-

修道院教堂

[ɔ:r] , [self] - [kən'troʊl] [ænd; ənd] [self] - [kən'si:t]
OR **,** **SELF** **-** **CONTROL** **AND** **SELF** **-** **CONCEIT**
或者 , 自己 - 控制 和 自己 - 自负

或者，自制力和自负

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV
章 我 章 二 章 三、 章 第四

第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptər] [vi:] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER V CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII
章 V 章 六年级 章 七 章 八

第五章 第六章 第七章 第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] [eks] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER IX CHAPTER X CHAPTER XI CHAPTER XII
章 第九章 章 X 章 十一 章 十二

第九章 第十章 第十一章 第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIII CHAPTER XIV
章 十三 章 十四

第十三章 第十四章

[maɪ] [jʌŋ] [æl'saidiz]
MY YOUNG ALCIDES
我的 年轻的 醛类

我的年轻艾尔西德斯

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['foʊtəgræf]
A FADED PHOTOGRAPH
一个 褪色 照片

一张褪色的照片

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] - [ɪn'herɪtəns]
CHAPTER I . THE ARGHOUSE INHERITANCE
章 我 . 这 - 遗产

第一章 阿格豪斯遗产

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [ni:m] [hi:θ]
THE LION OF NEME HEATH
这 狮子 的 尼姆 希思

尼米希思的狮子

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] " ['drægənz] [hed]
THE **"** **DRAGON'S** **HEAD**
这 " 龙的 头

"龙头"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][daɪ'ænə]
THE **WRATH** **OF** **DIANA**
这 愤怒 的 戴安娜

戴安娜的愤怒

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['kæptʃər] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
V **.** **THE** **CAPTURE** **IN** **THE** **SNOW**
V . 这 捕获 在 这 雪

五、雪中抓捕

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['ɑːgdənz] ['bɪldɪŋz]
OGDEN'S **BUILDINGS**
奥格登的 建筑物

奥格登的建筑

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən]
THE **BIRDS** **OF** **ILL** **OMEN**
这 鸟类 的 患病的 预兆

不祥之鸟

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['bʊləks] [tʃæ'staɪzmənt]
BULLOCK'S **CHASTISEMENT**
牛的 惩罚

布洛克的惩罚

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [belt]
THE **CHAMPION'S** **BELT**
这 冠军的 腰带

冠军腰带

['tʃæptər] [eks] . ['dɜ:rmәts] [mɑ:rk]
CHAPTER **X** **.** **DERMOT'S** **MARK**
章 X . 德莫特的 标记

第十章 德莫特的印记

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [red] ['væli] ['kæt(ə)l] ['sti:lərz]
THE **RED** **VALLEY** **CATTLE** **STEALERS**
这 红色的 谷 牛 窃贼

红谷偷牛贼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['goʊldən] [fru:t]
THE **GOLDEN** **FRUIT**
这 金的 水果

黄金果实

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]
THE **BLOODHOUND**
这 寻血猎犬

寻血猎犬

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['sʌnset] [goʊld] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l]
SUNSET **GOLD** **AND** **PURPLE**
日落 金子 和 紫色的

日落金与紫色

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['toʊkən]
THE **FATAL** **TOKEN**
这 致命的 令牌

致命的信物

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] ['lin,wud]
THE **LANCES** **OF** **LYNWOOD**
这 长矛 的 林伍德

林伍德的长矛

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III** **CHAPTER** **IV**
章 我 章 二 章 三、 章 第四

第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptər] [vi:] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **V** **CHAPTER** **VI** **CHAPTER** **VII** **CHAPTER** **VIII**
章 V 章 六年级 章 七 章 八

第五章 第六章 第七章 第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] [eks] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **IX** **CHAPTER** **X** **CHAPTER** **XI** **CHAPTER** **XII**
章 第九章 章 X 章 十一 章 十二

第九章 第十章 第十一章 第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XIII** **CHAPTER** **XIV** **CHAPTER** **XV** **CHAPTER** **XVI**
章 十三 章 十四 章 十五 章 十六

第十三章 第十四章 第十五章 第十六章

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]
UNKNOWN **TO** **HISTORY**
未知 到 历史

历史不为人知

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv] ['meri] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd]
A **Story** **of** **the** **Captivity** **of** **Mary** **of** **Scotland**
一个 故事 的 这 囚禁 的 玛丽 的 苏格兰

苏格兰女王玛丽被俘的故事

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪf]
CHAPTER **I** **.** **THE** **LITTLE** **WAIF**
章 我 . 这 小的 WAIF

第一章 小孤儿

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['i:v(ə)l] ['taɪdɪŋz]
EVIL **TIDINGS**
邪恶的 消息

不祥之兆

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['kæptɪv]
THE **CAPTIVE**
这 俘虏

俘虏

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊkən] [hɔ:l]
THE **OAK** **AND** **THE** **OAKEN** **HALL**
这 橡木 和 这 橡木 大厅

橡树与橡木厅

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['hʌkstə(r)] ['wʊmən]
V **.** **THE** **HUCKSTERING** **WOMAN**
V . 这 兜售 女士

五、兜售商品的女人

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['wɪs(ə)l]
THE **BEWITCHED** **WHISTLE**
这 着迷 哨

被施了魔法的哨子

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l]
THE **BLAST** **OF** **THE** **WHISTLE**
这 爆炸 的 这 哨

哨声响起

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfər]
THE **KEY** **OF** **THE** **CIPHER**
这 钥匙 的 这 密码

密码之钥

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌʌn'kwaɪət]
UNQUIET
不安

不安

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['leɪdi] [ɑ:rbɛl]
CHAPTER X . THE LADY ARBELL
章 X . 这 女士 阿贝尔

第十章 阿贝尔夫人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[kwi:n] ['mɛri:z] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər]
QUEEN MARY'S PRESENCE CHAMBER
女王 玛丽的 在场 房间

玛丽女王觐见厅

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['letər]
A FURIOUS LETTER
一个 狂怒 信

一封措辞激烈的信

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[bi:dz] [ænd; ənd] ['breɪsləts]
BEADS AND BRACELETS
珠子 和 手镯

珠子和手链

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['mɔnəugræmz]
THE MONOGRAMS
这 字母组合

字母组合

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
MOTHER AND CHILD
母亲 和 孩子

母亲和孩子

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [piːk] ['kævərn]
THE **PEAK** **CAVERN**
这 顶峰 洞穴

峰顶洞穴

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [ebɪŋ] [wel]
THE **EBBING** **WELL**
这 退潮 出色地

退潮井

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[sɪs] [ɔːr] ['sɪstər]
CIS **OR** **SISTER**
独联体 或者 姐姐

CIS 或姐妹

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔːdz]
THE **CLASH** **OF** **SWORDS**
这 冲突 的 剑

剑的交锋

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['wɪŋˌfiːld] ['mænər]
WINGFIELD **MANOR**
边场 庄园

温菲尔德庄园

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l]
A **TANGLE**
一个 纠纷

纠缠

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʌtˌbɛri]
TUTBURY
图特伯里

图特伯里

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [lʌv] ['toʊkən]
THE **LOVE** **TOKEN**
这 爱 令牌

爱情信物

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['laɪənes] [æt; ət] [beɪ]
A **LIONESS** **AT** **BAY**
一个 母狮 在 湾

落难的母狮

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['pɔlz] [wɔːk]
PAUL'S **WALK**
保罗的 走

保罗的步行

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [ðə; ði] [web]
IN **THE** **WEB**
在 这 网站

在网络上

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wel]
THE **CASTLE** **WELL**
这 城堡 出色地

城堡井

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪr]
HUNTING **DOWN** **THE** **DEER**
打猎 向下 这 鹿

猎鹿

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt]
TETE - A - TETE
头像 - 一个 - 头像

TETE-A-TETE

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['evɪdəns]
EVIDENCE
证据

证据

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['westmɪnstər] [hɔːl]
WESTMINSTER HALL
威斯敏斯特 大厅

威斯敏斯特厅

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]
IN THE TOWER
在 这 塔

在塔楼里

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

['fɑːðərɪŋˌgeɪ]
FOTHERINGHAY
福瑟林盖

福瑟林盖

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃənəz]
BEFORE **THE** **COMMISSIONERS**
前 这 专员

在委员会面前

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ə; eɪ] ['ventʃər]
A **VENTURE**
一个 风险投资

一项冒险

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[maɪ] ['leɪdiːz] [rɪˈmɔːrs]
MY **LADY'S** **REMORSE**
我的 女士的 悔恨

我夫人的悔恨

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['mæstər] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]
MASTER **TALBOT** **AND** **HIS** **CHARGE**
掌握 塔尔博特 和 他的 收费

塔尔博特大师和他的部下

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ðɪ] ['fetəlɔk] [kɔːrt]
THE **FETTERLOCK** **COURT**
这 束缚 法庭

费特洛克法院

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ðə; ðɪ] ['sentəns]
THE **SENTENCE**
这 句子

句子

['tʃæptər] ['ɛksˈɛlˈaɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
HER **ROYAL** **HIGHNESS**
她 皇家 高度

殿下

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]
THE **SUPPLICATION**
这 恳求

祈求

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['wɔ:rənt]
THE **WARRANT**
这 保证

担保

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ɑ:n][ðə; ði] ['hʌmbər]
ON **THE** **HUMBER**
在 这 亨伯

在亨伯河上

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ten] ['jɪrz] ['æftər]
TEN **YEARS** **AFTER**
十 年 后

十年之后

['leɪdi] ['hestər]
LADY **HESTER**
女士 海丝特

海丝特夫人

['ɜ:rsjʊləz] ['nærətɪv]
URSULA'S **NARRATIVE**
乌苏拉的 叙述

乌苏拉的叙述

['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
Charlotte **M** **.** **Yonge**
夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [su:] [ˌes 'ti:] .
CHAPTER **I** **.** **SAULT** **ST** **.**
章 我 . 突袭 英石 .

第一章 苏圣玛丽

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

-
TREVORSHAM
-

特雷弗舍姆

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [keɪs]
THE **PEERAGE** **CASE**
这 贵族 案件

贵族案

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

- [fɑ:rm]
SKIMPING'S **FARM**
- 农场

斯金平农场

['tʃæptər] [vi:] . ['spɪni] [lɔ:n]
CHAPTER **V** **.** **SPINNEY** **LAWN**
章 V . 小树林 草地

第五章 斯宾尼草坪

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [waɪt] ['doʊz] ['wɔ:rnɪŋ]
THE **WHITE** **DOE'S** **WARNING**
这 白色的 做 警告

白鹿的警告

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['hʌntɪŋ]
HUNTING
打猎

打猎

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[dʌk] ['ʃuːtɪŋ]
DUCK **SHOOTING**
鸭子 射击

猎鸭

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['trɛvərz] ['legəsi]
TREVOR'S **LEGACY**
特雷弗的 遗产

特雷弗的遗产

[jʌŋ] [foʊks] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
YOUNG **FOLKS** **'** **HISTORY** **OF** **ENGLAND**
年轻的 各位 - 历史 的 英格兰

青少年英国史

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn] . ['dʒuːljəs] ['sizər] .
1 **.** **JULIUS** **CÆSAR** **.**
1 . 朱利叶斯 凯撒 .

1. 尤利乌斯·凯撒。

[biː] . [siː] . - . [ˌtuː'tuː] .
B **.** **C** **.** **55** **.** **2** **.**
B . C . - . 2 .

公元前 55.2 年。

[ðə; ði] ['roʊmənz] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .
THE **ROMANS** **IN** **BRITAIN** **.**
这 罗马书 在 英国 .

罗马人在不列颠。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . [θriː] .
A **.** **D** **.** **41** **—** **418** **.** **3** **.**
一个 . D . - — - . 3 .

公元 41—418.3 年。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['tʃɪldrən] .
THE **ANGLE** **CHILDREN** **.**
这 角度 孩子们 .

天使之子。

[ə; eɪ] . [diː] . - . [fɔːr] .
A **.** **D** **.** **597** **.** **4** **.**
一个 . D . - . 4 .

公元 597.4 年。

[ðə; ði] ['nɔːθmən] .
THE **NORTHMEN** **.**
这 北方人 .

北方人。

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . [faɪv] .
A . D . 858 — 958 . 5 .
一个 . D . - — - . 5 .

公元 858—958.5 年。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['kɑ:ŋkwest] .
THE DANISH CONQUEST .
这 丹麦语 征服 .

丹麦征服。

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . [sɪks] .
A . D . 958 — 1035 . 6 .
一个 . D . - — - . 6 .

公元 958—1035.6 年。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['kɑ:ŋkwest] .
THE NORMAN CONQUEST .
这 诺曼 征服 .

诺曼征服。

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . ['sɛvən] .
A . D . 1035 — 1066 . 7 .
一个 . D . - — - . 7 .

公元 1035—1066.7 年。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
WILLIAM THE CONQUEROR .
威廉 这 征服者 .

征服者威廉。

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . [eɪt] .
A . D . 1066 — 1087 . 8 .
一个 . D . - — - . 8 .

公元 1066—1087.8 年。

['wɪljəm] [i:] . , ['ru:fəs] .
WILLIAM II . , RUFUS .
威廉 二 . , 鲁弗斯 .

威廉二世，鲁弗斯。

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . [naɪn] .
A . D . 1087 — 1100 . 9 .
一个 . D . - — - . 9 .

公元 1087—1100.9 年。

['henri] [aɪ] . , [boʊ] - ['klɜ:k] .
HENRY I . , BEAU - CLERC .
亨利 我 . , 帅哥 - 职员 .

亨利一世，博克莱尔。

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . - .
A . D . 1100 — 1135 . 10 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1100—1135.10 年。

['sti:vən] .
STEPHEN .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . - .
A . D . 1135 — 1154 . 11 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1135—1154.11 年

['henri] [iː] . , ['fɪts] - ['emprəs] .
HENRY II . , FITZ - EMPRESS .
亨利 二 . , 菲茨 - 皇后 .

亨利二世，菲茨皇后。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1154 — 1189 . 12 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1154—1189.12 年。

['ritʃəd] [aɪ] . , ['laɪən] - [hɑːrt] .
RICHARD I . , LION - HEART .
理查德 我 . , 狮子 - 心 .

理查一世，狮心王。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1189 — 1199 . 13 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1189—1199.13 年

[dʒɑːn] , ['læklænd] .
JOHN , LACKLAND .
约翰 , 拉克兰 .

约翰，无地大臣。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1199 — 1216 . 14 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1199—1216.14 年

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
HENRY III . , OF WINCHESTER .
亨利 三、 . , 的 温彻斯特 .

温彻斯特的亨利三世。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1216 — 1272 . 15 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1216—1272.15 年。

['edwərd] [aɪ] . , [lɔːŋ'ʃæŋks] .
EDWARD I . , LONGSHANKS .
爱德华 我 . , 长腿 .

爱德华一世，长腿。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1272 — 1307 . 16 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1272—1307.16 年。

['edwərd] [iː] . , [ʌv; əv] [kɑːr'nɑːrvən] .
EDWARD II . , OF CAERNARVON .
爱德华 二 . , 的 卡那封 .

卡那封的爱德华二世。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1307 — 1327 . 17 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1307—1327.17 年。

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
EDWARD III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1327 — 1377 . 18 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1327—1377.18 年。

['ritʃəd] [iː] .
RICHARD II .
理查德 二 .

理查德二世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1377 — 1399 . 19 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1377—1399.19 年。

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
HENRY IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1399 — 1413 . 20 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1399—1413.20 年。

['henri] [viː] . , [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .
HENRY V . , OF MONMOUTH .
亨利 V . , 的 蒙茅斯 .

亨利五世，蒙茅斯人。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1413 — 1423 . 21 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1413—1423.21 年。

['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [ʌv; əv] ['wɪnzər] .
HENRY VI . , OF WINDSOR .
亨利 六年级 . , 的 温莎 .

温莎的亨利六世。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1423 — 1461 . 22 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1423—1461.22 年。

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .
EDWARD IV .
爱德华 第四 .

爱德华四世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1461 — 1483 . 23 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1461—1483.23 年

['edwərd] [viː] . [ə; eɪ] . [diː] . - . - .
EDWARD V . A . D . 1483 . 24 .
爱德华 V . 一个 . D . - . - .

爱德华 VAD 1483.24。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
RICHARD III .
理查德 三、 .

理查三世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . **D** . **1483** — **1485** . **25** .
一个 . D . - — - . - .

公元 1483—1485.25 年。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
HENRY **VII** .
亨利 七 .

亨利七世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . **D** . **1485** — **1509** . **26** .
一个 . D . - — - . - .

公元 1485—1509.26 年。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
HENRY **VIII** .
亨利 八 .

亨利八世

[ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] .
AND **CARDINAL** **WOLSEY** .
和 红衣主教 沃尔西 .

还有沃尔西枢机主教。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . **D** . **1509** — **1529** . **27** .
一个 . D . - — - . - .

公元 1509—1529.27 年。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
HENRY **VIII** .
亨利 八 .

亨利八世

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
AND **HIS** **WIVES** .
和 他的 妻子们 .

以及他的妻子们。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . **D** . **1528** — **1547** . **28** .
一个 . D . - — - . - .

公元 1528—1547.28 年。

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .
EDWARD **VI** .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . **D** . **1547** — **1553** . **29** .
一个 . D . - — - . - .

公元 1547—1553.29 年。

['meri] [aɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
MARY **I** . **A** . **D** . **1553** — **1558** . **30** .
玛丽 我 . 一个 . D . - — - . - .

玛丽·伊德 1553—1558.30。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . - .
A . D . 1558 — 1587 . 31 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1558—1587.31 年。

[ɪ'lɪzəbəθ] ([kən'tɪnju:d]) .
ELIZABETH (CONTINUED) .
伊丽莎白 (持续) .

伊丽莎白（续）

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . - .
A . D . 1587 — 1602 . 32 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1587—1602.32 年。

[dʒeɪmz][aɪ] . , [ə; eɪ] . [di:] . - — - . - .
JAMES I . , A . D . 1602 — 1625 . 33 .
詹姆斯 我 . , 一个 . D . - — - . - .

詹姆斯一世，公元 1602—1625.33。

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [ə; eɪ] . [di:] . - — - . - .
CHARLES I . , A . D . 1625 — 1645 . 34 .
查尔斯 我 . , 一个 . D . - — - . - .

查理一世，公元 1625—1645.34。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rləmənt] .
THE LONG PARLIAMENT .
这 长的 议会 .

漫长的议会。

[ə; eɪ] . [di:] . - . - .
A . D . 1649 . 35 .
一个 . D . - . - .

公元 1649.35 年。

[deθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ə; eɪ] . [di:] . - — - . - .
DEATH OF CHARLES I . A . D . 1649 — 1651 . 36 .
死亡 的 查尔斯 我 . 一个 . D . - — - . - .

查尔斯之死 IAD 1649—1651.36。

['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] .
OLIVER CROMWELL .
奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔。

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . - .
A . D . 1649 — 1660 . 37 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1649—1660.37 年。

[tʃɑ:rlz] [i:] .
CHARLES II .
查尔斯 二 .

查理二世

[ə; eɪ] . [di:] . - — - . - .
A . D . 1660 — 1685 . 38 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1660—1685.38 年。

[dʒeɪmz][i:] .
JAMES II .
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1685 — 1688 . 39 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1685—1688.39 年。

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] ['meri] [iː] .
WILLIAM III . , AND MARY II .
威廉 三、 . , 和 玛丽 二 .

威廉三世和玛丽二世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1689 — 1702 . 40 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1689—1702.40 年。

[æn] .
ANNE .
安妮 .

安妮。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1702 — 1714 . 41 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1702—1714.41 年。

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
GEORGE I . A . D . 1714 — 1725 . 42 .
乔治 我 . 一个 . D . - — - . - .

乔治 IAD 1714—1725.42。

[dʒɔːrdʒ] [iː] .
GEORGE II .
乔治 二 .

乔治二世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1725 — 1760 . 43 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1725—1760.43 年。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
GEORGE III .
乔治 三、 .

乔治三世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1760 — 1785 . 44 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1760—1785.44。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
GEORGE III .
乔治 三、 .

乔治三世

([kən'tɪnjuːd]) .
(CONTINUED) .
(持续) .

（持续）。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1785 — 1810 . 45 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1785—1810.45 年。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] .
GEORGE III . — THE REGENCY .
乔治 三、 . — 这 摄政时期 .

乔治三世——摄政时期。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1810 — 1820 . 46 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1810—1820.46。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ ˈviː] .
GEORGE IV .
乔治 第四 .

乔治四世

[ə; eɪ] . [diː] . - - - . - .
A . D . 1820 - 1839 . 47 .
一个 . D . - - - . - .

公元 1820-1839.47。

[ˈwɪljəm] [ˌaɪ ˈviː] .
WILLIAM IV .
威廉 第四 .

威廉四世

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1830 — 1837 . 48 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1830—1837.48 年。

[vɪkˈtɔːriə] .
VICTORIA .
维多利亚 .

维多利亚。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1837 — 1855 . 49 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1837—1855.49 年。

[vɪkˈtɔːriə] ([kənˈtɪnjuːd]) .
VICTORIA (CONTINUED) .
维多利亚 (持续) .

维多利亚（续）

[ə; eɪ] . [diː] . - — - . - .
A . D . 1855 — 1860 . 50 .
一个 . D . - — - . - .

公元 1855—1860.50 年。

[vɪkˈtɔːriə] ([kənˈtɪnjuːd]) .
VICTORIA (CONTINUED) .
维多利亚 (持续) .

维多利亚（续）

[ə; eɪ] . [diː] . - — - .
A . D . 1860 — 1872 .
一个 . D . - — - .

公元1860—1872年。

[laɪf] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈkəulridʒ] [ˈpætɪsən] :
LIFE OF JOHN COLERIDGE PATTESON :
生活 的 约翰 柯尔律治 帕特森 :

约翰·柯勒律治·帕特森的一生：

['mɪʃəneri] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmelə'nizɪʒən] ['aɪləndz]
MISSIONARY BISHOP OF THE MELANESIAN ISLANDS
传教士 主教 的 这 美拉尼西亚人 岛屿

美拉尼西亚群岛传教主教

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] ['meri] [jɒndʒ]
By Charlotte Mary Yonge
经过 夏洛特 玛丽 央街

作者：夏洛特·玛丽·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['tʃæptər] [aɪ] . ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] , - - - .
CHAPTER I . CHILDHOOD AT HOME AND AT SCHOOL , 1827 - 1838 .
章 我 . 童年 在 家 和 在 学校 , - - - .

第一章 童年时期，1827-1838 年，在家和学校。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['bɔɪhʊd] [æt; ət] ['i:tn] . - — - .
BOYHOOD AT ETON . 1838 — 1845 .
童年 在 伊顿 . - — - .

在伊顿公学的童年时光。1838—1845 年。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌʌndər'grædʒuət] [laɪf] [æt; ət] ['beiliəl] [ænd; ənd] ['dʒə:niz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
UNDERGRADUATE LIFE AT BALLIOL AND JOURNEYS ON THE CONTINENT .
本科 生活 在 巴利奥尔 和 旅程 在 这 大陆 .

贝利奥尔学院本科生生活及欧洲大陆之旅。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['mɜ:rtn] . - — - .
FELLOWSHIP OF MERTON . 1852 — 1854 .
奖学金 的 默顿 . - — - .

默顿团契.1852—1854。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['kjʊrəsi] [æt; ət] - . - - - .
V . THE CURACY AT ALFINGTON . 1853 - 1855 .
V . 这 神学 在 - . - - - .

V. 阿尔芬顿教区牧师职位。1853-1855 年。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [fɜːrst] [jɪr] . - - - .
THE **VOYAGE** **AND** **FIRST** **YEAR** **.** **1855** **-** **1856** **.**
这 航程 和 第一的 年 . - - - .

航程和第一年。1855-1856 年。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˌmelə'nizɪʒən] [ailz] . - - - .
THE **MELANESIAN** **ISLES** **.** **1856** **-** **1857** **.**
这 美拉尼西亚人 岛屿 . - - - .

美拉尼西亚群岛。1856-1857年。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['liːfuː] . - - - .
JOHN'S **COLLEGE** **AND** **LIFU** **.** **1857** **-** **1859** **.**
约翰的 大学 和 lifu . - - - .

约翰学院和LIFU。1857-1859。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['mɔtə] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
MOTA **AND** **ST** **.**
莫塔 和 英石 .

MOTA 和 ST.

['ænˌdruːz] ['kɑːlɪdʒ] , - . - - - .
ANDREW'S **COLLEGE** **,** **KOHIMARAMA** **.** **1859** **-** **1862** **.**
安德鲁的 大学 , - . - - - .

科希玛拉玛安德鲁学院，1859-1862 年。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] [æt; ət] - . - .
THE **EPISCOPATE** **AT** **KOHIMARAMA** **.** **1866** **.**
这 主教 在 - . - .

科希玛拉玛主教，1866 年。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːnəbəs] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd] . - — - .
ST . **BARNABAS** **COLLEGE** , **NORFOLK** **ISLAND** . **1867** — **1869** .
英石 . 巴拿巴 大学 , 诺福克 岛 . - — - .

圣巴拿巴学院，诺福克岛。1867—1869 年。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [læst] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] . - - - .
THE **LAST** **EIGHTEEN** **MONTHS** . **1870** - **1871** .
这 最后的 十八 几个月 . - - - .

最后十八个月。1870-1871年。

[ˈmægnəm] [ˈboʊnəm]
MAGNUM **BONUM**
马格南 博努姆

MAGNUM BONUM

[ɔːr] , [ˈmʌðər] [ˈkɛriːz] [bruːd]
or , **Mother** **Carey's** **Brood**
或者 , 母亲 凯莉的 幼虫

或者，凯瑞妈妈的后代

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** . **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈmægnəm] [ˈboʊnəm]
MAGNUM **BONUM**
马格南 博努姆

MAGNUM BONUM

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [dʒoʊ] [braʊnloʊz] [ˈfænsi] .
CHAPTER **I** . — **JOE** **BROWNLOW'S** **FANCY** .
章 我 . — 乔 布朗洛奖 想要 .

第一章——乔·布朗洛的幻想。

[ˈtʃæptər] [iː] . — [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
CHAPTER **II** . — **THE** **CHICKENS** .
章 二 . — 这 鸡 .

第二章——小鸡们。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [waɪt] [sleɪt] .
CHAPTER **III** . — **THE** **WHITE** **SLATE** .
章 三、 . — 这 白色的 石板 .

第三章——白板。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði] [streɪ] [ˈtʃɪkɪnz] .
CHAPTER **IV** . — **THE** **STRAY** **CHICKENS** .
章 第四 . — 这 流浪 鸡 .

第四章——流浪鸡。

[ˈtʃæptər] [viː] . — [breɪnz] [ænd; ənd][noʊ] [breɪnz] .
CHAPTER **V** . — **BRAINS** **AND** **NO** **BRAINS** .
章 V . — 大脑 和 不 大脑 .

第五章——有脑子和没脑子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] .
CHAPTER VI . — ENCHANTED GROUND .
章 六年级 . — 迷人的 地面 .

第六章——魔法之地。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ðə; ði] ['kɔ:nəlz] ['tʃɪkɪnz] .
— THE COLONEL'S CHICKENS .
— 这 上校的 鸡 .

— 上校的鸡。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ðə; ði] ['fɑːli] .
— THE FOLLY .
— 这 蠢事 .

— 愚行。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [flaits] .
— FLIGHTS .
— 航班 .

— 航班。

['tʃæptər] [eks] . — ['ɛlənz] ['mægnəm] - .
CHAPTER X . — ELLEN'S MAGNUM BONUMS .
章 X . — 艾伦的 马格南 - .

第十章——艾伦的丰厚奖励。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['ʌndin] .
CHAPTER XI . — UNDINE .
章 十一 . — 水仙女 .

第十一章——温蒂妮。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [kɪŋ] ['maɪdəs] .
CHAPTER XII . — KING MIDAS .
章 十二 . — 国王 迈达斯 .

第十二章——迈达斯王。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['erəs] .
— THE RIVAL HEIRESSES .
— 这 竞争对手 女继承人 .

— 两位竞争的女继承人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] .
— **PUMPING** **AWAY** **.**
— 抽水 离开 .

——正在全力抽水。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] - ['mægnəm] ['boʊnəm] .
— **THE** **BELFOREST** **MAGNUM** **BONUM** **.**
— 这 - 马格南 博努姆 .

— 贝尔福雷斯特万能奖金。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

— [pə'zeʃn] .
— **POSSESSION** **.**
— 拥有 .

拥有。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

— ['pɑːpɪndʒeɪ] ['pɑːrlər] .
— **POPINJAY** **PARLOUR** **.**
— popinjay 客厅 .

— POPINJAY 客厅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

— [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] ['mægnəm] ['boʊnəm] .
— **AN** **OFFER** **FOR** **MAGNUM** **BONUM** **.**
— 一个 提供 为了 马格南 博努姆 .

— MAGNUM BONUM 的报价。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

— [ðə; ði] ['snoʊi] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
— **THE** **SNOWY** **WINDING** **-** **SHEET** **.**
— 这 下雪的 绕线 - 床单 .

— 雪裹尸布。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

— [ə; eɪ] [reɪs] .
— **A** **RACE** **.**
— 一个 种族 .

——一场比赛。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

— [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
— **AN** **ACT** **OF** **INDEPENDENCE** **.**
— 一个 行为 的 独立 .

——独立行动。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

— ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] .
— **SHUTTING** **THE** **STABLE** **DOOR** **.**
— 关闭 这 稳定的 门 .

——关上马厩的门。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

— [ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] .
— **THE** **LOST** **TREASURE** **.**
— 这 丢失的 宝藏 .

— 失落的宝藏。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

— [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['maʊnt(ə)n] .
— **THE** **ANGEL** **MOUNTAIN** **.**
— 这 天使 山 .

——天使山。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

— [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] .
— **THE** **LAND** **OF** **AFTERNOON** **.**
— 这 土地 的 下午 .

— 午后之地。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

— ['muːnʃaɪn] .
— **MOONSHINE** **.**
— 私酿酒 .

— 私酿酒。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

— ['blu:ˌbɪrdz] ['klɑ:zɪt] .
— **BLUEBEARD'S CLOSET .**
— 蓝胡子的 壁橱 .

— 蓝胡子的衣橱。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .
— **THE TURN OF THE WHEEL .**
— 这 转动 的 这 车轮 .

——命运之轮的转动。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— [frendz] [ænd; ənd] [ənfrɛndz] .
— **FRIENDS AND UNFRIENDS .**
— 朋友们 和 取消好友关系 .

— 朋友与非朋友。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— [æz; əz] [wil] [ɔ:f]
— **AS WEEL OFF**
— 作为 威尔 离开

— 也关闭

[æz; əz] [aɪ] ['wægɪŋ]
AS AYE WAGGING
作为 是 摇尾巴

就像摇摆的"是"

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— [slæk] [taɪd] .
— **SLACK TIDE .**
— 松弛 潮 .

— 潮水低谷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [ðə; ði] [kɔ:st] .
— **THE COST .**
— 这 成本 .

— 成本。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

— ['bɪtər] ['fɛə'welz] .
— BITTER FAREWELLS .
— 苦的 告别 .

——苦涩的告别。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

— ['blaɪtɪd] ['bi:ɪŋs] .
— BLIGHTED BEINGS .
— 秕 生物 .

——受诅咒的生灵。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

— [ðə; ði] ['fæntəm] ['blækkɒk] [ʌv; əv] - .
— THE PHANTOM BLACKCOCK OF KILNAUGHT .
— 这 幻影 黑鸡 的 - .

— 基尔诺特的幽灵黑公鸡。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

— [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
— OF NO CONSEQUENCE .
— 的 不 结果 .

— 无关紧要。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

— [ðə; ði] ['trævələrz] [dʒɔɪ] .
— THE TRAVELLER'S JOY .
— 这 旅行者的 喜悦 .

— 旅行者的喜悦。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

— [ðə; ði] [trʌst] [fʊl'fɪld] .
— THE TRUST FULFILLED .
— 这 相信 已完成 .

——信任得以实现。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

— [ðə; ði] ['tru:ənt] .
— THE TRUANT .
— 这 逃学 .

— 逃学者。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] . — ['iːv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] .
CHAPTER XL . — EVIL OUT OF GOOD .
章 XL . — 邪恶的 出去 的 好的 .

第四十章——善中作恶。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

— [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
— GOOD OUT OF EVIL .
— 好的 出去 的 邪恶的 .

——化恶为善。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

— [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .
— DISENCHANTED .
— 失望的 .

— 失望了。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [wɪʃ] ;
HENRIETTA'S WISH ;
亨丽埃塔的 希望 ;

亨丽埃塔的愿望;

[ɔːr] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ]
OR , DOMINEERING
或者 , 盛气凌人

或者，专横跋扈

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['biːtʃˌkrɔːft] [æt; ət] ['rɑːkˌstoʊn]
BEECHCROFT AT ROCKSTONE
比奇克罗夫特 在 岩石

比奇克罗夫特岩石

[baɪ] ['ɑːrlət] [em] [jɒndʒ]
By Charlotte M Yonge
经过 夏洛特 M 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [dɪ'spɜːrʒn]
CHAPTER I . — A DISPERSION
章 我 . — 一个 分散

第一章——分散

['tʃæptər] [iː] . — -
CHAPTER II . — ROCKQUAY
章 二 . — -

第二章——罗克奎

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n]
CHAPTER III . — PERPETUAL MOTION
章 三、 . — 永久 运动

第三章——永动机

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænts]
CHAPTER IV . — THE QUEEN OF THE WHITE ANTS
章 第四 . — 这 女王 的 这 白色的 蚂蚁

第四章——白蚁后

['tʃæptər] [viː] . — ['mɑːrblz]
CHAPTER V . — MARBLES
章 V . — 弹珠

第五章——弹珠

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['sɪŋg(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] ['nevər] [kʌm] [ə'loʊn]
CHAPTER VI . — SINGLE MISFORTUNES NEVER COME ALONE
章 六年级 . — 单身的 不幸 绝不 来 独自的

第六章——不幸并非总是孤立发生的

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [æn; ən] ['empti] [nest]
— AN EMPTY NEST
— 一个 空的 巢

——空巢

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— ['gɪliənz] ['pjuːp(ə)l]
— GILLIAN'S PUPIL
— 吉莉安的 瞳孔

— 吉利安的学生

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— ['geɪdʒɪŋ] [ɑːˈdʒiː]
— GAUGING AJEE
— 测量 阿吉

— 评估阿吉

['tʃæptər] [eks] . — [ɔːt] ['siːzər] [ɔːt] ['naɪhɪl]
CHAPTER X . — AUT CAESAR AUT NIHIL
章 X . — 自动 凯撒 自动 虚无

第十章——无论凯撒还是虚无

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['leɪdi] [mɛrɪfiːldz] ['krɪsməs] ['letər] - [bæg]
CHAPTER XI . — LADY MERRIFIELD'S CHRISTMAS LETTER - BAG
章 十一 . — 女士 梅里菲尔德 圣诞节 信 - 包

第十一章——梅里菲尔德夫人的圣诞信袋

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . —
CHAPTER XII . —
章 十二 . —

第十二章

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
TRANSFORMATION
转型

转型

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
— ST . VALENTINE'S DAY
— 英石 . 情人节 天

— 圣瓦伦丁节

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] ['pɑːrtnər]
CHAPTER XIV . — THE PARTNER
章 十四 . — 这 伙伴

第十四章——合伙人

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['rɑːkˌstoʊn]
— THE ROCKS OF ROCKSTONE
— 这 岩石 的 岩石

— 洛克斯通的岩石

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— ['vænɪʃt]
— VANISHED
— 消失了

— 消失了

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— - [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm]
— ' THEY COME , THEY COME
— - 他们 来 , 他们 来

——他们来了，他们来了

- ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
' CHAPTER XVIII .
- 章 十八 .

第十八章

— ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
— FATHER AND MOTHER
— 父亲 和 母亲

——父亲和母亲

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən]
— THE KNIGHT AND THE DRAGON
— 这 骑士 和 这 龙

— 骑士与龙

['tʃæptər] ['eks 'eks] . —
CHAPTER XX . —
章 xx . —

第二十章——

['terəs]
IVINGHOE TERRACE
伊文霍 阳台

伊文霍露台

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]
— BEAUTY AND THE BEAST
— 美丽 和 这 兽

美女和野兽

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɔ:l] [fər'lɔ:rn]
— THE MAIDEN ALL FORLORN
一 这 少女 全部 绝望

— 孤苦伶仃的少女

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [fæŋz]
— FANGS
一 獠牙

— FANGS

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [kən'klu:ʒ(ə)n]
— CONCLUSION
一 结论

结论

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LONG VACATION
这 长的 假期

漫长的假期

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LONG VACATION
这 长的 假期

漫长的假期

['tʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['retrəspekt]
CHAPTER I . — A CHAPTER OF RETROSPECT
章 我 . 一 一个 章 的 回顾

第一章——回顾篇

['tʃæptər] [i:] . — [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['twɑ:dl]
CHAPTER II . — A CHAPTER OF TWADDLE
章 二 . 一 一个 章 的 废话

第二章——胡言乱语

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
CHAPTER III . —
章 三、 . 一

第三章——

['dɑ:bi] [ænd; ənd]['dʒoʊn]
DARBY AND JOAN
达比 和 琼

达比和琼

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — [slʌm] , [si:] , [ɔ:r] ['si:z(ə)n]
CHAPTER IV . — SLUM , SEA , OR SEASON
章 第四 . — 贫民窟 , 海 , 或者 季节

第四章——贫民窟、海洋还是季节

['tʃæptər] [vi:] . — [ə; eɪ] ['hæpi] [spraɪt]
CHAPTER V . — A HAPPY SPRITE
章 V . — 一个 快乐的 精灵

第五章——快乐的精灵

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — [ˌes 'ti:] .
CHAPTER VI . — ST .
章 六年级 . — 英石 .

第六章——圣

['ænˌdru:z] [rɑ:k]
ANDREW'S ROCK
安德鲁的 岩石

安德鲁的岩石

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] -
— THE HOPE OF VANDERKIST
— 这 希望 的 -

——范德基斯特的希望

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ðə; ði] [maʊs] - [træp]
— THE MOUSE - TRAP
— 这 老鼠 - 陷阱

——捕鼠器

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [aʊt] [bɪ'jɑ:nd]
— OUT BEYOND
— 出去 超过

— 远方

['tʃæptər] [eks] . — [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ]
CHAPTER X . — NOBLESSE OBLIGE
章 X . — 贵族 必须

第十章 — 贵族义务

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp]
CHAPTER XI . — HEROES AND HERO - WORSHIP
章 十一 . — 英雄 和 英雄 - 崇拜

第十一章——英雄与英雄崇拜

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ]
— THE LITTLE BUTTERFLY
— 这 小的 蝴蝶

——小蝴蝶

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'gen]
— TWO SIDES OF A SHIELD AGAIN
— 二 侧面 的 一个 盾 再次

——盾牌的两面

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— ['bʌtɜˌflaɪz] ['nektər]
— BUTTERFLY'S NECTAR
— 蝴蝶的 花蜜

—蝴蝶花蜜

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ə; eɪ] [pʊr] ['fɔːrən] ['wɪdoʊ]
— A POOR FOREIGN WIDOW
— 一个 贫穷的 外国的 寡妇

——一位贫穷的外国寡妇

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— “ [siː] , [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz]
— “ SEE , THE CONQUERING HERO COMES
— ” 看 , 这 征服 英雄 来

——“看，凯旋的英雄来了！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XVII .
” 章 十七 .

”第十七章

— [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]
— EXCLUDED
— 排除

— 已排除

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ðə; ði]['i:v(ə)l] [stɑ:r]
— THE EVIL STAR
— 这 邪恶的 星星

——邪恶之星

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— [ʃɑ:p] - ['dresɪŋ]
— SHOP - DRESSING
— 店铺 - 敷料

— 商店装扮

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [frentʃ] [li:v]
— FRENCH LEAVE
— 法语 离开

— 法国式离境

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ðə; ði] [mæsk]
— THE MASQUE
— 这 面具

——面具

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə]
— THE REGATTA
— 这 帆船赛

— 帆船赛

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz]
— ILLUMINATIONS
— 照明

— 启示录

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— ['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]
— COUNSELS OF PATIENCE
— 律师 的 耐心

— 耐心之言

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [dɪsdɪkɑːdoʊ]
— DESDICHADO
— desdichado

— DESDICHADO

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [ðə; ði] ['saɪlənt] [stɑːr]
— THE SILENT STAR
— 这 沉默的 星星

——《沉默之星》

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [ðə; ði] [red] ['mænt(ə)l]
— THE RED MANTLE
— 这 红色的 地幔

— 红披风

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— ['rɑːkə] [mə'riːnə]
— ROCCA MARINA
— 罗卡 码头

— ROCCA MARINA

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— [roʊ'i:nə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l]
— ROWENA AND HER RIVAL
— 罗文娜 和 她 竞争对手

— 罗威娜和她的对手

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— [dri:mz] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl]
— DREAMS AND NIGHTINGALES
— 梦境 和 夜莺

— 梦境与夜莺

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— [ðə; ði] [koʊld] ['ʃoʊldər]
— THE COLD SHOULDER
— 这 寒冷的 肩膀

— 冷漠

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [deɪ] - [dri:mz]
— THE TEST OF DAY - DREAMS
— 这 测试 的 天 - 梦境

— 白日梦的考验

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

— [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['wedɪŋ]
— A MISSIONARY WEDDING
— 一个 传教士 婚礼

——传教士婚礼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

— ['raɪtɪd]
— RIGHTED
— 右

— 右转

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɜ:rlz]
THE CHAPLET OF PEARLS
这 花冠 的 珍珠

珍珠项链

[ɔ:r]
or
或者

或者

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] -
THE WHITE AND BLACK RIBAUMONT
这 白色的 和 黑色的 -

黑白里博蒙

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɜ:rlz]
THE CHAPLET OF PEARLS
这 花冠 的 珍珠

珍珠项链

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['braɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]
CHAPTER I . THE BRIDAL OF THE WHITE AND BLACK
章 我 . 这 新娘 的 这 白色的 和 黑色的

第一章 黑白新娘

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
THE SEPARATION
这 分离

分离

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['fæməli] ['kaʊns(ə)l]
THE FAMILY COUNCIL
这 家庭 理事会

家庭委员会

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ti'θəunəs]
TITHONUS
提托诺斯

提托诺斯

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][bɜːrd]
V . THE CONVENT BIRD
V . 这 修道院 鸟

五、修道院鸟

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['faʊlli] ['kʌzənd]
FOULLY COZENED
肮脏的 欺骗

完全欺骗

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæstərəl]
THE QUEEN'S PASTORAL
这 女王的 牧灵

女王的田园诗

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- [lə] -
' LE BROUILON
- LE -

'LE BROUILON

- ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
' CHAPTER IX .
- 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] ['feivəz]
THE WEDDING WITH CRIMSON FAVOURS
这 婚礼 和 赤红 恩惠

以深红色为伴手礼的婚礼

['tʃæptər] [eks] . [mə'sjɜːrz] [bæ'leɪ]
CHAPTER X . MONSIEUR'S BALLET
章 X . 先生的 芭蕾舞

第十章 先生的芭蕾舞

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['trædʒədi]
THE **KING'S** **TRAGEDY**
这 国王的 悲剧

国王的悲剧

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['slɔːtər]
THE **PALACE** **OF** **SLAUGHTER**
这 宫殿 的 屠宰

屠宰宫殿

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [ə'raɪv(ə)l]
THE **BRIDEGROOM'S** **ARRIVAL**
这 新郎的 到达

新郎到达

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[swiːt] [hɑːrt]
SWEET **HEART**
甜的 心

亲爱的

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] [diː] - *
NOTRE **-** **DAME** **DE** **BELLAISE** ***
我们的 - 贵妇人 德语 - *

贝莱兹圣母院*

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [hɑːθs] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baːkɑːdʒ]
THE **HEARTHS** **AND** **THICKETS** **OF** **THE** **BOCAGE**
这 壁炉 和 灌木丛 的 这 博卡奇

博卡奇的炉灶和灌木丛

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['templər]
THE GHOSTS OF THE TEMPLARS
这 鬼魂 的 这 圣殿骑士

圣殿骑士的幽灵

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['muːnbiːm]
THE MOONBEAM
这 月光

月光

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[lɑː] [ruː] ['diː'iː'es] ['twɑː] [fiːz]
LA RUE DES TROIS FEES
洛杉矶 后悔 DES 特洛伊 费用

三费街

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]
THE ABBE
这 阿贝

神父

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː]
UNDER THE WALNUT - TREE
在下面 这 核桃 - 树

在核桃树下

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[dɪ'pɑːrtʃər]
DEPARTURE
离开

离开

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['empti] ['kreɪd(ə)l]
THE EMPTY CRADLE
这 空的 摇篮

空摇篮

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [ʌv; əv]
THE **GOOD** **PRIEST** **OF** **NISSARD**
这 好的 牧师 的 尼萨德

尼萨尔德的良善祭司

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['velvɪt] [koʊtʃ]
THE **VELVET** **COACH**
这 天鹅绒 教练

天鹅绒马车

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [ˌʃɛvəˈlɪrz] [ˌekspiˈeɪʃn]
THE **CHEVALIER'S** **EXPIATION**
这 骑士的 赎罪

骑士的终结

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kɪŋ]
THE **DYING** **KING**
这 垂死 国王

垂死的国王

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [lɑː] -
THE **ORPHANS** **OF** **LA** **SABLERIE**
这 孤儿 的 洛杉矶 -

拉萨布勒里的孤儿

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm]
IN **THE** **KING'S** **NAME**
在 这 国王的 姓名

以国王的名义

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[keɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['blæk,bɜrdz] [nest]
CAGED **IN** **THE** **BLACKBIRD'S** **NEST**
笼子 在 这 黑鸟的 巢

被囚禁在黑鸟巢中

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [dɑːrk] [puːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
THE **DARK** **POOL** **OF** **THE** **FUTURE**
这 黑暗的 水池 的 这 未来

未来的暗池

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

- [dʒæm] ['sætɪs]
' **JAM** **SATIS**
- 果酱 满意

'JAM SATIS

- ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
' **CHAPTER** **XXXIII** **.**
- 章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] [ˌmɔːntoʊ'bɑːn]
THE **SCANDAL** **OF** **THE** **SYNOD** **OF** **MONTAUBAN**
这 丑闻 的 这 宗教会议 的 蒙托邦

蒙托邦宗教会议丑闻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes]
MADAME **LA** **DUCHESSE**
夫人 洛杉矶 公爵夫人

公爵夫人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pedlər]
THE **ITALIAN** **PEDLAR**
这 意大利语 小贩

意大利小贩

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[spel] [ænd; ənd] ['poʊʃ(ə)n]
SPELL **AND** **POTION**
拼写 和 药水

咒语和药水

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz]
BEATING **AGAINST** **THE** **BARS**
殴打 反对 这 酒吧

敲击栏杆

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['prez(ə)ns]
THE **ENEMY** **IN** **PRESENCE**
这 敌人 在 在场

敌人就在眼前

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] - [prɪ'dɪkʃn]
THE **PEDLAR'S** **PREDICTION**
这 - 预言

小贩的预言

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [oʊ'lɑːn]
THE **SANDS** **OF** **OLONNE**
这 沙子 的 奥隆

奥隆的沙滩

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hoʊp]
OUR **LADY** **OF** **HOPE**
我们的 女士 的 希望

希望圣母堂

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʊlɪt]
THE **SILVER** **BULLET**
这 银 子弹

银弹

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[lə] [beɪ'zeɪ] -
LE BAISER D'EUSTACIE
LE 拜瑟 -

LE BAISER D'EUSTACIE

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] -
THE GALIMAFRE
这 -

加利马弗

[ðə; ði] [hɜːrd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪt]
THE HERD BOY AND HIS HERMIT
这 一群 男生 和 他的 隐士

牧童和他的隐士

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [hɜːrd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪt]
THE HERD BOY AND HIS HERMIT
这 一群 男生 和 他的 隐士

牧童和他的隐士

['tʃæptər] [aɪ] . — [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs]
CHAPTER I . — IN THE MOSS
章 我 . — 在 这 苔藓

第一章——在苔藓中

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm]
— THE SNOW - STORM
— 这 雪 - 风暴

——暴风雪

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
CHAPTER III . —
章 三、 . —

第三章——

['oʊvər] [ðə; ði] [mʊr]
OVER THE MOOR
超过 这 泊

越过荒原

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . —
CHAPTER IV . —
章 第四 . —

第四章——

[ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['praɪəres]
A **SPORTING** **PRIORESS**
一个 体育 女修道院长

体育至上

['tʃæptər] [vi:] . — ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]
CHAPTER **V** **.** **—** **MOTHER** **AND** **SON**
章 V . — 母亲 和 儿子

第五章——母亲与儿子

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . —
CHAPTER **VI** **.** **—**
章 六年级 . —

第六章——

[ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['stepfɑ:ðər]
A **CAUTIOUS** **STEPFATHER**
一个 谨慎 继父

谨慎的继父

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

— [ɑ:n] ['də:wənt] [bæŋks]
— **ON** **DERWENT** **BANKS**
— 在 德温特 银行

— 德文特河岸

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

— [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt]
— **THE** **HERMIT**
— 这 隐士

——隐士

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

— ['henri] [ʌv; əv] ['wɪnzər]
— **HENRY** **OF** **WINDSOR**
— 亨利 的 温莎

——温莎的亨利

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] ['skɑ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
CHAPTER **X** **.** **—** **THE** **SCHOLAR** **OF** **THE** **MOUNTAINS**
章 X . — 这 学者 的 这 山脉

第十章——山中学者

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . —
CHAPTER **XI** **.** **—**
章 十一 . —

第十一章

[ðə; ði] [red] [roʊz]
THE **RED** **ROSE**
这 红色的 玫瑰

红玫瑰

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
CHAPTER XII . —
章 十二 . —

第十二章

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n]
A PRUDENT RECEPTION
一个 谨慎 接待

谨慎接待

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— ['feloʊ] ['trævələz]
— FELLOW TRAVELLERS
— 同伴 旅行者

— 旅伴们

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] ['dʒɜːrni]
CHAPTER XIV . — THE JOURNEY
章 十四 . — 这 旅行

第十四章——旅程

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— -
— BLETSO
— -

— BLETSO

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]
— THE HERMIT IN THE TOWER
— 这 隐士 在 这 塔

—塔中的隐士

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ə; eɪ] ['kæptɪv] [kɪŋ]
— A CAPTIVE KING
— 一个 俘虏 国王

——被俘的国王

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [æt; ət][ðə; ði]
— AT THE MINORESSES
— 在 这 未成年少女

— 关于未成年人

- ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
' **CHAPTER** **XIX** **.**
- 章 十九 .

第十九章

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['i:stər] [i:v]
— A STRANGE EASTER EVE
— 一个 奇怪的 复活节 前夕

——一个奇怪的复活节前夜

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— ['bɑ:rnɪt]
— BARNET
— 巴内特

— 巴内特

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— ['tu:ks,beri]
— TEWKESBURY
— 特克斯伯里

— 特克斯伯里

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [meɪd]
— THE NUT - BROWN MAID
— 这 坚果 - 棕色的 女佣

— 棕褐色女仆

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— ['bru:əm] ['kæs(ə)l]
— BROUGHAM CASTLE
— 布鲁厄姆 城堡

— 布鲁厄姆城堡

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf]
LOVE AND LIFE
爱 和 生活

爱与生活

[æn; ən] [oʊld] ['stɔ:ri] [ɪn] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['kɑ:stu:m]
An Old Story in Eighteenth Century Costume
一个 老的 故事 在 第十八 世纪 戏服

十八世纪服装下的古老故事

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] .
LOVE AND LIFE .
爱 和 生活 .

爱与生活。

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['sɪləbʌb] ['pɑ:rti]
CHAPTER I . A SYLLABUB PARTY
章 我 . 一个 教学大纲 派对

第一章 一场布丁派对

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
THE HOUSE OF DELAVIE
这 房子 的 -

德拉维之家

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊslɪp]
AMONG THE COWSLIPS
之中 这 报春花

在报春花丛中

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[maɪ] ['leɪdi:z] ['mɪsɪv]
MY LADY'S MISSIVE
我的 女士的 信函

夫人的信

['tʃæptər] [vi:] . [ðə; ði] ['sʌmənz]
CHAPTER V . THE SUMMONS
章 V . 这 传票

第五章 传票

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv]
CHAPTER VI . DISAPPOINTED LOVE
章 六年级 . 失望的 爱

第六章 失望的爱情

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɔ:l] [ə'loʊn]
ALL **ALONE**
全部 独自的

独自一人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]
THE **ENCHANTED** **CASTLE**
这 迷人的 城堡

魔法城堡

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['traɪæd]
THE **TRIAD**
这 三元组

三合会

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [dɑ:rk] ['tʃeɪmbər]
CHAPTER **X** **.** **THE** **DARK** **CHAMBER**
章 X . 这 黑暗的 房间

第十章 黑暗密室

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
A **VOICE** **FROM** **THE** **GRAVE**
一个 嗓音 从 这 严重

来自坟墓的声音

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['fi:bi:]
THE **SHAFTS** **OF** **PHOEBE**
这 轴 的 菲比

菲比的轴

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
THE **FLUTTER** **OF** **HIS** **WINGS**
这 扑 的 他的 翅膀

他翅膀的扑动

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv] ['wɪnzər]
THE **CANON** **OF** **WINDSOR**
这 正典 的 温莎

温莎大礼仪

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti]
THE **QUEEN** **OF** **BEAUTY**
这 女王 的 美丽

美丽的皇后

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['ɔːgjəriːz]
AUGURIES
预兆

预兆

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [di'mɑːndid]
THE **VICTIM** **DEMANDED**
这 受害者 要求

受害者要求

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l]
THE **PROPOSAL**
这 提议

该提案

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[wuː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
WOOING **IN** **THE** **DARK**
求爱 在 这 黑暗的

黑暗中的求爱

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['mʌfld] ['braɪdgruːm]
THE **MUFFLED** **BRIDEGROOM**
这 闷音 新郎

蒙面新郎

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['sɪstər] - ['miːtɪŋ]
THE **SISTERS** **'** **MEETING**
这 姐妹 - 会议

姐妹们的聚会

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [spɑːrk]
A **FATAL** **SPARK**
一个 致命的 火花

致命火花

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ræθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]
WRATH **AND** **DESOLATION**
愤怒 和 荒凉

愤怒与荒凉

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['wɑːndərər]
THE **WANDERER**
这 流浪者

流浪者

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['vænɪʃt]
VANISHED
消失了

消失

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['treɪsɪz]
THE **TRACES**
这 痕迹

痕迹

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

-	['baʊər]
CYTHEREA'S	**BOWER**
-	凉亭

赛瑟瑞亚的凉亭

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[ðə; ði]	[raʊt]
THE	**ROUT**
这	路线

路线

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

[ə; eɪ]	[blæk]	['blɔndel]
A	**BLACK**	**BLONDEL**
一个	黑色的	金发女郎

黑金发

['tʃæptər]	[ɛ.ksɛ.ksɛks]	.
CHAPTER	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tæsk]
THE	**FIRST**	**TASK**
这	第一的	任务

第一项任务

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
CHAPTER	**XXXI**	**.**
章	xxxi	.

第三十一章

[ðə; ði]	['sekənd]	[tæsk]
THE	**SECOND**	**TASK**
这	第二	任务

第二项任务

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'tuː]	.
CHAPTER	**XXXII**	**.**
章	xxxii	.

第三十二章

['laɪənz]
LIONS
狮子

狮子

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'θriː]	.
CHAPTER	**XXXIII**	**.**
章	xxxiii	.

第三十三章

[ðə; ði]	[kɑːz'metɪk]
THE	**COSMETIC**
这	化妆品

化妆品

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]
DOWN THE RIVER
向下 这 河

顺流而下

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
THE RETURN
这 返回

回归

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

['weɪkɪŋ]
WAKING
醒来

醒来

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
MAKING THE BEST OF IT
制作 这 最好的 的 它

充分利用它

[streɪ] [pɜ:rlz]
STRAY PEARLS
流浪 珍珠

流星

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [di:] - , ['vaɪkaʊntəs] [ʌv; əv] -
MEMOIRS OF MARGARET DE RIBAUMONT , VISCOUNTESS OF BELLAISE
回忆录 的 玛格丽特 德语 - , 子爵夫人 的 -

贝莱兹子爵夫人玛格丽特·德·里博蒙回忆录

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [jɒndʒ]
By Charlotte Yonge
经过 夏洛特 央街

作者：夏洛特·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[streɪ] [pɜːrlz]
STRAY **PEARLS**
流浪 珍珠

流星

['tʃæptər] [aɪ] . — ['waɪthɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] .
CHAPTER **I** **.** **—** **WHITEHALL** **BEFORE** **THE** **COBWEBS** **.**
章 我 . — 白厅 前 这 蜘蛛网 .

第一章——白厅覆尘之前。

['tʃæptər] [iː] . —
CHAPTER **II** **.** **—**
章 二 . —

第二章——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːtʃuəl] [ə'vɜːrʒn] .
A **LITTLE** **MUTUAL** **AVERSION** **.**
一个 小的 相互的 厌恶 .

彼此间略有反感。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['seləˌdɑːn] [ænd; ənd] ['kloʊi]
CHAPTER **III** **.** **—** **CELADON** **AND** **CHLOE**
章 三、 . — 青瓷 和 克洛伊

第三章——青瓷与克洛伊

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [sə'lɑːn] ['blɜː]
CHAPTER **IV** **.** **—** **THE** **SALON** **BLEU**
章 第四 . — 这 沙龙 蓝色

第四章——蓝色沙龙

['tʃæptər] [viː] . — [ɪn] ['gærɪsn] .
CHAPTER **V** **.** **—** **IN** **GARRISON** **.**
章 V . — 在 驻军 .

第五章——驻军生活。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['vɪktəri] ['dɪrli] [bɔːt]
CHAPTER **VI** **.** **—** **VICTORY** **DEARLY** **BOUGHT**
章 六年级 . — 胜利 亲爱的 买

第六章——胜利来之不易

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

— ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [waɪf]
— **WIDOW** **AND** **WIFE**
— 寡妇 和 妻子

——寡妇和妻子

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

— [ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
— **MARGUERITE** **TO** **THE** **RESCUE** **.**
— 玛格丽特 到 这 救援 .

——玛格丽特来救场了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

— [ðə; ði] ['faɪərbrænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːkɑːdʒ] .
— THE FIREBRAND OF THE BOCAGE .
— 这 火炬手 的 这 博卡奇 .

— 博卡奇的火种。

['tʃæptər] [eks] . — [oʊld] [θredz] ['teɪkən] [ʌp] .
CHAPTER X . — OLD THREADS TAKEN UP .
章 X . — 老的 线程 已采取 向上 .

第十章——旧事重提。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] .
CHAPTER XI . — THE TWO QUEENS .
章 十一 . — 这 二 女王们 .

第十一章——两位王后。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [ˌkævə'liəs] [ɪn] ['eksaɪl] .
— CAVALIERS IN EXILE .
— 骑士 在 流亡 .

— 流亡的骑士。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [mædəməzɛlz] [twɑː'let] .
— MADEMOISELLE'S TOILETTE .
— 小姐的 厕所 .

— 小姐的盥洗室。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [kɔːrt] [ə'pɔɪntmənt]
— COURT APPOINTMENT
— 法庭 预约

— 法院指定

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
— A STRANGER THANKSGIVING DAY .
— 一个 陌生人 感恩 天 .

——一个更奇怪的感恩节。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [ðə; ði] [ˌbæri'keidz]
— THE BARRICADES
— 这 路障

— 路障

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [grɪzl]
— A PATIENT GRISEL
— 一个 病人 格里塞尔

— 一位耐心的格里塞尔

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [twelfθ] [naɪt] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
— TWELFTH NIGHT , OR WHAT YOU WILL .
— 第十二 夜晚 , 或者 什么 你 将要 .

— 第十二夜，或者随你怎么说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— [ˌɪn'saɪd] ['pærɪs]
— INSIDE PARIS
— 里面 巴黎

— 巴黎内幕

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [kən'doʊləns]
— CONDOLENCE
— 慰问

— 慰问

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən]
— ST . MARGARET AND THE DRAGON
— 英石 . 玛格丽特 和 这 龙

— 圣玛格丽特与龙

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən]
— ST . MARGARET AND THE DRAGON
— 英石 . 玛格丽特 和 这 龙

— 圣玛格丽特与龙

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
— **THE LION AND THE MOUSE**
— 这 狮子 和 这 老鼠

——狮子和老鼠

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— ['fæməli] ['ɑːnər]
— **FAMILY HONOUR**
— 家庭 荣誉

家族荣誉

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [ðə; ði] [heɪg]
— **THE HAGUE**
— 这 海牙

海牙

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— -
— **HUNDERSLUST**
— -

— 雷霆之欲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt]
— **THE EXPEDIENT**
— 这 权宜

— 权宜之计

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— [ðə; ði] [bəuf] [græs]
— **THE BOEUF GRAS**
— 这 牛肉 GRAS

— 牛肉肝酱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— [mə'dæmz] [ˌɑːpər'tuːnəti]
— **MADAME'S OPPORTUNITY**
— 夫人的 机会

— 女士的机会

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

— [ðə; ði] [nuː] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔː'liənz]
— **THE** **NEW** **MAID** **OF** **ORLEANS**
— 这 新的 女佣 的 奥尔良

— 奥尔良新女仆

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [pɔːrt] [ˌes 'tiː] .
CHAPTER **XXXI** **.** **—** **PORTE** **ST** **.**
章 xxxi . — 门 英石 .

第三十一章 — 圣门

[æn'twɑːn]
ANTOINE
安托万

安托万

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

— [ɪ'skeɪp]
— **ESCAPE**
— 逃脱

逃脱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

— ['braɪdl] [pɜːrlz]
— **BRIDAL** **PEARLS**
— 新娘 珍珠

— 新娘珍珠

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

— - [hoʊm]
— **ANNORA'S** **HOME**
— - 家

— 安诺拉的家

[ðə; ði] [jʌŋ] [step] - ['mʌðər]
THE **YOUNG** **STEP** **-** **MOTHER**
这 年轻的 步 - 母亲

年轻的继母

[ɔːr] , [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks]
or **,** **A** **CHRONICLE** **OF** **MISTAKES**
或者 , 一个 编年史 的 错误

或者，错误编年史

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **Yonge**
经过 夏洛特 M 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['ʌndər] [ðə; ði] [stɔːrm]
UNDER **THE** **STORM**
在下面 这 风暴

暴风雨之下

[ɔːr]
or
或者

或者

- [tʃɑːrdʒ]
STEADFAST'S **CHARGE**
- 收费

坚定的冲锋

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [trʌst]
CHAPTER **I** **.** **THE** **TRUST**
章 我 . 这 相信

第一章 信托

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['strægləɹ]
THE **STRAGGLERS**
这 掉队者

落单者

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[kɜːrk] ['ræpɪn]
KIRK **RAPINE**
柯克 掠夺

柯克·拉派恩

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [gʊd] [kɔːz]
THE **GOOD** **CAUSE**
这 好的 原因

公益事业

['tʃæptər] [viː] . [ˌdesə'leɪʃn]
CHAPTER **V** **.** **DESOLATION**
章 V . 荒凉

第五章 荒凉

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
LEFT **TO** **THEMSELVES**
左边 到 他们自己

任其自生自灭

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['gʌli]
THE **HERMIT'S** **GULLEY**
这 隐士的 沟壑

隐士沟

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[sted] [ɪn] [pə'zeʃn]
STEAD **IN** **POSSESSION**
坚定 在 拥有

持有

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['wɪntri] [taɪmz]
WINTRY **TIMES**
冬季 时代

寒冬时期

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hɑːrvɪst] [deɪ]
CHAPTER **X** **.** **A** **TERRIBLE** **HARVEST** **DAY**
章 X . 一个 糟糕的 收成 天

第十章 糟糕的收割日

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr]
THE **FORTUNES** **OF** **WAR**
这 财富 的 战争

战争的命运

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ˌfer'wel]
FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkævə'liəs]
TO **THE** **CAVALIERS**
到 这 骑士

致骑士们

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['gɑːdli] [vɛnz] [truːp]
GODLY **VENN'S** **TROOP**
敬虔的 维恩图 部队

神圣的文恩军团

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE **QUESTION**
这 问题

问题

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
A **TABLE** **OF** **LOVE** **IN** **THE** **WILDERNESS**
一个 桌子 的 爱 在 这 荒野

荒野中的爱之桌

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər]
A **FAIR** **OFFER**
一个 公平的 提供

公平报价

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [gruːm] [ɪn] [greɪ]
THE **GROOM** **IN** **GREY**
这 新郎 在 灰色的

身着灰色新郎

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

- [gʊd] ['fɔːrtʃən]
JEPH'S **GOOD** **FORTUNE**
- 好的 财富

杰夫的好运

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['peɪʃ(ə)ns]
PATIENCE
耐心

耐心

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

- ['sɜːrvɪs]
EMLYN'S **SERVICE**
- 服务

埃姆林的服务

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərn]
THE **ASSAULT** **OF** **THE** **CAVERN**
这 突击 的 这 洞穴

洞穴突袭

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

- [trɑːθ]
EMLYN'S TROTH
- 誓言

埃姆林的誓言

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[fʊl'fɪlmənt]
FULFILMENT
履行

履行

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæskɪt]
The Hiding of the Casket
这 隐藏 的 这 棺材

棺材的藏匿

[sted] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .
Stead Stirring the Porridge .
斯蒂德 搅拌 这 稀饭 .

不停地搅拌粥。

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['emlin]
Finding of Emlyn
寻找 的 埃姆林

艾姆林的发现

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkævə'liəs]
Farewell to the Cavaliers
告别 到 这 骑士

向骑士队告别

['emlin] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
Emlyn at the Market
埃姆林 在 这 市场

埃姆林在市场

[sted] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz]
Stead Before the Roundheads
斯蒂德 前 这 圆颅党

在圆颅党面前保持镇定

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld]
THE TWO SIDES OF THE SHIELD
这 二 侧面 的 这 盾

盾牌的两面

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld]
THE TWO SIDES OF THE SHIELD
这 二 侧面 的 这 盾

盾牌的两面

['tʃæptər] [aɪ] . — [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
CHAPTER I . — WHAT WILL BECOME OF ME ?
章 我 . — 什么 将要 变得 的 我 ?

第一章——我将何去何从?

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] .
— THE MERRIFIELDS .
— 这 梅里菲尔德 .

— 梅里菲尔德一家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

— [gʊd] - [baɪ]
— GOOD - BYE
— 好的 - 再见

再见

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
CHAPTER IV . — TURNED IN AMONG THEM
章 第四 . — 转向 在 之中 他们

第四章——交在他们中间

['tʃæptər] [vi:] . — [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɔ:k]
CHAPTER V . — THE FIRST WALK
章 V . — 这 第一的 走

第五章——第一次行走

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]
CHAPTER VI . — PERSECUTION
章 六年级 . — 迫害

第六章——迫害

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [dʒi:] . [ef] . [es] .
— G . F . S .
— G . F . S .

— GFS

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

— [maɪ] ['pəːsikjuːtid] ['ʌŋk(ə)l]
— **MY** **PERSECUTED** **UNCLE**
— 我的 受迫害 叔叔

——我那受迫害的叔叔

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

— ['letərz]
— **LETTERS**
— 信件

— 信件

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]
CHAPTER **X** **.** **—** **THE** **EVENING** **STAR**
章 X . — 这 晚上 星星

第十章——晚星

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['siːkrət] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
CHAPTER **XI** **.** **—** **SECRET** **EXPEDITION**
章 十一 . — 秘密 远征

第十一章——秘密远征

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . —
CHAPTER **XII** **.** **—**
章 十二 . —

第十二章

[ə; eɪ] [hʌnt]
A **HUNT**
一个 打猎

狩猎

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

— [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [sfɪŋks]
— **AN** **EGYPTIAN** **SPHYNX**
— 一个 埃及人 斯芬克斯

— 埃及斯芬克斯

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] . —
CHAPTER **XIV** **.** **—**
章 十四 . —

第十四章——

[ə; eɪ] ['saɪfər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪ] .
A **CYPHER** **AND** **A** **TY** **.**
一个 暗号 和 一个 TY .

密码和泰。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [bɔːl] .
— **THE** **BUTTERFLY'S** **BALL** **.**
— 这 蝴蝶的 球 .

— 蝴蝶舞会。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

— [ðə; ði] [ɪn'kɑːnstənsi] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] .
— **THE** **INCONSTANCY** **OF** **CONSTANCE** **.**
— 这 反复无常 的 恒常 .

— 康斯坦斯的反复无常。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

— [ðə; ði] [stoʊn] ['meltɪŋ] .
— **THE** **STONE** **MELTING** **.**
— 这 石头 融化 .

——石头融化了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

— - [ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .
— **MYSIE** **AND** **DOLORES** **.**
— - 和 多洛雷斯 .

— MYSIE 和 DOLORES。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

— [ə; eɪ] ['sædɜ˞] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzər] ['ɔːθəres] .
— **A** **SADDER** **AND** **A** **WISER** **AUTHORESS** **.**
— 一个 更悲伤 和 一个 更明智 作者 .

——一位更悲伤也更睿智的作者。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

— [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [maʊs] .
— **CONFESSIONS** **OF** **A** **COUNTRY** **MOUSE** **.**
— 忏悔 的 一个 国家 老鼠 .

— 一只乡下老鼠的自白。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

— [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [aʊt] .
— **IN** **COURT** **AND** **OUT** **.**
— 在 法庭 和 出去 .

— 法庭内外。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

— [neɪ] .
— **NAY** **.**
— 否 .

— 不。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
THE **PILLARS** **OF** **THE** **HOUSE** **;**
这 柱子 的 这 房子 ;

房屋的支柱;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

['ʌndər] [woʊd] , ['ʌndər] [roʊd] .
UNDER **WODE** **,** **UNDER** **RODE** **.**
在下面 伍德 , 在下面 骑 .

伍德之下，罗德之下。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents] [tuː; tə]['vɑːl] .
CONTENTS **TO** **VOL** **.**
内容 到 卷 .

卷目录

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[aɪ] . [ðə; ði] [bɜːrθ] - [deɪ] [gɪft]
I **.** **THE** **BIRTH** **-** **DAY** **GIFT**
我 . 这 出生 - 天 礼物

一、生日礼物

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][pɪk] - [nik]
THE **PIC** **-** **NIC**
这 PIC - NIC

野餐

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [pɜːrs]
FORTUNATUS **'** **PURSE**
幸运的 - 钱包

福图纳图斯的钱包

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [dɑːn]

TWILIGHT	**AND**	**DAWN**
暮	和	黎明

黄昏与黎明

[viː] . ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [bred]

V	**.**	**WORKING**	**FOR**	**BREAD**
V	.	在职的	为了	面包

五、为面包而工作

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kæ'siːk]

THE	**CACIQUE**
这	酋长

酋长

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [tʃes] - ['pleɪɜ-z] ['bæt(ə)l]

THE	**CHESS**	**-**	**PLAYER'S**	**BATTLE**
这	棋	-	球员的	战斗

棋手的战斗

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] [hoʊm]

THE	**HOME**
这	家

家

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]

THE	**THIRTEEN**
这	十三

十三

[eks] . [ðə; ði] ['fæməli] ['kɑːbweb] [ɑːn][ðə; ði] [muːv]

X	**.**	**THE**	**FAMILY**	**COBWEB**	**ON**	**THE**	**MOVE**
X	.	这	家庭	蛛网	在	这	移动

X. 家族蛛网的移动

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['festɪvl; 'festəvəl]
THE **CHORAL** **FESTIVAL**
这 合唱 节日

合唱节

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['dʒaɪənt] - ['kæs(ə)l]
GIANT **DESPAIR'S** **CASTLE**
巨大的 - 城堡

巨人的绝望城堡

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['pegəsəs] [ɪn] ['hɑ:rnɪs]
XIII **.** **PEGASUS** **IN** **HARNESS**
十三 . 飞马座 在 马具

十三、驾驭飞马

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə]
WHAT **IT** **MAY** **LEAD** **TO**
什么 它 可能 带领 到

这可能导致什么?

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [led] [tu:; tə]
WHAT **IT** **LED** **TO**
什么 它 引领 到

它导致了什么

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent]
THE **WINTER** **OF** **DISCONTENT**
这 冬天 的 不满

不满的冬天

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . [ˌmɪd'sʌmər] [sʌn]
XVII **.** **MIDSUMMER** **SUN**
十七 . 盛夏 太阳

第十七章 仲夏日

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]
BY **THE** **RIVER**
经过 这 河

河边

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [piləs]
THE **HOUSE** **WITHOUT** **PILLARS**
这 房子 没有 柱子

没有柱子的房子

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[veɪl] ['lɛstən]
VALE **LESTON**
谷 莱斯顿

韦尔·莱斯顿

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ]
A **KETTLE** **OF** **FISH**
一个 壶 的 鱼

一锅鱼

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik]
THE **REAL** **THING** **AND** **NO** **MISTAKE**
这 真实的 事物 和 不 错误

正品，绝无虚假

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[smoʊk] - [dʒæk] ['æli]
SMOKE **-** **JACK** **ALLEY**
抽烟 - 杰克 胡同

烟杰克巷

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
THE **PILLARS** **OF** **THE** **HOUSE**
这 柱子 的 这 房子

房屋的支柱

[ɔːr]
OR
或者

或者

['ʌndər] [woʊd] , ['ʌndər] [roʊd]
UNDER **WODE** **,** **UNDER** **RODE**
在下面 伍德 , 在下面 骑

伍德之下，罗德之下

[baɪ]
By
经过

经过

['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
Charlotte M . Yonge
夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz]
IN TWO VOLUMES
在 二 卷

共两卷

['vɑːl] [iː] .
VOL II .
卷 二 .

第二卷。

['kɑːntents] [tuː; tə] ['vɑːl] [iː] .
CONTENTS TO VOL II .
内容 到 卷 二 .

第二卷目录。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['fæməli] -
FAMILY GHOOLS
家庭 -

家庭恶灵

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[dɑːn] [dʒo'vanni]
DON GIOVANNI
大学教师 乔瓦尼

唐璜

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]
TRANSMUTATION
嬗变

嬗变

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[dɑːn] [ɔːr] [mə'niə]
DON OR MYNHEER
大学教师 或者 我的

唐或迈恩希尔

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[stɑːrz] [ˈgrætɪsˌˈgreɪtɪs]
STARS **GRATIS**
明星 免费

免费星星

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈbrinhild]
BRYNHILD
布林希尔德

布林希尔德

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ˈskʌlptər]
THE **SCULPTOR**
这 雕塑家

雕塑家

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [ˈbɑːbi] [blɑːnd]
THE **BARBE** **BLONDE**
这 巴比 金发

金发女郎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [nɪd] [-]
THE **NID** **D'AVIS**
这 巢 达维斯

尼德·达维斯

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ə; eɪ] [ˈbuːtlləs] [ˈbenɪ]
A **BOOTLESS** **BENE**
一个 无靴 好处

无靴子的福利

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [veɪl] [ˈlɛstən]
THE **VICAR** **OF** **VALE** **LESTON**
这 牧师 的 谷 莱斯顿

瓦尔莱斯顿的牧师

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði][oʊld]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
THE **OLD** **SQUIRE** **AND** **THE** **NEW**
这 老的 乡绅 和 这 新的

老乡绅和新乡绅

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[pəˈzeʃn]
POSSESSION
拥有

拥有

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[in'veiʒənz]
INVASIONS
入侵

入侵

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[keɪ] . [tiː] .
K **.** **T** **.**
K . T .

克特

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[fɔːr] ['jɪrz]
FOUR **YEARS**
四 年

四年

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

[ə; eɪ][keɪ][tiː] ['stroʊfi]
A **K** **T** **STROPHE**
一个 K T 诗节

AKT STROPHE

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[tʃests] [ænd; ənd] ['hɑːrts]
CHESTS **AND** **HEARTS**
箱子 和 心

胸膛和心脏

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ə; eɪ] ['hælsiən] [deɪ]
A **HALCYON** **DAY**
一个 宁静 天

平静的一天

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

['prɪnses] [fer] - [stɑːr]
PRINCESS **FAIR** **-** **STAR**
公主 公平的 - 星星

公主仙子星

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ðə; ði]['fɪdəlɜ-z, 'fɪdlɜ-z] [ræntʃ]
THE **FIDDLER'S** **RANCH**
这 小提琴手的 牧场

提琴手的牧场

[ˌɛksˌɛlˈviː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ðə; ði] ['mɜːrtl] [spreɪ]
THE **MYRTLE** **SPRAY**
这 桃金娘 喷

桃金娘喷雾

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

['saʊər] [greɪps]
SOUR **GRAPES**
酸的 葡萄

酸葡萄

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [tæsk] ['oʊvər]
THE **TASK** **OVER**
这 任务 超过

任务完成

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLVIII **.**
xlviii .

第四十八章

['ʃætərd] [piləs]
SHATTERED **PILLARS**
破碎 柱子

破碎的柱子

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [aulz]
THE **RIVAL** **OWLS**
这 竞争对手 猫头鹰

宿敌猫头鹰队

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[dʒɑ:n] - ['pærɪʃiz]
JOHN **Keble'S** **PARISHES**
约翰 - 教区

约翰·基布尔的教区

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɜ:rzli] [ænd; ənd] ['ɒtərˌbɔ:rn]
A **HISTORY** **OF** **HURSLEY** **AND** **OTTERBOURNE**
一个 历史 的 赫斯利 和 水獭湾

赫斯利和奥特伯恩的历史

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

[æn; ən][oʊld] [ɪn'hæbɪtənt]
AN **OLD** **INHABITANT**
一个 老的 居民

一位老住户

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

- [ænd; ənd] Otterbourne1
Merdon **and** **Otterbourne1**
- 和 Otterbourne1

默登和奥特伯恩1

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ˌmi:di'i:vəl] Gifts13
Mediæval **Gifts13**
中世纪 Gifts13

中世纪礼物13

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ˌrefər'meɪʃn] Times27
Reformation **Times27**
宗教改革 Times27

《宗教改革时代》27

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['pjʊrɪtən] Times39
Puritan **Times39**
清教徒 Times39

《清教徒时代》39

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] Merdon53
Customs **of** **the** **Manor** **of** **Merdon53**
海关 的 这 庄园 的 Merdon53

默登庄园的习俗53

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['krænbɛri] [ænd; ənd] Brambridge69
Cranbury **and** **Brambridge69**
克兰伯里 和 Brambridge69

克兰伯里和布拉姆布里奇69

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] Hursley78
The **Building** **at** **Hursley78**
这 建筑 在 Hursley78

赫斯利78号楼

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[oʊld] Otterbourne83
Old **Otterbourne83**
老的 Otterbourne83

老奥特伯恩83

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[tʃɜːrtʃ] Building92
Church **Building92**
教会 Building92

教堂建筑92

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['hɜːrzli] Church107
Hursley **Church107**
赫斯利 Church107

赫斯利教堂107

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] Hursley125
The **Golden** **Days** **of** **Hursley125**
这 金的 天 的 Hursley125

赫斯利125年的黄金时代

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['hɜːrzli] Vicarage135
Hursley **Vicarage135**
赫斯利 Vicarage135

赫斯利牧师住宅135

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['leɪtər] Changes145
Later **Changes145**
之后 Changes145

后续更改145

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] Survey153
A **Survey153**
一个 Survey153

调查153

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[wɜːrdz][ænd; ənd] Phrases171
Words **and** **Phrases171**
字 和 Phrases171

词语和短语171

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['nætʃ(ə)rəl] History190
Natural **History190**
自然的 History190

自然史190

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[dʒɑ:n]['ki:bəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][dʒɑ:n]['beɪkən] , [dʒʌn] . , (-) ,

John	Keble	,	from	the	Pencil	Drawing	by	John	Bacon	,	jun	.	,	(	1851	)	,
约翰	基布尔	,	从	这	铅笔	绘画	经过	约翰	熏肉	,	俊	.	,	(	-	)	,

约翰·基布尔，出自小约翰·培根的铅笔画（1851 年），

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['medli] [ʌv; əv] -

by	permission	of	the	Rev	.	J	.	B	.	Medley	of	Tyntesfield
经过	允许	的	这	牧师	.	J	.	B	.	混合曲	的	-

经廷茨菲尔德的JB·梅德利牧师许可

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

- ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [wel] , ['hɜ:rzli] [pɑ:rk]

Merdon	Castle	and	Well	,	Hursley	Park
-	城堡	和	出色地	,	赫斯利	公园

默登城堡和水井，赫斯利公园

[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -

To	face	page	10
到	脸	页	-

翻到第10页

['ritʃəd] ['krɔmwel] , [lɔ:rd] Protector49

Richard	Cromwell	,	Lord	Protector49
理查德	克伦威尔	,	主	Protector49

理查德·克伦威尔，护国公[49]

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] Hursley79

The	Old	Church	at	Hursley79
这	老的	教会	在	Hursley79

赫斯利老教堂79

['hɜ:rzli] [pɑ:rk] [haʊs] .

Hursley	Park	House	.
赫斯利	公园	房子	.

赫斯利公园别墅。

[en] . - [i:] . [frʌnt] , -

N	.	-	E	.	FRONT	,	186781
N	.	-	E	.	正面	,	-

东北前线，186781

[ɪk'stɪrɪər] , ['ɒtərˌbɔ:rn] Church98

Exterior	,	Otterbourne	Church98
外部的	,	奥特伯恩	Church98

奥特伯恩教堂外观98

[æmpfi:ld] Church102

Ampfield	Church102
安普菲尔德	Church102

安普菲尔德教堂102

['faʊnt(ə)n] [æt; ət] Ampfield103

Fountain	at	Ampfield103
喷泉	在	Ampfield103

安普菲尔德103号喷泉

['hɜːrzli] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] Church122
Hursley **Vicarage** **and** **Church122**
赫斯利 牧师住宅 和 Church122

赫斯利牧师住宅和教堂122

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hɛθkət] , [bɑːrt] .
Sir **William** **Heathcote** **,** **Bart** **.**
先生 威廉 希思科特 , 巴特 .

威廉·希思科特爵士，男爵。

['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rɪtʃəd] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , - ; [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][piː] . [ænd; ənd]
After **the** **picture** **by** **George** **Richard** **,** **R** **.** **A** **.** **,** **1870** **;** **by** **permission** **of** **P** **.** **and**
后 这 图片 经过 乔治 理查德 , 拉 . 一个 . , - ; 经过 允许 的 P . 和
[diː] . - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . -
D **.** **Colnaglie** **and** **Co** **.** **128**
D . - 和 合作 . -

根据皇家艺术学院院士乔治·理查德 (George Richard, RA) 于 1870 年创作的画作；经 P. and D. Colnaglie and Co. 许可使用。128

['hɜːrzli] Church141
Hursley **Church141**
赫斯利 Church141

赫斯利教堂141

[ɪn'tɪriər] , ['ɒtərˌbɔːrn] Church144
Interior **,** **Otterbourne** **Church144**
内部的 , 奥特伯恩 Church144

奥特伯恩教堂内部144

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['goʊldən] [diːdz]
A **BOOK** **OF** **GOLDEN** **DEEDS**
一个 书 的 金的 契约

一本记录黄金功绩的书

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['goʊldən] [diːd] ?
WHAT **IS** **A** **GOLDEN** **DEED** **?**
什么 是 一个 金的 契据 ?

什么是黄金般的善行?

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [æl'sestɪs] [ænd; ənd] [æn'tɪgəni]
THE **STORIES** **OF** **ALCESTIS** **AND** **ANTIGONE**
这 故事 的 alcestis 和 安提涅

阿尔刻提斯和安提戈涅的故事

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
THE **CUP** **OF** **WATER**
这 杯子 的 水

一杯水

[haʊ] [wʌn] [mæn][hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][hoʊst]

HOW	ONE	MAN	HAS	SAVED	A	HOST
如何	一	男人	有	已保存	一个	主持人

一人如何拯救一群人

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [θə'mɔpəli:]

THE	PASS	OF	THERMOPYLAE
这	经过	的	温泉关

温泉关

[ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl]

THE	ROCK	OF	THE	CAPITOL
这	岩石	的	这	国会大厦

国会大厦的岩石

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz]

THE	TWO	FRIENDS	OF	SYRACUSE
这	二	朋友们	的	雪城

锡拉丘兹的两位朋友

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] -

THE	DEVOTION	OF	THE	DECII
这	虔诚	的	这	-

十人团的奉献

['regjələs]

REGULUS
雷古勒斯

雷古勒斯

[ðə; ði] [breɪv] ['breðrən] [ʌv; əv]['dʒu:də]

THE	BRAVE	BRETHREN	OF	JUDAH
这	勇敢的	弟兄们	的	犹大

犹大勇敢的弟兄们

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'vɜ:rnaɪ]

THE	CHIEF	OF	THE	ARVERNI
这	首席	的	这	阿尔维尼

阿维尔尼人的首领

[wið'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ]

WITHSTANDING	THE	MONARCH	IN	HIS	WRATH
承受	这	君主	在	他的	愤怒

承受君主的怒火

[ðə; ði] [læst] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm]

THE	LAST	FIGHT	IN	THE	COLISEUM
这	最后的	斗争	在	这	罗马斗兽场

竞技场的最后一战

[ðə; ði] ['ʃepərd] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [nɑ:n'tɜ:(ɹ)]

THE	SHEPHERD	GIRL	OF	NANTERRE
这	牧羊人	女孩	的	南泰尔

南泰尔的牧羊女

['li:oʊ][ðə; ði] [sleɪv]

LEO	THE	SLAVE
狮子座	这	奴隶

奴隶利奥

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæk,wɔ:tə]

THE	BATTLE	OF	THE	BLACKWATER
这	战斗	的	这	黑水

黑水河之战

['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn] [el] [b'weɪnoʊ]

GUZMAN	EL	BUENO
古兹曼	EL	布埃诺

古兹曼·埃尔·布埃诺

['feɪθf(ə)l] [tɪl] [deθ]

FAITHFUL	TILL	DEATH
忠实	直到	死亡

至死忠诚

[wʌt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['drægən]

WHAT	IS	BETTER	THAN	SLAYING	A	DRAGON
什么	是	更好的	比	杀戮	一个	龙

还有什么比屠龙更爽的?

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [kæ'leɪ]

THE	KEYS	OF	CALAIS
这	钥匙	的	加莱

加莱之钥

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['sɛmpɑːk]

THE	BATTLE	OF	SEMPACH
这	战斗	的	森帕赫

森帕赫战役

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [prɪns]

THE	CONSTANT	PRINCE
这	持续的	王子

不屈的王子

[ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [pɜːrθ]

THE	CARNIVAL	OF	PERTH
这	狂欢	的	珀斯

珀斯狂欢节

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	CROWN	OF	ST	.
这	王冠	的	英石	.

圣王冠

['stiːvən]

STEPHEN
斯蒂芬

斯蒂芬

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [t'rɪlər]

GEORGE	THE	TRILLER
乔治	这	颤音

乔治·特里勒

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːrz] ['dɔːtər]

SIR	THOMAS	MORE'S	DAUGHTER
先生	托马斯	更多	女儿

托马斯·莫尔爵士的女儿

['ʌndər] ['aɪvn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

UNDER	IVAN	THE	TERRIBLE
在下面	伊万	这	糟糕的

在伊凡雷帝统治下

[fɔːrt] [ˌes 'tiː] .

FORT	ST	.
堡	英石	.

圣福特

['ɛlmoʊ]
ELMO
艾尔莫

艾摩

[ðə; ði] ['vɑ:lənteri] [kən'vɪkt]
THE **VOLUNTARY** **CONVICT**
这 自愿 定罪

自愿罪犯

[ðə; ði] ['hauswaivz] [ʌv; əv] -
THE **HOUSEWIVES** **OF** **LOWENBURG**
这 家庭主妇 的 -

洛文堡的家庭主妇们

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [sʌnz]
FATHERS **AND** **SONS**
父亲们 和 儿子们

父与子

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]
THE **SOLDIERS** **IN** **THE** **SNOW**
这 士兵 在 这 雪

雪地里的士兵

['gʌnpaʊdər] ['perilz]
GUNPOWDER **PERILS**
火药 危险

火药的危险

['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg]
HEROES **OF** **THE** **PLAGUE**
英雄 的 这 瘟疫

瘟疫英雄

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [sep'tembər]
THE **SECOND** **OF** **SEPTEMBER**
这 第二 的 九月

9月2日

[ðə; ði] -
THE **VENDEANS**
这 -

旺代人

['mɑ:dərn] [bru:dz] [ɔ:r] [di'veləpmənts] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər]
MODERN **BROODS** **OR** **DEVELOPMENTS** **UNLOOKED** **FOR**
现代的 幼崽 或者 发展 未曾注意的 为了

现代的后代或意想不到的发展

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] ['meri] [jɒndʒ]
By **Charlotte** **Mary** **Yonge**
经过 夏洛特 玛丽 央街

作者：夏洛特·玛丽·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tɔ:tɪsiz] [ænd; ənd] HARES1
TORTOISES **AND** **HARES1**
陆龟 和 HARES1

陆龟和野兔1

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] GOYLE16
THE **GOYLE16**
这 GOYLE16

GOYLE16

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [fɜ:rst] SUNDAY23
THE **FIRST** **SUNDAY23**
这 第一的 SUNDAY23

第一个星期日23

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

CYCLES34
CYCLES34
CYCLES34

周期34

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['klɪpstoʊn] FRIENDS45
CLIPSTONE **FRIENDS45**
克利普斯通 FRIENDS45

CLIPSTONE FRIENDS45

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['freskəʊz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . -
THE **FRESCOES** **OF** **ST** **.** **KENELM'S57**
这 壁画 的 英石 . -

圣肯纳姆教堂的壁画57

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['sɪstər] [ænd; ənd] SISTERS67
SISTER **AND** **SISTERS67**
姐姐 和 SISTERS67

姐妹和姐妹们67

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

SNOBBISHNESS75
SNOBBISHNESS75
SNOBBISHNESS75

势利眼75

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ENEMY80
GONE **OVER** **TO** **THE** **ENEMY80**
已消失 超过 到 这 ENEMY80

倒戈敌方80

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

FLOWN93
FLOWN93
FLOWN93

FLOWN93

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

ADRIFT103
ADRIFT103
ADRIFT103

ADRIFT103

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

“ [ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] ” -
“ **THE** **KITTIWAKE** **”** **108**
“ 这 三趾鸥 ” -

《基蒂韦克》108

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[kaɪ'mɪrəz] DIRE119
CHIMERAS **DIRE119**
嵌合体 DIRE119

奇美拉 DIRE119

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['perɪŋ] [taɪm] ANTICIPATED128
PAIRING **TIME** **ANTICIPATED128**
配对 时间 ANTICIPATED128

预计配对时间128

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[bruːdz] ASTRAY135
BROODS **ASTRAY135**
幼崽 ASTRAY135

幼虫 ASTRAY135

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] WOMEN146
THE **REGIMENT** **OF** **WOMEN146**
这 团 的 WOMEN146

女子军团146

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['fɑːksglʌv] [ænd; ənd] FLIRTATIONS158
FOXGLOVES **AND** **FLIRTATIONS158**
毛地黄 和 FLIRTATIONS158

毛地黄与调情158

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['pæləs] [ɔːr] CHURCHES165
PALACES **OR** **CHURCHES165**
宫殿 或者 CHURCHES165

宫殿或教堂165

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[tuː] WEDDINGS179
TWO **WEDDINGS179**
二 WEDDINGS179

两场婚礼179

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

FLEETING194
FLEETING194
FLEETING194

短暂194

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ELECTRICIANS204
THE **ELECTRICIANS204**
这 ELECTRICIANS204

电工204

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['eɪndʒl] [ænd; ənd] BEAR213
ANGEL **AND** **BEAR213**
天使 和 BEAR213

天使与熊213

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['wɪloʊ] WIDOWS224
WILLOW **WIDOWS224**
柳 WIDOWS224

柳树寡妇224

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['kruːəl] LAWYERS237
CRUEL **LAWYERS237**
残忍的 LAWYERS237

残酷的律师237

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ber] [æz; əz] ADVISER245
BEAR **AS** **ADVISER245**
熊 作为 ADVISER245

熊作为顾问245

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[nuː] PATHS258
NEW **PATHS258**
新的 PATHS258

新路径258

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] SENTENCE266
A **SENTENCE266**
一个 SENTENCE266

句子266

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

SUMMONED274
SUMMONED274
SUMMONED274

召唤274

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

SAFE284
SAFE284
SAFE284

SAFE284

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ROCKS293
THE **MAIDEN** **ROCKS293**
这 少女 ROCKS293

少女摇滚293

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] WRECK300
THE **WRECK300**
这 WRECK300

残骸300

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

ANCHORED306
ANCHORED306
ANCHORED306

ANCHORED306

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

FAREWELL310
FAREWELL310
FAREWELL310

告别310

['tʃæntri] [haʊs]
CHANTRY **HOUSE**
圣堂 房子

圣堂

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['nɜːrsəri] Prose1
A **Nursery** **Prose1**
一个 苗圃 Prose1

童谣散文1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['skuːlruːm,'skuːlrʊm] Days11
Schoolroom **Days11**
教室 Days11

课堂日11

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[wɪn] [ænd; ənd] Slow17
Win **and** **Slow17**
赢 和 Slow17

赢与慢17

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['uːbi] ['læpsəs] , [kwɪd] Feci25
Ubi **Lapsus** **,** **Quid** **Feci25**
育碧 失误 , 英镑 Feci25

Ubi Lapsus，Quid Feci25

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['helpɪŋ] Hand34
A **Helping** **Hand34**
一个 帮助 Hand34

伸出援手34

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] Humiliation43
The **Valley** **of** **Humiliation43**
这 谷 的 Humiliation43

屈辱谷43

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] Inheritance50
The **Inheritance50**
这 Inheritance50

继承50

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði][oʊld] House59
The **Old** **House59**
这 老的 House59

老房子59

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

Rats67
Rats67
Rats67

Rats67

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['aʊər; ɑːr] ['tuːnfl] Choir73
Our **Tuneful** **Choir73**
我们的 悦耳动听 Choir73

我们悦耳动听的合唱团73

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

- [ðeɪ] -
' **They** **Fordys'82**
- 他们 -

“他们是福迪斯”82

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['mɪsɪz] . [səˈfiːəz] Feud89
Mrs **.** **Sophia's** **Feud89**
太太 . 索菲亚的 Feud89

索菲亚夫人的世仇89

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] Scrape96
A **Scrape96**
一个 Scrape96

Scrape96

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['mʌliən] Chamber107
The **Mullion** **Chamber107**
这 立柱 Chamber107

穆利恩室107

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['ræʃ(ə)nəl] Theories117
Rational **Theories117**
合理的 Theories117

理性理论117

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[kæt] Language126
Cat **Language126**
猫 Language126

猫语126

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] Hillside136
The **Siege** **of** **Hillside136**
这 围城 的 Hillside136

希尔赛德之围136

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] Portrait149
The **Portrait149**
这 Portrait149

肖像149

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [waɪt] Feather159
The **White** **Feather159**
这 白色的 Feather159

白羽毛159

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , ['vɪdi] , Vici171
Veni **,** **Vidi** **,** **Vici171**
veni , 维迪 , Vici171

我来，我见，我征服171

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] Courtship179
The **Outside** **of** **the** **Courtship179**
这 外部 的 这 Courtship179

恋爱之外179

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['brɪstl] Diamonds186
Bristol **Diamonds186**
布里斯托尔 Diamonds186

布里斯托尔钻石186

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

Quicksands198
Quicksands198
Quicksands198

流沙198

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['æftər][ðə; ði] Tempest208
After **the** **Tempest208**
后 这 Tempest208

暴风雨之后208

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['hɑːlədeɪ] - making217
Holiday **-** **making217**
假期 - making217

假日制作217

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[siː] . ['mɔːbəs] , [ɛs'kwɑɪər] . -
C **.** **Morbus** **,** **Esq** **.** **229**
C . 疾病 , 先生 . -

C. Morbus，先生，229

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['piːtɜ˞z] Thunderbolt236
Peter's **Thunderbolt236**
彼得的 Thunderbolt236

Peter 的 Thunderbolt236

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ]['skwaɪər][ʌv; əv] Dames245
A **Squire** **of** **Dames245**
一个 乡绅 的 Dames245

侍从夫人245

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[lʌv] [ænd; ənd] Obedience251
Love **and** **Obedience251**
爱 和 Obedience251

爱与顺服251

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ˌju ɛn 'e][ɔːr] Duessa260
Una **or** **Duessa260**
乌娜 或者 Duessa260

Una 或 Duessa260

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['fæsɪlɪs] Descensus269
Facilis **Descensus269**
法西利斯 Descensus269

Facilis Descensus269

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['weili] , Waly278
Waly **,** **Waly278**
瓦利 , Waly278

Waly，Waly278

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['rɪvɚz] Bank284
The **River's** **Bank284**
这 河流的 Bank284

河岸284

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[nɑːt][ɪn] Vain293
Not **in** **Vain293**
不是 在 Vain293

并非徒劳293

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['grɪfs] Bird299
Griff's **Bird299**
格里夫的 Bird299

格里夫的鸟299

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[slæk] Water307
Slack **Water307**
松弛 Water307

静水307

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['aʊtwərd] Bound316

Outward	**Bound316**
向外	Bound316

外展训练316

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CHAPTER	**XXXVIII**	**.**
章	38	.

第三十八章

[tuː] Late328

Too	**Late328**
也	Late328

为时已晚328

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

CHAPTER	**XXXIX**	**.**
章	xxxix	.

第三十九章

[ə; eɪ] Purpose337

A	**Purpose337**
一个	Purpose337

目的337

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .

CHAPTER	**XL**	**.**
章	XL	.

第四十章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] Chase344

The	**Midnight**	**Chase344**
这	午夜	Chase344

午夜追逐344

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

CHAPTER	**XLI**	**.**
章	xli	.

第四十一章

[wɪlz] [oʊld][ænd; ənd] New350

Wills	**Old**	**and**	**New350**
遗嘱	老的	和	New350

新旧遗嘱350

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XLII**	**.**
章	xlii	.

第四十二章

[ɑːn][ə; eɪ] Spree357

On	**a**	**Spree357**
在	一个	Spree357

在 Spree357 上

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XLIII**	**.**
章	四十三	.

第四十三章

[ðə; ði] Price364

The	**Price364**
这	Price364

价格364

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

['peɪɪŋ] [ðə; ði] Cost371
Paying the Cost371
付费 这 Cost371

付出代价371

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

Achieved378
Achieved378
Achieved378

已达成378

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

Restitution385
Restitution385
Restitution385

赔偿385

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] ['fɔrˌdaɪs] Story392
The Fordyce Story392
这 福代斯 Story392

福代斯的故事392

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

[ðə; ði] [læst] Discovery399
The Last Discovery399
这 最后的 Discovery399

最后的发现399

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

- [wʌt] [aɪ] [duː] [rɪ'membər] , [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [maɪ] [krɪb]
' What I do remember , is my mother reading to me as I lay in my crib
- 什么 我 做 记住 , 是 我的 母亲 阅读 到 我 作为 我 躺 在 我的 婴儿床

我记得很清楚的是，妈妈在我躺在婴儿床里给我读书。

- ['frʌntɪspiːs] .
' Frontispiece .
- 卷首插图 .

扉页。

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['wɔːtər] - ['kʌlərd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['triːoʊ]

A	feeble	water	-	coloured	drawing	of	the	trio
一个	微弱	水	-	有色	绘画	的	这	三人组

一幅三人组的简陋水彩画

[vɪn'jet] .

Vignette	.
小插曲	.

小插曲。

- [ðæt] [ɪz] [pʊr] ['mɑːrgrət] [huː] ['mærid] [jʊr; jər]['ænsestər]

'	That	is	poor	Margaret	who	married	your	ancestor
-	那	是	贫穷的	玛格丽特	WHO	已婚	你的	祖先

“那是可怜的玛格丽特，她嫁给了你的祖先。”

- [peɪdʒ] -

'	Page	154
-	页	-

第154页

['leɪdi] ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] ghost346

Lady	Margaret's	ghost346
女士	玛格丽特的	ghost346

玛格丽特夫人的鬼魂346

['grɪzli] [grɪsəl]

GRISLY	GRISELL
可怕的	格里塞尔

格里斯利·格里塞尔

[ɔːr] [ðə; ðɪ] ['leɪdli] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['wɪtˌbɜrn]

OR	THE	LAIDLY	LADY	OF	WHITBURN
或者	这	平铺	女士	的	惠特本

或惠特本的庸俗夫人

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊziz]

A	TALE	OF	THE	WARS	OF	THE	ROSES
一个	故事	的	这	战争	的	这	玫瑰

玫瑰战争的故事

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]

By	Charlotte	M	.	Yonge
经过	夏洛特	M	.	央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[æn; ən] Explosion1

An	Explosion1
一个	Explosion1

爆炸1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['broʊkən] Match12

The	Broken	Match12
这	破碎的	Match12

破碎的比赛12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] Mirror26

The	Mirror26
这	Mirror26

《镜报》26

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

Parting36

Parting36

Parting36

告别36

[viː] .

V	.
V	.

五、

['sɪstər] Avice46

Sister	Avice46
姐姐	Avice46

Avice46 姐姐

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] Proctor57

The	Proctor57
这	Proctor57

Proctor57

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][ʌv; əv] Salisbury68

The	Pilgrim	of	Salisbury68
这	朝圣	的	Salisbury68

索尔兹伯里朝圣者68

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[oʊld] Playfellows80

Old	**Playfellows80**
老的	Playfellows80

老伙伴80

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [kɪŋ] - maker87

The	**King**	**-**	**maker87**
这	国王	-	maker87

造王者87

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[koʊld] Welcome101

Cold	**Welcome101**
寒冷的	Welcome101

冷遇101

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

Bernard112

Bernard112

Bernard112

Bernard112

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] Wars127

Word	**from**	**the**	**Wars127**
单词	从	这	Wars127

来自战争的消息127

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ə; eɪ] Knot137

A	**Knot137**
一个	Knot137

一个结137

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['loʊnli] Bride150

The	Lonely	Bride150
这	孤独	Bride150

孤独的新娘150

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['weikfi:ld] Bridge159

Wakefield	Bridge159
韦克菲尔德	Bridge159

韦克菲尔德桥159

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] [nu:] Master169

A	New	Master169
一个	新的	Master169

新大师169

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[streɪndʒ] Guests177

Strange	Guests177
奇怪的	Guests177

奇怪的客人177

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

Witchery185

Witchery185
Witchery185

巫术185

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] Hare195

A	March	Hare195
一个	行进	Hare195

三月兔195

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [blaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] Rose205

A	Blight	on	the	White	Rose205
一个	枯萎病	在	这	白色的	Rose205

白玫瑰上的灾祸205

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] Knight213

The	Wounded	Knight213
这	受伤	Knight213

受伤的骑士213

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] Bridges222

The	City	of	Bridges222
这	城市	的	Bridges222

桥梁之城222

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [ˈkæŋkəd] [oʊk] Gall231

The	Cankered	Oak	Gall231
这	溃疡	橡木	Gall231

溃疡橡树瘿231

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

-	Patience244
Grisell's	Patience244
-	Patience244

格里塞尔的耐心244

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði][oʊld] Duchess253

The	Old	Duchess253
这	老的	Duchess253

老公爵夫人253

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] [ˈduːks] Death260

The	Duke's	Death260
这	公爵的	Death260

公爵之死260

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[fər'get] [ˌem 'iː] Not268

Forget	**Me**	**Not268**
忘记	我	Not268

勿忘我268

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] Pageant274

The	**Pageant274**
这	Pageant274

选美大赛274

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

['dʌtʃəs] Margaret285

Duchess	**Margaret285**
公爵夫人	Margaret285

玛格丽特公爵夫人285

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] Chimes295

The	**Wedding**	**Chimes295**
这	婚礼	Chimes295

婚礼钟声295

['kæmiːˌəʊz][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

CAMEOS	**FROM**	**ENGLISH**	**HISTORY**
客串	从	英语	历史

英国历史人物简介

[frʌm; frəm] ['rələu] [tuː; tə] ['edwərd] [iː] . -

FROM	**ROLLO**	**TO**	**EDWARD**	**II**	**.**	**1873**
从	罗洛	到	爱德华	二	.	-

从罗洛到爱德华二世，1873年

[baɪ] ['ʃɑːrlət] ['meri] [jɒndʒ]

By	**Charlotte**	**Mary**	**Yonge**
经过	夏洛特	玛丽	央街

作者：夏洛特·玛丽·扬格

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .

PREFACE	**.**
前言	.

前言。

['kæmiːˌəʊz]

CAMEOS
客串

客串

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['kæmiʊ][aɪ] . [rɑ:lf] ['gæŋər] . (- - - .)
CAMEO I . ROLF GANGER . (900 - 932 .)
客串 我 . 罗尔夫 领班 . (- - - .)

客串 I. ROLF GANGER。（900-932。）

['kæmiʊ][i:] .
CAMEO II .
客串 二 .

CAMEO II。

['wɪljəm] ['lɔŋsɔɹd] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ðə; ði] ['fɪrləs] . (- - - .)
WILLIAM LONGSWORD AND RICHARD THE FEARLESS . (932 - 996 .)
威廉 长剑 和 理查德 这 无畏 . (- - - .)

威廉·朗斯沃德和无畏的理查德。（932-996 年）

['kæmiʊ][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CAMEO III .
客串 三、 .

CAMEO III。

[ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] . (- - - .)
YOUTH OF THE CONQUEROR . (1036 - 1066 .)
青年 的 这 征服者 . (- - - .)

征服者的青年时代（1036-1066 年）。

['kæmiʊ][ˌaɪ 'vi:] .
CAMEO IV .
客串 第四 .

CAMEO IV。

[ɜ:rl] ['gɑ:dwɪn] . (- - - .)
EARL GODWIN . (1012 - 1052 .)
伯爵 戈德温 . (- - - .)

戈德温伯爵（1012-1052 年）

['kæmiʊ]
CAMEO
客串

客串

[vi:] . [ðə; ði] [tu:] ['hærəld] . (- - - .)
V . THE TWO HAROLDS . (1060 - 1066 .)
V . 这 二 哈罗德 . (- - - .)

V. 两位哈罗德。(1060-1066年)

['kæmiʊ]['vaɪ, 'vi:] .
CAMEO VI .
客串 六年级 .

客串 VI。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] . (- .)
THE NORMAN INVASION . (1066 .)
这 诺曼 入侵 . (- .)

诺曼入侵（1066年）。

['kæmiʊ][ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CAMEO VII .
客串 七 .

CAMEO VII。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] . (- .)
THE BATTLE OF HASTINGS . (1066 .)
这 战斗 的 黑斯廷斯 . (- .)

黑斯廷斯战役（1066年）。

['kæmioʊ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CAMEO VIII .
客串 八 .

浮雕 VIII。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['refjuːdʒ] . (- - - .)
THE CAMP OF REFUGE . (1067 - 1072 .)
这 营 的 避难所 . (- - - .)

避难营（1067-1072 年）。

['kæmioʊ][ˌaɪ'ɛks] .
CAMEO IX .
客串 第九章 .

客串 IX。

[ðə; ði] [læst] ['sæksn] ['bɪʃəp] . (- - - .)
THE LAST SAXON BISHOP . (1008 - 1095 .)
这 最后的 撒克逊人 主教 . (- - - .)

最后一位撒克逊主教（1008-1095）。

['kæmioʊ][eks] . [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . (- - - .)
CAMEO X . THE CONQUEROR . (1066 - 1087 .)
客串 X . 这 征服者 . (- - - .)

CAMEO X.征服者（1066-1087）。

['kæmioʊ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CAMEO XI .
客串 十一 .

客串十一。

[ðə; ði] ['kɑːŋkɜˑɜˑz] ['tʃɪldrən] . (- - - .)
THE CONQUEROR'S CHILDREN . (1050 - 1087 .)
这 征服者的 孩子们 . (- - - .)

征服者的孩子们（1050-1087 年）。

['kæmioʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CAMEO XII .
客串 十二 .

CAMEO XII。

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪtər] .
THE CROWN AND THE MITRE .
这 王冠 和 这 主教冠 .

王冠与主教冠。

['kæmioʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CAMEO XIII .
客串 十三 .

CAMEO XIII。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kruː'seɪd] . (- - - .)
THE FIRST CRUSADE . (1095 - 1100 .)
这 第一的 运动 . (- - - .)

第一次十字军东征（1095-1100年）。

['kæmioʊ][ˌɛksˌaɪ'viː] .
CAMEO XIV .
客串 十四 .

CAMEO XIV。

[ðə; ði] ['ɛθəlɪŋ] ['fæməli] . (- - - .)
THE ETHELING FAMILY . (1010 - 1159 .)
这 埃瑟林 家庭 . (- - - .)

埃塞林家族（1010-1159 年）。

['kæmioʊ]['ɛks'vi:] .
CAMEO XV .
客串 十五 .

CAMEO XV。

[ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][ændʒu:] . (- - - .)
THE COUNTS OF ANJOU . (888 - 1142 .)
这 计数 的 安茹 . (- - - .)

安茹伯爵（888-1142 年）

['kæmioʊ][ˌɛks'vi:'aɪ] .
CAMEO XVI .
客串 十六 .

CAMEO XVI。

['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . (- - - .)
VISITORS OF HENRY I . (1120 - 1134 .)
访客 的 亨利 我 . (- - - .)

亨利一世（1120-1134 年）的访客

['kæmioʊ][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CAMEO XVII .
客串 十七 .

浮雕十七。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərd] . (- - - .)
THE BATTLE OF THE STANDARD . (1135 - 1138 .)
这 战斗 的 这 标准 . (- - - .)

旗帜之战（1135-1138 年）。

['kæmioʊ][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CAMEO XVIII .
客串 十八 .

浮雕十八。

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] . (- - - .)
THE SNOWS OF OXFORD . (1138 - 1154 .)
这 雪 的 牛津 . (- - - .)

牛津的雪（1138-1154 年）。

['kæmioʊ][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CAMEO XIX .
客串 十九 .

CAMEO XIX。

[ju:θ] [ʌv; əv] ['bekɪt] . (- - -)
YOUTH OF BECKET . (1154 - 1162)
青年 的 贝克特 . (- - -)

贝克特的青年时代（1154-1162）

['kæmioʊ]['eks 'eks] .
CAMEO XX .
客串 xx .

CAMEO XX。

[ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv] ['klærəndən] . (- - - .)
THE CONSTITUTIONS OF CLARENDON . (1163 - 1172 .)
这 宪法 的 克拉伦登 . (- - - .)

克拉伦登宪章（1163-1172 年）。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CAMEO **XXI** **.**
客串 二十一 .

CAMEO XXI。

[deθ] [ʌv; əv] ['bekɪt] . (- - - .)
DEATH **OF** **BECKET** **.** **(** **1166** **-** **1172** **.** **)**
死亡 的 贝克特 . (- - - .)

贝克特之死（1166-1172 年）。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CAMEO **XXII** **.**
客串 二十二 .

CAMEO XXII。

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] . (-)
THE **CONQUEST** **OF** **IRELAND** **.** **(** **1172** **)**
这 征服 的 爱尔兰 . (-)

征服爱尔兰（1172年）

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CAMEO **XXIII** **.**
客串 二十三 .

CAMEO XXIII。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['iːglət] . (- - - .)
THE **REBELLIOUS** **EAGLETS** **.** **(** **1149** **-** **1189** **.** **)**
这 叛逆的 幼鹰 . (- - - .)

叛逆的小鹰队（1149-1189）。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CAMEO **XXIV** **.**
客串 二十四 .

CAMEO XXIV。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kruː'seɪd] . (- - -)
THE **THIRD** **CRUSADE** **.** **(** **1189** **-** **1193** **)**
这 第三 运动 . (- - -)

第三次十字军东征（1189-1193年）

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'viː] .
CAMEO **XXV** **.**
客串 25 .

CAMEO XXV。

['ɑːrθər] [ʌv; əv] ['brɪtəni] . (- - - .)
ARTHUR **OF** **BRITTANY** **.** **(** **1187** **-** **1206** **.** **)**
亚瑟 的 布列塔尼 . (- - - .)

布列塔尼的亚瑟王（1187-1206 年）。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CAMEO **XXVI** **.**
客串 26 .

CAMEO XXVI。

[ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] . (- - - .)
THE **INTERDICT** **.** **(** **1207** **-** **1214** **.** **)**
这 禁令 . (- - - .)

禁令。(1207-1214.)

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CAMEO **XXVII** **.**
客串 xxvii .

浮雕 XXVII。

['mægnə] ['kɑːrtə] . (- - - .)
MAGNA CHARTA . (1214 - 1217 .)
玛格纳 图表 . (- - - .)

《大宪章》（1214-1217 年）。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CAMEO XXVIII .
客串 二十八 .

浮雕 XXVIII。

[ðə; ði] [fiːf] [ʌv; əv] [roʊm] . (- - - .)
THE FIEF OF ROME . (1217 - 1254 .)
这 封地 的 罗马 . (- - - .)

罗马封地（1217-1254 年）。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CAMEO XXIX .
客串 二十九 .

CAMEO XXIX。

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kruː'seɪdz] . (- - - .)
THE LONGESPÉES IN THE EGYPTIAN CRUSADES . (1219 - 1254 .)
这 - 在 这 埃及人 十字军东征 . (- - - .)

埃及十字军东征中的长船（1219-1254 年）。

['kæmioʊ][ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CAMEO XXX .
客串 XXX .

客串 XXX。

['saɪmən][diː] [si'mʊŋdər] . (- - - .)
SIMON DE MONTFORT . (1232 - 1266 .)
西蒙 德语 蒙特福特 . (- - - .)

西蒙·德·蒙福特（1232-1266。）

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CAMEO XXXI .
客串 xxxi .

客串 XXXI。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɜ˞z] . (- - - .)
THE LAST OF THE CRUSADERS . (1267 - 1291 .)
这 最后的 的 这 十字军战士 . (- - - .)

最后的十字军战士（1267-1291）。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'tuː] .
CAMEO XXXII .
客串 xxxii .

CAMEO XXXII。

[ðə; ði] ['kimri] .
The CYMRY .
这 威尔士语 .

CYMRY。

([biː] . [siː] . - [ə; eɪ] . [diː] . - .)
(B . C . 66 A . D . 1269 .)
(B . C . - 一个 . D . - .)

（公元前66年，公元1269年）

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'θriː] .
CAMEO XXXIII .
客串 xxxiii .

CAMEO XXXIII。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdʒʌ'stɪniən] . (- - - .)
THE ENGLISH JUSTINIAN . (1272 - 1292 .)
这 英语 查士丁尼 . (- - - .)

英国的查士丁尼（1272-1292）。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CAMEO XXXIV .
客串 34 .

CAMEO XXXIV。

[ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] . (- - - .)
THE HAMMER OF THE SCOTS . (1292 - 1305 .)
这 锤 的 这 苏格兰语 . (- - - .)

苏格兰之锤（1292-1305）。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CAMEO XXXV .
客串 xxxv .

CAMEO XXXV。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [toʊl] . (- - - .)
THE EVIL TOLL . (1294 - 1305 .)
这 邪恶的 收费 . (- - - .)

罪恶的代价（1294-1305）。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CAMEO XXXVI .
客串 xxxvi .

CAMEO XXXVI。

['rɑːbərt] [ðə; ði] [bruːs] (- - - .)
ROBERT THE BRUCE (1305 - 1308 .)
罗伯特 这 布鲁斯 (- - - .)

罗伯特·布鲁斯（1305-1308 年）

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CAMEO XXXVII .
客串 xxxvii .

CAMEO XXXVII。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [blækloʊ] [hɪl] .
THE VICTIM OF BLACKLOW HILL .
这 受害者 的 布莱克洛 爬坡道 .

黑洛山事件的受害者。

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CAMEO XXXVIII .
客串 38 .

CAMEO XXXVIII。

['bænək,bəːn] . (- - - .)
BANNOCKBURN . (1307 - 1313 .)
班诺克本 . (- - - .)

班诺克本。（1307-1313年）

['kæmioʊ][ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CAMEO XXXIX .
客串 xxxix .

客串 XXXIX。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] . (- - - .)
THE KNIGHTS OF THE TEMPLE . (1292 - 1316 .)
这 骑士 的 这 寺庙 . (- - - .)

圣殿骑士团（1292-1316）。

['kæmioʊ][ˌeks 'el] .
CAMEO XL .
客串 XL .

CAMEO XL。

[ðə; ði] ['bærənz] - ['wɔrz] . (- - - .)
THE BARONS ' WARS . (1310 - 1327 .)
这 男爵们 - 战争 . (- - - .)

男爵战争（1310-1327 年）。

['kæmioʊ]['ɛks'ɛl'aɪ] .
CAMEO XLI .
客串 xli .

CAMEO XLI。

[gʊd] [kɪŋ] ['rɑːbɝts] ['testəmənt] . (- - - .)
GOOD KING ROBERT'S TESTAMENT . (1314 - 1329 .)
好的 国王 罗伯特的 遗嘱 . (- - - .)

好国王罗伯特的遗嘱（1314-1329 年）。

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ðə; ði] - ['prentɪs]
THE ARMOURER'S PRENTICES
这 - 学徒

盔甲匠学徒

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . Yonge1889
By Charlotte M . Yonge1889
经过 夏洛特 M . Yonge1889

作者：夏洛特·M·扬格，1889年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] - LODGE1
THE VERDURER'S LODGE1
这 - LODGE1

园丁小屋1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [greɪndʒ] [ʌv; əv] SILKSTEDE13
THE GRANGE OF SILKSTEDE13
这 农庄 的 SILKSTEDE13

西尔克斯泰德庄园13

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kɪnzmən] [ænd; ənd] STRANGERS24
KINSMEN **AND** **STRANGERS24**
亲属 和 STRANGERS24

亲人和陌生人24

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] FALL39
A **HERO'S** **FALL39**
一个 英雄们 FALL39

英雄的陨落39

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['drægən] COURT49
THE **DRAGON** **COURT49**
这 龙 COURT49

龙庭49

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] CITY63
A **SUNDAY** **IN** **THE** **CITY63**
一个 星期日 在 这 CITY63

城市里的星期天63

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[jɔːk] HOUSE77
YORK **HOUSE77**
约克 HOUSE77

约克大厦77

[piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
p **.** **xii**
p . 十二

第十二页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['kwɪpsəm] HAL89
QUIPSOME **HAL89**
俏皮话 HAL89

QUIPSOME HA89

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ɑːrmz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] TEMPORAL102
ARMS **SPIRITUAL** **AND** **TEMPORAL102**
武器 精神 和 TEMPORAL102

精神与世俗的武器102

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[tuː] VOCATIONS112
TWO **VOCATIONS112**
二 VOCATIONS112

两种职业112

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[eɪ] [ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː] GRENADA130
AY **DI** **ME** **GRENADA130**
AY DI 我 GRENADA130

AY DI ME GRENADA130

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] QUAGMIRE142
A **KING** **IN** **A** **QUAGMIRE142**
一个 国王 在 一个 QUAGMIRE142

沼泽中的国王142

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['lʌndən] HOLIDAY157
A **LONDON** **HOLIDAY157**
一个 伦敦 HOLIDAY157

伦敦假日157

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏洛特·M·扬格的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)
第5/6页

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] BADGER170
THE KNIGHT OF THE BADGER170
这 骑士 的 这 BADGER170

獾骑士170

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[hiːv] [hæf] [ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət] HIM184
HEAVE HALF A BRICK AT HIM184
举 一半 一个 砖 在 HIM184

朝他扔半块砖头184

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[meɪ] EVE194
MAY EVE194
可能 EVE194

五月前夜194

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪl] [meɪ] DAY210
ILL MAY DAY210
患病的 可能 DAY210

五月病假210

[piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
p . xiii
p . 十三

第十三页

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

PARDON229
PARDON229
PARDON229

宽恕229

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[æt; ət][ðə; ði] ANTELOPE246

AT	THE	ANTELOPE246
在	这	ANTELOPE246

在羚羊246

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['siːmi] SIDE264

CLOTH	OF	GOLD	ON	THE	SEAMY	SIDE264
布	的	金子	在	这	卑鄙的	SIDE264

金布在海边264

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[sɔːrd] [ɔːr] SMITHY281

SWORD	OR	SMITHY281
剑	或者	SMITHY281

剑或铁匠281

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[æn; ən] INVASION297

AN	INVASION297
一个	INVASION297

入侵297

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ʌn'welkəm] PREFERMENT315

UNWELCOME	PREFERMENT315
不受欢迎	PREFERMENT315

不受欢迎的优先权315

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] SOLDIER331

THE	SOLDIER331
这	SOLDIER331

士兵331

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[oʊld] HAUNTS343

OLD	HAUNTS343
老的	HAUNTS343

老地方343

[piː] . ['ɛks'viː]
p **.** **xv**
p . 十五

第十五页

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

“ [siː] [ðer; ðər] , ['mæstər] ['ɔːldərmən]
“ **See** **there** **,** **Master** **Alderman**
“ 看 那里 , 掌握 市议员

“看，市议员先生。”

” [frʌnt] .
” **Front** **.**
” 正面 .

“正面。

[peɪdʒ] -
Page **312**
页 -

第312页

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] ['henri] , “ [hæst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [lædz] ? ” -
“ **Ha** **!** **Ha** **!** **”** **laughed** **Henry** **,** **“** **hast** **found** **him** **out** **,** **lads** **?** **”** **153**
“ 哈 ! 哈 ! ” 笑了 亨利 , “ 哈斯特 成立 他 出去 , 小伙子们 ? ” -

“哈哈！”亨利大笑道，“伙计们，找到他了吗？”153

“ [ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [jʊr; jər] [greɪs] ! ” -
“ **And** **see** **here** **,** **your** **Grace** **!** **”** **224**
“ 和 看 这里 , 你的 优雅 ! ” -

“请看这里，殿下！”224

[jʌŋ] [foʊks] - ['hɪstri; 'hɪstəri]
YOUNG **FOLKS** **'** **HISTORY**
年轻的 各位 - 历史

青少年历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[roʊm] .
ROME **.**
罗马 .

罗马。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn] . — ['ɪtəli]
1 **.** **—** **Italy**
1 . — 意大利

1.—意大利

[ˌtuːˈtuː] . — [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]
2 . **—** **The** **Wanderings** **of** **Æneas**
2 . — 这 漫游 的 埃涅阿斯

2.——埃涅阿斯的漂泊

[θriː] . — [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] .
3 . **—** **The** **Founding** **of** **Rome** .
3 . — 这 创立 的 罗马 .

3.罗马的建立。

[biː] . [siː] . - - -
B . **C** . **753** - **713**
B . C . - - -

公元前753-713年

[fɔːr] . — [ˈnuːmə][ænd; ənd] [ˈtʌləs] . [biː] . [siː] . - - - .
4 . **—** **Numa** **and** **Tullus** . **B** . **C** . **713** - **618** .
4 . — 沼 和 图勒斯 . B . C . - - - .

4.——努玛和图勒斯。公元前 713-618 年。

[faɪv] . — [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːkwin] .
5 . **—** **The** **Driving** **Out** **of** **the** **Tarquins** .
5 . — 这 驾驶 出去 的 这 塔昆 .

5.—驱逐塔昆家族。

[biː] . [siː] . - - -
B . **C** . **578** - **309**
B . C . - - -

公元前578-309年

[sɪks] . — [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈpɔːsinə]
6 . **—** **The** **War** **with** **Porsena**
6 . — 这 战争 和 波尔塞纳

6.—与波尔塞纳的战争

[ˈsɛvən] . — [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈgʌvərnmənt]
7 . **—** **The** **Roman** **Government**
7 . — 这 罗马 政府

7.罗马政府

[eɪt] . — [məˈniːniəs]
8 . **—** **Menenius**
8 . — 梅内纽斯

8.——梅内纽斯

[əgrɪpəz] [ˈfeɪb(ə)l] .
Agrippa's **Fable** .
阿格里帕的 寓言 .

阿格里帕的寓言。

[biː] . [siː] . -
B . **C** . **494**
B . C . -

公元前494年

[naɪn] . — [ˌkɔːriəˈleɪnəs][ænd; ənd] [ˌsɪnsəˈneɪtəs] .
9 . **—** **Coriolanus** **and** **Cincinnatus** .
9 . — 科里奥兰纳斯 和 辛辛那图斯 .

9.——科利奥兰纳斯和辛辛纳图斯。

[biː] . [siː] . -
B . **C** . **458**
B . C . -

公元前458年

- . — [ðə; ði] [dɪ'semvə] .
10 . — The Decemvirs .
- . — 这 十环素 .

10.——十人委员会。

[biː] . [siː] . -
B . C . 450
B . C . -

公元前450年

- . — [kə'mɪləs] - ['bænɪʃmənt]
11 . — Camillus ' Banishment
- . — 卡米勒斯 - 流放

11.——卡米卢斯的放逐

- . — [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [roʊm] .
12 . — The Sack of Rome .
- . — 这 解雇 的 罗马 .

12.——罗马之劫。

[biː] . [siː] . -
B . C . 390
B . C . -

公元前390年

- . — [ðə; ði] [plə'biːən] ['kɑːnsələt] .
13 . — The Plebeian Consulate .
- . — 这 平民 领事馆 .

13.—平民执政官。

[biː] . [siː] . -
B . C . 367
B . C . -

公元前367年

- . — [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['diːʃiəs] .
14 . — The Devotion of Decius .
- . — 这 虔诚 的 德西厄斯 .

14.—德西乌斯的虔诚。

[biː] . [siː] . -
B . C . 357
B . C . -

公元前357年

- . — [ðə; ði]['sæmnait]['wɔrz]
15 . — The Samnite Wars
- . — 这 萨姆尼特 战争

15.——萨姆尼特战争

- . — [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['pɪrəs] . - - -
16 . — The War with Pyrrhus . 280 - 271
- . — 这 战争 和 皮洛士 . - - -

16.—与皮洛士的战争.280-271

- . — [ðə; ði][fɜːrst]['pjuːnɪk][wɔːr] . - - -
17 . — The First Punic War . 264 - 240
- . — 这 第一的 布匿 战争 . - - -

17.——第一次布匿战争。264-240页

- . — ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][sɪs'ælpaɪn] [gɔːl] . - - -
18 . — Conquest of Cisalpine Gaul . 240 - 219
- . — 征服 的 山麓 高卢 . - - -

18.—征服山南高卢，公元前240-219年

- . — [ðə; ði] ['sekənd] ['pju:nɪk][wɔ:r] . -
19 . — The Second Punic War . 219
- . — 这 第二 布匿 战争 . -

19.——第二次布匿战争。219

- . — [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:stərn] [wɔ:r] . - - -
20 . — The First Eastern War . 215 - 183
- . — 这 第一的 东 战争 . - - -

20.—第一次东方战争。215-183页

- . — [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [gri:s] , ['kɔrinθ] , [ænd; ənd] ['kɑ:rθɪdʒ] . - - -
21 . — The Conquest of Greece , Corinth , and Carthage . 179 - 145
- . — 这 征服 的 希腊 , 科林斯 , 和 迦太基 . - - -

21.—征服希腊、科林斯和迦太基。179-145页

- . — [ðə; ði] ['grækɪ] . - - -
22 . — The Gracchi . 137 - 122
- . — 这 格拉基 . - - -

22.—格拉古兄弟，137-122页

- . — [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv]['mɑ:ri:əs] . - - -
23 . — The Wars of Marius . 106 - 98
- . — 这 战争 的 马里乌斯 . - - -

23.——马略战争史，106-198页

- . — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɑ:ri:əs] . - - -
24 . — The Adventures of Marius . 93 - 84
- . — 这 冒险 的 马里乌斯 . - - -

24.——《马吕斯历险记》93-84页

- . — ['sʌl.əz] [proʊ'skrɪpʃn] . - - -
25 . — Sulla's Proscription . 88 - 71
- . — 苏拉的 禁令 . - - -

25.——苏拉的禁令。88-71

- . — [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [pɑ:m'pi:əs] . - - -
26 . — The Career of Pompeius . 70 - 63
- . — 这 职业 的 庞培 . - - -

26.——庞培的生平。70-63

- . — [pɑ:m'pi:əs] [ænd; ənd] ['sizər] . - - -
27 . — Pompeius and Cæsar . 61 - 48
- . — 庞培 和 凯撒 . - - -

27.—庞培和凯撒.61-48

- . — ['dʒu:ljəs] ['sizər] . - - -
28 . — Julius Cæsar . 48 - 44
- . — 尤利乌斯 凯撒 . - - -

28.——尤利乌斯·凯撒，公元前48-44年

- . — [ðə; ði] ['sekənd] [traɪ'ʌmvərət] . - - -
29 . — The Second Triumvirate . 44 - 33
- . — 这 第二 三巨头 . - - -

29.——第二三巨头。44-33

- . — ['sizər]
30 . — Cæsar
- . — 凯撒

30.——凯撒

[ɔ:'gʌstəs] . [bi:] . [si:] . - - [ə; eɪ] . [di:] . -
Augustus . B . C . 33 - A . D . 14
奥古斯都 . B . C . - - 一个 . D . -

奥古斯都。公元前33年-公元14年

- . — [tai'biːriəs][ænd; ənd][kə'ligjulə] .
31 . — Tiberius and Caligula .
- . — 提比略 和 卡利古拉 .

31.—提比略和卡利古拉。

[ə; eɪ] . [diː] . - - -
A . D . 14 - 41
一个 . D . - - -

公元14-41年

- . — ['kɔːldiəs] [ænd; ənd]['nɪroʊ] .
32 . — Claudius and Nero .
- . — 克劳狄乌斯 和 尼禄 .

32.—克劳狄乌斯和尼禄。

[ə; eɪ] . [diː] . - - -
A . D . 41 - 68
一个 . D . - - -

公元41-68年

- . — [ðə; ði]['fleɪviən]['fæməli] . - - -
33 . — The Flavian Family . 62 - 96
- . — 这 弗拉维安 家庭 . - - -

33.—弗拉维安家族。62-96页

- . — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz] . - - -
34 . — The Age of the Antonines . 96 - 194
- . — 这 年龄 的 这 安东尼 . - - -

34.—安东尼王朝时代，96-194页

- . — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] . - - -
35 . — The Prætorian Influence . 197 - 284
- . — 这 禁卫军 影响 . - - -

35.——禁卫军的影响。197-284页

- . — [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] . - - -
36 . — The Division of the Empire . 284 - 312
- . — 这 分配 的 这 帝国 . - - -

36.——帝国的分裂。284-312页

- . — ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] . - - -
37 . — Constantine the Great . 312 - 337
- . — 康斯坦丁 这 伟大的 . - - -

37.—君士坦丁大帝，公元312-337年

- . — [kən'stænʃəs] . - - -
38 . — Constantius . 337 - 364
- . — 康斯坦提乌斯 . - - -

38.—君士坦提乌斯，337-364年

- . — [ˌvælən'tɪniən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] . - - -
39 . — Valentinian and his Family . 364 - 392
- . — 瓦伦蒂尼安 和 他的 家庭 . - - -

39.——瓦伦提尼安和他的家人。364-392页

- . — [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðə; ði] [greɪt] . - - -
40 . — Theodosius the Great . 392 - 395
- . — 狄奥多西 这 伟大的 . - - -

40.——狄奥多西一世，公元392-395年

- . — ['ælərɪk][ðə; ði] [gɑːθ] . - - -
41 . — Alaric the Goth . 395 - 410
- . — 阿拉里克 这 哥特 . - - -

41.—哥特人阿拉里克。395-410

- . — [ðə; ði] ['vændlz] . -
42 . — The Vandals . 403
- . — 这 破坏者 . -

42.—破坏者乐队。403

- . — ['ætlə] [ðə; ði] [hʌn] . - - -
43 . — Attila the Hun . 435 - 457
- . — 阿提拉 这 匈奴 . - - -

43.—匈奴王阿提拉，公元前435-457年

- . — [θi:'ɒdərɪk] [ðə; ði]['ɔstrəugɔθ] . - - -
44 . — Theodoric the Ostrogoth . 457 - 561
- . — 狄奥多里克 这 东哥特人 . - - -

44.—东哥特人狄奥多里克，457-561年

- . — [ˌbeli'sɛəriəs] . - - -
45 . — Belisarius . 533 - 563
- . — 贝利撒留 . - - -

45.—贝利撒留，533-563年

- . — [poʊp] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] . - - -
46 . — Pope Gregory the Great . 563 - 800
- . — 教皇 格雷戈里 这 伟大的 . - - -

46.—教宗格里高利一世，563-800年

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði] ['poʊps] - .
The Pope's Doortender .
这 教皇的 - .

教皇的门卫。

(['frʌntɪspi:s] .)
(Frontispiece .)
(卷首插图 .)

（卷首插图。）

[ðə; ði]['taibə]
The Tiber
这 台伯河

台伯河

['kjʊriəs] ['pɑ:təri]
Curious Pottery
好奇的 陶器

奇特的陶器

['dʒu:pɪtər]
Jupiter
木星

木星

[ðə; ði] [koʊst]
The Coast
这 海岸

海岸

[maʊnt] ['etnə]
Mount Etna
山 埃特纳火山

埃特纳火山

['kɑːrθɪdʒ]
Carthage
迦太基

迦太基

['roʊmən]['soʊldʒər]
Roman **Soldier**
罗马 士兵

罗马士兵

[ˌglædiə'tɔːriəl] [ʃoʊz] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt]
Gladiatorial **Shows** **at** **a** **Banquet**
角斗士 演出 在 一个 宴会

宴会上的角斗表演

[ðə; ði]['fɔːrəm]
The **Forum**
这 论坛

论坛

['dʒeɪnəs]
Janus
雅努斯

雅努斯

['æktər]
Actors
演员

演员

['sɪbəlz] [keɪv]
Sybil's **Cave**
西比尔的 洞穴

西比尔的洞穴

['bruːtəs] [kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌnz]
Brutus **condemning** **his** **sons**
布鲁图斯 谴责 他的 儿子们

布鲁图斯谴责他的儿子们

['roʊmən] ['ensən] , ['stændərdz] , ['trʌmpits] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Roman **Ensigns** **,** **Standards** **,** **Trumpets** **etc** **.**
罗马 旗帜 , 标准 , 小号 ETC .

罗马军旗、军旗、号角等。

[hed] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]
Head **of** **Jupiter**
头 的 木星

木星之首

['fiːmeɪl] ['kɑːstuːmz]
Female **Costumes**
女性 服装

女性服装

['fiːmeɪl] ['kɑːstuːmz]
Female **Costumes**
女性 服装

女性服装

[ˌsenə'tɔːriəl] ['pæləs]
Senatorial **Palace**
参议员 宫殿

元老院

[vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['hɑːrbər]

View	of	a	Roman	Harbor
看法	的	一个	罗马	港口

罗马港口景色

['roʊmən][kæmp]

Roman	Camp
罗马	营

罗马营地

['plaʊɪŋ]

Ploughing
耕作

耕作

[deθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Death	of	Virginia
死亡	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚之死

['tʃæriət] ['reɪsɪz]

Chariot	Races
战车	种族

战车比赛

['æroʊ] [mə'ʃiːn]

Arrow	Machine
箭	机器

箭牌机器

[siːdʒ] [mə'ʃiːn]

Siege	Machine
围城	机器

攻城机器

['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm][æt; ət] [roʊm]

Ruins	of	the	Forum	at	Rome
废墟	的	这	论坛	在	罗马

罗马广场遗址

['entri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] [rə'meɪnəm] [baɪ][ðə; ði]['vaɪə]['seikrə]

Entry	of	the	Forum	Romanum	by	the	Via	Sacra
入口	的	这	论坛	罗马	经过	这	通过	神圣

通过圣道进入罗马广场

['kɑːstuːmz]

Costumes
服装

服装

['kɑːstuːm]

Costume
戏服

戏服

['kɜːrʃəs] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf]

Curtius	leaping	into	the	Gulf
库尔提乌斯	跳跃	进入	这	海湾

库尔提乌斯跃入海湾

[ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz]

The	Apennines
这	亚平宁山脉

亚平宁山脉

['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæmnait]

Combat	**between**	**a**	**Mirmillo**	**and**	**a**	**Samnite**
战斗	之间	一个	米尔米洛	和	一个	萨姆尼特

米尔米洛与萨姆尼特之间的战斗

['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:rmd] ['glædieɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sæmnait]

Combat	**between**	**a**	**light**	**armed**	**Gladiator**	**and**	**a**	**Samnite**
战斗	之间	一个	光	武装	角斗士	和	一个	萨姆尼特

一名轻装角斗士与一名萨姆尼特人之间的战斗

['eɪnʃənt] [roʊm]

Ancient	**Rome**
古老的	罗马

古罗马

['pɪrəs]

Pyrrhus
皮洛士

皮洛士

['roʊmən] ['ɔ:rətər]

Roman	**Orator**
罗马	演说者

罗马演说家

['roʊmən] [ʃɪp]

Roman	**Ship**
罗马	船

罗马船

['roʊmən] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]

Roman	**Order**	**of**	**Battle**
罗马	命令	的	战斗

罗马作战序列

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [gɔ:l]

The	**wounded**	**Gaul**
这	受伤	高卢

受伤的高卢人

['hænɪbəlz] [vaʊ]

Hannibal's	**Vow**
汉尼拔的	发誓

汉尼拔的誓言

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

In	**the**	**Pyrenees**	**,**
在	这	比利牛斯山脉	,

在比利牛斯山脉，

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['hænəbəl] [ænd; ənd]['sɪpi:oʊ][æt; ət]['zeimə; 'zɑ:mə]

Meeting	**of**	**Hannibal**	**and**	**Scipio**	**at**	**Zama**
会议	的	汉尼拔	和	西庇阿	在	座间

汉尼拔与西庇阿在扎马会面

[ˌɑ:rkə'mi:diz]

Archimedes
阿基米德

阿基米德

['hænəbəl]

Hannibal
汉尼拔

汉尼拔

['kɔrinθ]
Corinth
科林斯

科林斯

[kɔ:r'ni:ljə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sʌnz]
Cornelia **and** **her** **Sons**
科妮莉亚 和 她 儿子们

科妮莉亚和她的儿子们

['roʊmən] [sen'tʃʊriən]
Roman **Centurion**
罗马 百夫长

罗马百夫长

['mɑ:ri:əs]
Marius
马里乌斯

马里乌斯

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trəufiz] , [kɔ:ld] [ʌv; əv] ['mɑ:ri:əs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [roʊm]
One **of** **the** **Trophies** **,** **called** **of** **Marius** **,** **at** **the** **Capitol** **at** **Rome**
一 的 这 奖杯 , 称为 的 马里乌斯 , 在 这 国会大厦 在 罗马

罗马卡皮托利欧山上的一座名为"马略"的奖杯。

[ðə; ði] ['kætəpʌlt]
The **Catapult**
这 弹射

弹射器

['aɪlənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst]
Island **on** **the** **Coast**
岛 在 这 海岸

海岸上的岛屿

[pə'lɑ:tsoʊ] ['vɛki:oʊ] , ['flɔrəns]
Palazzo **Vecchio** **,** **Florence**
宫殿 老翁 , 佛罗伦萨

佛罗伦萨旧宫

[kɔ:rˌni:liəs] ['sʌlə]
Cornelius **Sulla**
科尼利厄斯 苏拉

科尼利厄斯·苏拉

[koʊst] [ʌv; əv] ['taɪər]
Coast **of** **Tyre**
海岸 的 胎

泰尔海岸

['maʊntnz] [ʌv; əv] [ɑ:r'mi:niə]
Mountains **of** **Armenia**
山脉 的 亚美尼亚

亚美尼亚山脉

['sisərəu]
Cicero
西塞罗

西塞罗

[kə'lɑ:s(ə)l] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [pɑ:m'pi:əs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɑ:tsoʊ] ['spɑ:də] [ʌv; əv] [roʊm]
Colossal **Statue** **of** **Pompeius** **of** **the** **Palazzo** **Spada** **of** **Rome**
庞大 雕像 的 庞培 的 这 宫殿 斯帕达 的 罗马

罗马斯帕达宫的庞培巨型雕像

[pɑːm'piːəs]
Pompeius
庞培

庞培

['æmfɪθiːətər]
Amphitheatre
圆形剧场

圆形剧场

[ðə; ði] [ə'riːnə]
The **Arena**
这 竞技场

竞技场

['dʒuːljəs] ['sizər]
Julius **Cæsar**
尤利乌斯 凯撒

尤利乌斯·凯撒

['keɪtoʊ]
Cato
卡托

卡托

['fjuːnərəl] [sə'lemnɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːləm'beriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] [æt; ət]
Funeral **Solemnities** **in** **the** **Columbarium** **of** **the** **House** **of** **Julius** **Cæsar** **at**
葬礼 庄严 在 这 骨灰龛 的 这 房子 的 尤利乌斯 凯撒 在

在尤利乌斯·凯撒故居骨灰堂举行的葬礼仪式

[ðə; ði]['pɔːtə] [kəpiːnə] [ɪn] [roʊm]
the **Porta** **Capena** **in** **Rome**
这 波尔塔 卡佩纳 在 罗马

罗马的卡佩纳门

['mɑːrkəs][æn'toʊniːəs]
Marcus **Antonius**
马库斯 安东尼乌斯

马库斯·安东尼

['mɑːrkəs]['bruːtəs]
Marcus **Brutus**
马库斯 布鲁图斯

马库斯·布鲁图斯

[ˌælɪg'zændriə]
Alexandria
亚历山大

亚历山大

['kaɪəs] [ɔk'teivjəs]
Caius **Octavius**
盖厄斯 奥克塔维乌斯

盖乌斯·奥克塔维乌斯

['stætʃuː][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən]
Statue **of** **Augustus** **at** **the** **Vatican**
雕像 的 奥古斯都 在 这 教廷

梵蒂冈的奥古斯都雕像

['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['lɪviːə]
Paintings **in** **the** **House** **of** **Livia**
绘画 在 这 房子 的 莉维娅

莉维娅故居中的绘画

['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][tai'biːriəs]

Ruins	of	the	Palaces	of	Tiberius
废墟	的	这	宫殿	的	提比略

提比略宫殿遗址

[ˌægrɪ'paɪnə]

Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[roʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['sizər]

Rome	in	the	time	of	Augustus	Cæsar
罗马	在	这	时间	的	奥古斯都	凯撒

奥古斯都·凯撒时代的罗马

['kɔːldiəs]

Claudius
克劳狄乌斯

克劳狄乌斯

['nɪroʊ]

Nero
尼禄

尼禄

[ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['taitəs]

Arch	of	Titus
拱	的	提图斯

提图斯凯旋门

[viˈsuːvjəs] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [diː] . -

Vesuvius	previous	to	the	Eruption	of	A	.	D	.	63
维苏威火山	以前的	到	这	火山爆发	的	一个	.	D	.	-

公元63年维苏威火山喷发前的景象

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz]

Persecution	of	the	Christians
迫害	的	这	基督徒

对基督徒的迫害

[kɔɪn] [ʌv; əv]['nɪroʊ]

Coin	of	Nero
硬币	的	尼禄

尼禄的硬币

['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs][ænd; ənd][fɔː'stiːnə,-'stɑi-]

Temple	of	Antoninus	and	Faustina
寺庙	的	安东尼努斯	和	福斯蒂娜

安东尼努斯和福斯蒂娜神庙

['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs]

Marcus	Aurelius
马库斯	奥勒留

马可·奥勒留

['septimәs] ['sɛvərəs]

Septimus	Severus
塞普蒂默斯	西弗勒斯

塞普蒂默斯·塞维鲁斯

['æntiˌɑːk]

Antioch
安提阿

安提阿

[ˌælɪg'zændər] ['sɛvərəs]

Alexander	Severus
亚历山大	西弗勒斯

亚历山大·塞维鲁斯

['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət]['pæl'maɪrə]

Temple	of	the	Sun	at	Palmyra
寺庙	的	这	太阳	在	帕尔米拉

帕尔米拉太阳神庙

[ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [æt; ət] [roʊm]

The	Catacombs	at	Rome
这	地下墓穴	在	罗马

罗马地下墓穴

[kɔɪn] [ʌv; əv] ['sɛvərəs]

Coin	of	Severus
硬币	的	西弗勒斯

塞维鲁斯的硬币

[ˌdaɪə'kli:ʃən]

Diocletian
戴克里先

戴克里先

[ˌdaɪə'kli:ʃən] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt]

Diocletian	in	Retirement
戴克里先	在	退休

戴克里先退休

['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt]

Constantine	the	Great
康斯坦丁	这	伟大的

君士坦丁大帝

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]

Constantinople
君士坦丁堡

君士坦丁堡

['kaʊnsə)l][ʌv; əv]['naɪsi:ə]

Council	of	Nicea
理事会	的	尼西亚

尼西亚公会议

['kætəkoʊmz]

Catacombs
地下墓穴

地下墓穴

['dʒu:liən]

Julian
朱利安

朱利安

[ɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn]

Arch	of	Constantine
拱	的	康斯坦丁

君士坦丁凯旋门

[ˌælɪg'zændriə]

Alexandria
亚历山大

亚历山大

['gɒθs]
Goths
哥特人

哥特人

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz]
Convent **on** **the** **Hills**
修道院 在 这 丘陵

山上的修道院

['dʒu:liən] [ælps]
Julian **Alps**
朱利安 阿尔卑斯山

朱利安阿尔卑斯山

['roʊmən] [hɔ:l] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
Roman **Hall** **of** **Justice**
罗马 大厅 的 正义

罗马司法大厅

[ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][æt; ət] [roʊm]
Colonnades **of** **St** **.** **Peter** **at** **Rome**
柱廊 的 英石 . 彼得 在 罗马

罗马圣彼得柱廊

['ælərɪks] ['beriəl]
Alaric's **Burial**
阿拉里克的 葬礼

阿拉里克的葬礼

['roʊmən] [klɑ:k]
Roman **Clock**
罗马 钟

罗马钟

['spænɪʃ] [koʊst]
Spanish **Coast**
西班牙语 海岸

西班牙海岸

['vændlz] ['plʌndərɪŋ]
Vandals **plundering**
破坏者 掠夺

破坏者掠夺

['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [sfɪŋks] , ['i:dʒɪpt]
Pyramids **and** **Sphynx** **,** **Egypt**
金字塔 和 斯芬克斯 , 埃及

埃及金字塔和狮身人面像

['hʌnɪʃ] [kæmp]
Hunnish **Camp**
匈奴 营

匈奴营

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] , ['venɪs]
St **.** **Mark's** **,** **Venice**
英石 . 马克的 , 威尼斯

威尼斯圣马可广场

[ðə; ði] ['poʊps] [haʊs]
The **Pope's** **House**
这 教皇的 房子

教皇之家

[ˈrɔmjuləs] [ɔːˈgʌstəs] [riˈzainz] [ðə; ði] [kraʊn]
Romulus **Augustus** **resigns** **the** **Crown**
罗穆卢斯 奥古斯都 辞职 这 王冠

罗慕路斯·奥古斯都辞去王位

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
illustration
插图

插图

['neɪpəlz]
Naples
那不勒斯

那不勒斯

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl]
Constantinople
君士坦丁堡

君士坦丁堡

[poʊp] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt]
Pope **Gregory** **the** **Great**
教皇 格雷戈里 这 伟大的

教宗格里高利一世

[ðə; ði] ['poʊps] ['pʊlpɪt]
The **Pope's** **Pulpit**
这 教皇的 讲坛

教皇的讲坛

['bæt(ə)l][ʌv; əv][tuə; tuːr]
Battle **of** **Tours**
战斗 的 旅游

图尔斯之战

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .
HISTORY **OF** **FRANCE** **.**
历史 的 法国 .

法国历史。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [wʌn]
THE **EARLIER** **KINGS** **OF** **FRANCE** **1**
这 早些时候 国王 的 法国 1

法国早期国王 1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - [wɔːr] -
THE HUNDRED YEARS ' WAR 25
这 百 年 - 战争 -

百年战争 25

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrgəndi] -
THE STRUGGLE WITH BURGUNDY 43
这 斗争 和 勃艮第酒红 -

与勃艮第的斗争 43

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['wɔrz] -
THE ITALIAN WARS 52
这 意大利语 战争 -

意大利战争 52

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] -
THE WARS OF RELIGION 63
这 战争 的 宗教 -

宗教战争 63

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] CROWN81
POWER OF THE CROWN81
力量 的 这 CROWN81

王冠的力量81

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] -
THE REVOLUTION 102
这 革命 -

革命 102

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[fræns] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] -
FRANCE SINCE THE REVOLUTION 116
法国 自从 这 革命 -

法国大革命以来 116

['lɪt(ə)l] ['luːsiːz] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊb]
LITTLE **LUCY'S** **WONDERFUL** **GLOBE**
小的 露西的 精彩的 地球

小露西的奇妙地球仪

['piktʃəd] [baɪ][el] . ['froʊlɪk] ,
PICTURED **BY** **L** **.** **FROLICH** **,**
如图所示 经过 L . 弗罗利希 ,

图片由L. FROLICH拍摄

[ænd; ənd] ['nær,eɪtid] [baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
And **Narrated** **By** **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
和 旁白 经过 夏洛特 M . 央街

由夏洛特·M·扬格旁白

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mʌðər] [bʌntʃ] [wʌn]
MOTHER **BUNCH** **1**
母亲 束 1

母系家族 1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] . -
VISITORS **FROM** **THE** **SOUTH** **SEAS** **.** **14**
访客 从 这 南 海域 . -

来自南海的访客。14

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['ɪtəli] -
ITALY **36**
意大利 -

意大利 36

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['griːnlənd] -
GREENLAND **43**
格陵兰 -

格陵兰岛 43

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] -
TYROL 50
蒂罗尔 -

泰洛尔50

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['æfrɪkə] -
AFRICA 57
非洲 -

非洲 57

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['læˌplændərz] -
LAPLANDERS 63
拉普兰人 -

拉普兰人 63

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃaɪnə] -
CHINA 70
中国 -

中国70

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

-
KAMSCHATKA 79
堪察加半岛 -

卡姆沙特卡 79

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [tɜːrk] -
THE TURK 83
这 土耳其人 -

土耳其人 83

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['swɪtsərlənd] -
SWITZERLAND **96**
瑞士 -

瑞士 96

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kɑːsæk] -
THE **COSSACK** **102**
这 哥萨克 -

哥萨克102

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[speɪn] -
SPAIN **108**
西班牙 -

西班牙 108

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['dʒɜːrməni] -
GERMANY **114**
德国 -

德国 114

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] -
PARIS **IN** **THE** **SIEGE** **120**
巴黎 在 这 围城 -

巴黎围城战 120

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gest] -
THE **AMERICAN** **GUEST** **126**
这 美国人 客人 -

美国客人 126

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] -
THE DREAM OF ALL NATIONS 137
这 梦 的 全部 国家 -

万国之梦 137

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [gloʊb] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] , "
" I'M LOOKING AT THE GREAT BIG GLOBE THAT UNCLE JOE SAID I MIGHT TOUCH , "
" 我是 寻找 在 这 伟大的 大的 地球 那 叔叔 乔 说 我 可能 触碰 , "
[sed] ['luːsi]
SAID LUCY
说 露西

"我正在看着乔叔叔说我可以摸摸的那个大地球仪，"露西说道。

[frʌnt] .
Front .
正面 .

正面。

" [duː] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl]
" DO PLEASE SIT DOWN , THERE'S A GOOD MOTHER BUNCH , AND TELL ME ALL
" 做 请 坐 向下 , 有 一个 好的 母亲 束 , 和 告诉 我 全部
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? " -
ABOUT THEM ? " 19
关于 他们 ? " -

"请坐下，这里有一群很棒的人，跟我说说他们的故事吧？"19

['luːsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sniːzɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] ['ɪntuː] [ðə; ði]
LUCY HAD A GREAT SNEEZING FIT , AND WHEN SHE LOOKED AGAIN INTO THE
露西 有 一个 伟大的 打喷嚏 合身 , 和 什么时候 她 看起来 再次 进入 这
[smoʊk] ,
SMOKE ,
抽烟 ,

露西猛地打了个喷嚏，当她再次看向烟雾时，

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] FIGURES23
WHAT DID SHE SEE BUT TWO LITTLE BLACK FIGURES23
什么 做过 她 看 但 二 小的 黑色的 FIGURES23

她看到了什么？只有两个黑色的小身影。23

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] : [hʌʃ] , [dɑːn] !
" I AM SO GLAD TO SEE YOU : HUSH , DON !
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 : 嘘 , 大学教师 !

"我太高兴见到你了：嘘，唐！"

[dəunt] [bɑːrk] [soʊ] " -
DON'T BARK SO " 26
不 吠 所以 " -

别吠叫"26

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] LAVO31
" I CAN EAT MUCH BETTER WITHOUT , " SAID LAVO31
" 我 能 吃 很多 更好的 没有 , " 说 LAVO31

“没有它，我吃得更好，”LAVO31说道。

['lævoʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
LAVO HAD CLIMBED UP THE SIDE OF THE DOOR ,
拉沃 有 攀登 向上 这 边 的 这 门 ,

拉沃是从门边爬上去的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] IT34
AND WAS SITTING ASTRIDE ON THE TOP OF IT34
和 曾是 坐着 跨骑 在 这 顶部 的 IT34

并且跨坐在 IT34 的顶部

" [ɑː] !
" AH !
" 啊 !

“啊！

['tʃɛkoʊ] , ['tʃɛkoʊ] !
CECCO , CECCO !
切科 , 切科 !

CECCO，CECCO！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] TAMBOURINE39
" CRIED THE LITTLE GIRL , PAUSING AS SHE BEAT HER TAMBOURINE39
" 哭 这 小的 女孩 , 暂停 作为 她 打 她 TAMBOURINE39

“小女孩一边敲着铃鼓一边哭喊着，”39

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [get] [fɪʃ] ?
" IS THAT THE WAY YOU GET FISH ?
" 是 那 这 方式 你 得到 鱼 ?

“这就是你们捕鱼的方式吗？”

" [ʃiː; ʃi] ASKED46
" SHE ASKED46
" 她 ASKED46

“她问46

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

" [help] [ˌem 'iː] : [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] LUCY53
" HELP ME : I'M AFRAID , " SAID LUCY53
" 帮助 我 : 我是 害怕的 , " 说 LUCY53

“救命啊：我好害怕，”LUCY53说道。

[hɑːrk] !
HARK !
听着 !

听！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [klʌb]
THERE'S A CRY , AND OUT JUMPS A LITTLE BLACK FIGURE , WITH A STOUT CLUB
有 一个 哭 , 和 出去 跳跃 一个 小的 黑色的 数字 , 和 一个 肥硕 俱乐部
[ɪn] [hɪz; ɪz] HAND59
IN HIS HAND59
在 他的 HAND59

一声喊叫，一个身材矮小的黑影跳了出来，手里拿着一根粗壮的棍棒[59]

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

AND	HERE	BESIDE	HER	WAS	A	LITTLE	FELLOW	WITH	A	BOW	AND
和	这里	旁	她	曾是	一个	小的	同伴	和	一个	弓	和

['ærəus] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] BEFORE65

ARROWS	SUCH	AS	SHE	HAD	NEVER	SEEN	BEFORE65
箭头	这样的	作为	她	有	绝不	已见	BEFORE65

在她旁边站着一个小家伙，手里拿着她从未见过的弓箭。[65]

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] HOSTESS73

"	IS	IT	NOT	GOOD	?	"	SAID	THE	LITTLE	HOSTESS73
"	是	它	不是	好的	?	"	说	这	小的	HOSTESS73

"这不好吗？"小女主人说道。

[hwiskɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , ['mʌfld] [ʌp] [ɪn]

WHISKING	OVER	THE	SNOW	,	WITH	ALL	HER	MIGHT	AND	MAIN	,	MUFFLED	UP	IN
搅拌	超过	这	雪	,	和	全部	她	可能	和	主要的	,	闷音	向上	在

[kloʊk] [ænd; ənd] FURS78

CLOAKS	AND	FURS78
斗篷	和	FURS78

她披着斗篷和皮毛，竭尽全力地掠过雪地78

" ['mærid] !

"	MARRIED	!
"	已婚	!

"已婚！

[oʊ]

OH
哦

哦

[noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒoʊkɪŋ] " -

NO	,	YOU	ARE	JOKING	"	87
不	,	你	是	开玩笑	"	-

不，你在开玩笑吧？87

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] — [ðɪs] [ɪz] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] " -

"	I	WILL	SHOW	YOU	WHERE	YOU	LIVE	—	THIS	IS	CONSTANTINOPLE	"	93
"	我	将要	展示	你	在哪里	你	居住	—	这	是	君士坦丁堡	"	-

"我会让你知道你住在哪里——这里是君士坦丁堡"93

" [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ; [ɔ:l] [maɪ'self] " -

"	I	CUT	IT	OUT	WITH	MY	KNIFE	;	ALL	MYSELF	"	99
"	我	切	它	出去	和	我的	刀	;	全部	我	"	-

"我用刀把它切了出来；完全是我自己做的"99

[waɪl] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] [baɪ]

WHILE	HE	JERKED	OUT	HIS	ARMS	AND	LEGS	AS	IF	THEY	WERE	PULLED	BY
尽管	他	猛地一抖	出去	他的	武器	和	腿	作为	如果	他们	是	拉	经过

STRINGS103

STRINGS103
STRINGS103

他猛地伸出四肢，仿佛被绳子拉着一样。

" [si:] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] ; " [stænd] [ðer; ðər] !

"	SEE	NOW	,	"	CRIED	THE	SPANIARD	;	"	STAND	THERE	!
"	看	现在	,	"	哭	这	西班牙人	;	"	站立	那里	!

"看！"西班牙人喊道，"站在那里！"

[ɑ:] !

AH	!
啊	!

啊！

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˌkæstə'nets] ? " -
HAVE YOU NO CASTANETS ? " 111
有 你 不 响板 ? " -

你们没有响板吗？"111

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " -
" WHAT ARE YOU ABOUT , LITTLE BOY ? " 115
" 什么 是 你 关于 , 小的 男生 ? " -

"你这小家伙想干什么？"115

" [ɑː] ! [mædəmwə'zel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ;
" AH ! MADEMOISELLE , GOOD MORNING ;
" 啊 ! 小姐 , 好的 早晨 ;

"啊！小姐，早上好；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] ? " -
ARE YOU COME HERE TO TAKE SHELTER FROM THE SHELLS ? " 122
是 你 来 这里 到 拿 庇护所 从 这 贝壳 ? " -

你是来这里躲避炮火的吗？"122

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? " -
" WHAT CAN THAT BE , COMING AT THIS TIME OF DAY ? " 127
" 什么 能 那 是 , 未来 在 这 时间 的 天 ? " -

"这究竟是什么？竟然在这个时候发生？"127

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " -
" GOOD MORNING , WHERE DO YOU COME FROM ? " 130
" 好的 早晨 , 在哪里 做 你 来 从 ? " -

"早上好，你来自哪里？"130

[oʊ] !
OH !
哦 !

哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] DIN136
SUCH A DIN136
这样的 一个 DIN136

这样的 DIN136

[ænt] - [ʌv; əv] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri]
AUNT CHARLOTTE'Sstories of GREEK HISTORY
阿姨 - 的 希腊语 历史

夏洛特阿姨的希腊历史故事

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

章。

[peɪdʒ]
page
页

页

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

Olympus11
Olympus11
Olympus11

奥林巴斯11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[laɪt] [ænd; ənd] Dark18
Light **and** **Dark18**
光 和 Dark18

光明与黑暗18

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['piːplɪŋ] [ʌv; əv] Greece26
The **Peopling** **of** **Greece26**
这 人口 的 Greece26

希腊的人口迁徙26

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]['hɪroʊ] Perseus35
The **Hero** **Perseus35**
这 英雄 Perseus35

英雄珀尔修斯35

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] Hercules42
The **Labours** **of** **Hercules42**
这 劳动 的 Hercules42

赫拉克勒斯的十二项功绩42

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] Argonauts51
The **Argonauts51**
这 Argonauts51

阿尔戈英雄51

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] Argonauts59

The	**Success**	**of**	**the**	**Argonauts59**
这	成功	的	这	Argonauts59

阿尔戈英雄的成功59

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] Paris68

The	**Choice**	**of**	**Paris68**
这	选择	的	Paris68

巴黎之选68

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] Troy76

The	**Siege**	**of**	**Troy76**
这	围城	的	Troy76

特洛伊围城战76

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] Ulysses84

The	**Wanderings**	**of**	**Ulysses84**
这	漫游	的	Ulysses84

尤利西斯的漫游84

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] Atrides94

The	**Doom**	**of**	**the**	**Atrides94**
这	厄运	的	这	Atrides94

Atrides94的厄运

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ˈæftər][ðə; ði][həˈroʊɪk] Age102

After	**the**	**Heroic**	**Age102**
后	这	英勇	Age102

英雄时代之后102

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[laɪˈkɜːrgəs][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['spɑːrtə] .

Lycurgus	and	the	Laws	of	Sparta	.
吕库古斯	和	这	法律	的	斯巴达	.

莱库古与斯巴达法律。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	884	–	668110
b	.	c	.	-	–	-

bc884–668110

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['soʊlən][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['æθənz] . [biː] . [siː] . - – -

Solon	and	the	Laws	of	Athens	.	b	.	c	.	594	–	546118
梭伦	和	这	法律	的	雅典	.	b	.	c	.	-	–	-

梭伦与雅典法律。公元前594-546年118年

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[paiˈsistrətəs; pi-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] . [biː] . [siː] . - – -

Pisistratus	and	his	Sons	.	b	.	c	.	558	–	499126
皮西斯特拉图斯	和	他的	儿子们	.	b	.	c	.	-	–	-

庇西特拉图及其子嗣。公元前558-499年126年

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mærəθɑːn] .

The	Battle	of	Marathon	.
这	战斗	的	马拉松	.

马拉松战役。

[biː] . [siː] . -

b	.	c	.	490134
b	.	c	.	-

bc 490134

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['zɜːksiːz] . [biː] . [siː] . -

The	Expedition	of	Xerxes	.	b	.	c	.	480142
这	远征	的	薛西斯	.	b	.	c	.	-

薛西斯远征。公元前480142年

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

The	Battle	of	Platæa	.
这	战斗	的	-	.

普拉提亚之战。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	479	–	460151
b	.	c	.	-	–	-

bc479–460151

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['perikliːz] .

The	Age	of	Pericles	.
这	年龄	的	伯里克利	.

伯里克利时代。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	464	–	429159
b	.	c	.	-	–	-

bc464–429159

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sisili] .

The	Expedition	to	Sicily	.
这	远征	到	西西里岛	.

西西里远征。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	415	–	413167
b	.	c	.	-	–	-

bc415–413167

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊts] ['rɪvər] .

The	Shore	of	the	Goat's	River	.
这	支撑	的	这	山羊的	河	.

山羊河岸。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	406	–	402174
b	.	c	.	-	–	-

bc406–402174

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

The	Retreat	of	the	Ten	Thousand	.
这	撤退	的	这	十	千	.

万人的撤退。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	402	–	399181
b	.	c	.	-	–	-

公元前402-399181年

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .

The	Death	of	Socrates	.
这	死亡	的	苏格拉底	.

苏格拉底之死。

[biː] . [siː] . -

b	.	c	.	399189
b	.	c	.	-

bc 399189

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv]['spɑːrtə] .

The	Supremacy	of	Sparta	.
这	霸权	的	斯巴达	.

斯巴达的至高无上。

[biː] . [siː] . -

b	.	c	.	396196
b	.	c	.	-

bc 396196

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [tuː] [ˈθiːbən] [frendz] .

The	Two	Theban	Friends	.
这	二	底比斯	朋友们	.

底比斯的两位朋友。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	387	–	362203
b	.	c	.	-	–	-

公元前387-362203年

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ˈfilip] [ʌv; əv][ˈmæsidən] .

Philip	of	Macedon	.
菲利普	的	马其顿	.

马其顿的腓力。

[biː] . [siː] . -

b	.	c	.	364210
b	.	c	.	-

bc 364210

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər] .
The **Youth** **of** **Alexander** **.**
这 青年 的 亚历山大 .

亚历山大的青年时代。

[biː] . [siː] . - – -
b **.** **c** **.** **356** **–** **334217**
b . c . - – -

bc356–334217

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈpəːʃə] .
The **Expedition** **to** **Persia** **.**
这 远征 到 波斯 .

远征波斯。

[biː] . [siː] . -
b **.** **c** **.** **334224**
b . c . -

bc 334224

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˌælɪgˈzændɜ-z] [ˈiːstərn] [ˈkɔŋkwests] .
Alexander's **Eastern** **Conquests** **.**
亚历山大的 东 征服 .

亚历山大的东方征服。

[biː] . [siː] . - – -
b **.** **c** **.** **331** **–** **328231**
b . c . - – -

bc331–328231

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər] .
The **End** **of** **Alexander** **.**
这 结尾 的 亚历山大 .

亚历山大的终结。

[biː] . [siː] . -
b **.** **c** **.** **328238**
b . c . -

bc 328238

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði][læst] ['strʌglz] [ʌv; əv]['æθənz] .

The	Last	Struggles	of	Athens	.
这	最后的	斗争	的	雅典	.

雅典的最后斗争。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	334	–	311245
b	.	c	.	-	–	-

bc334–311245

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['kiŋdəmz] .

The	Four	New	Kingdoms	.
这	四	新的	王国	.

四个新王国。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	311	–	287252
b	.	c	.	-	–	-

bc311–287252

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

['pɪrəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][e'paiərəs] .

Pyrrhus	,	King	of	Epirus	.
皮洛士	,	国王	的	伊庇鲁斯	.

皮洛士，伊庇鲁斯国王。

[biː] . [siː] . -

b	.	c	.	287258
b	.	c	.	-

bc 287258

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[əˈreɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaiən] [liːg] .

Aratus	and	the	Achaian	League	.
阿拉图斯	和	这	阿凯亚人	联盟	.

阿拉图斯和亚该亚同盟。

[biː] . [siː] . -

b	.	c	.	267265
b	.	c	.	-

bc 267265

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

['eɪdʒɪs][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv]['spɑːrtə] .

Agis	and	the	Revival	of	Sparta	.
吉斯	和	这	复兴	的	斯巴达	.

阿吉斯与斯巴达的复兴。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	244	–	236272
b	.	c	.	-	–	-

公元前244-236272年

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ˈkliˌɑməˌniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['spɑːrtə] .

Cleomenes	and	the	Fall	of	Sparta	.
克莱门氏菌	和	这	落下	的	斯巴达	.

克里昂米尼斯与斯巴达的陷落。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	236	–	222279
b	.	c	.	-	–	-

公元前236-222279年

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

- , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

Philopœmen	,	the	Last	of	the	Greeks	.
-	,	这	最后的	的	这	希腊人	.

菲洛佩门，希腊人的最后一人。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	236	–	184286
b	.	c	.	-	–	-

bc236–184286

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [griːs] .

The	Fall	of	Greece	.
这	落下	的	希腊	.

希腊的衰落。

[biː] . [siː] . - – -

b	.	c	.	189	–	146293
b	.	c	.	-	–	-

bc189–146293

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] [griːs] .

The	Gospel	in	Greece	.
这	福音	在	希腊	.

希腊的福音。

[biː] . [siː] . - – [ə; eɪ] . [diː] . -

b	.	c	.	146	–	a	.	d	.	60300
b	.	c	.	-	–	一个	.	d	.	-

公元前146年—公元60300年

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

['ʌndər] [ðə; ði]['roʊmən] Empire308
Under **the** **Roman** **Empire308**
在下面 这 罗马 Empire308

在罗马帝国统治下308

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ðə; ði][fræŋk]['kɑːŋkwest] . - – -
The **Frank** **Conquest** **.** **1201** **–** **1446315**
这 坦率 征服 . - – -

法兰克人的征服。1201–1446315

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːŋkwest] . - – -
The **Turkish** **Conquest** **.** **1453** **–** **1670322**
这 土耳其 征服 . - – -

土耳其征服。1453–1670322

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [və'niːʃn] ['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [lɔːs] . - – -
The **Venetian** **Conquest** **and** **Loss** **.** **1684** **–** **1796328**
这 威尼斯 征服 和 损失 . - – -

威尼斯的征服与覆灭。1684–1796328

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . -
The **War** **of** **Independence** **.** **1815334**
这 战争 的 独立 . -

独立战争。1815334

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [griːs] . - – -
The **Kingdom** **of** **Greece** **.** **1822** **–** **1875340**
这 王国 的 希腊 . - – -

希腊王国。1822–1875年340

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
page
页

页

[maʊnt] Olympus11
Mount **Olympus11**
山 Olympus11

奥林匹斯山11

[hed] [ʌv; əv] Jupiter14
Head **of** **Jupiter14**
头 的 Jupiter14

木星14号头

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] - [ɪn] Ægina19
Supposed **Temple** **of** **Jupiter** **Panhellenius** **in** **Ægina19**
据称 寺庙 的 木星 - 在 Ægina19

据称是埃吉纳的朱庇特·潘赫勒尼乌斯神庙19

[hed] [ʌv; əv] Pallas21
Head **of** **Pallas21**
头 的 Pallas21

Pallas21负责人

Triptolemus23
Triptolemus23
Triptolemus23

Triptolemus23

[mɑ:rz][ænd; ənd] Victory25
Mars **and** **Victory25**
火星 和 Victory25

火星与胜利25

[maʊnt] Parnassus27
Mount **Parnassus27**
山 Parnassus27

帕那索斯山27

[ðə; ði][wɜ:rld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] Greeks30
The **World** **according** **to** **the** **Greeks30**
这 世界 根据 到 这 Greeks30

希腊人眼中的世界30

['pə:sju:s; -siəs][ænd; ənd] Andromeda38
Perseus **and** **Andromeda38**
珀尔修斯 和 Andromeda38

珀尔修斯和仙女座38

[sai'kləupjən] Wall41
Cyclopean **Wall41**
独眼巨人 Wall41

巨石墙41

[si:n] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz] [nɪr] Argos44
Scene **in** **the** **Arachnæan** **Mountains** **near** **Argos44**
场景 在 这 - 山脉 靠近 Argos44

阿尔戈斯附近的阿拉克奈山脉景色44

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] Argo53
Building **the** **Argo53**
建筑 这 Argo53

建造 Argo53

Corinth62

Corinth62

Corinth62

哥林多62

[pleɪnz] [ʌv; əv] Troy69

Plains	**of**	**Troy69**
平原	的	Troy69

特洛伊平原69

[griːk] Ships73

Greek	**Ships73**
希腊语	Ships73

希腊船只73

[əˈkɪliːz] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɑːn] Patroclus78

Achilles	**binding**	**his**	**Armour**	**on**	**Patroclus78**
阿喀琉斯	结合	他的	盔甲	在	Patroclus78

阿喀琉斯为帕特罗克罗斯78号穿戴盔甲

[səˈpʌlkrəl] [maʊnd] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] Ajax80

Sepulchral	**Mound**	**,**	**known**	**as**	**the**	**Tomb**	**of**	**Ajax80**
墓穴	冢	,	已知	作为	这	墓	的	Ajax80

墓丘，又称阿贾克斯之墓80

Laocöon82

Laocöon82

Laocöon82

Laocöon82

[ˈfjuːnərəl] Feast83

Funeral	**Feast83**
葬礼	Feast83

葬礼盛宴83

[juː)ˈlisiːz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] Mast89

Ulysses	**tied**	**to**	**the**	**Mast89**
尤利西斯	系	到	这	Mast89

尤利西斯被绑在桅杆89号上

[piː] . [eɪt]

p	**.**	**8**
p	.	8

第8页

[pɔːrt] [ʌv; əv] Ithaca91

Port	**of**	**Ithaca91**
港口	的	Ithaca91

伊萨卡港91

[pleɪn] [ʌv; əv] [ˈspɑːrtə] , [wɪð; wɪθ] [maʊnt] Taygetus97

Plain	**of**	**Sparta**	**,**	**with**	**Mount**	**Taygetus97**
清楚的	的	斯巴达	,	和	山	Taygetus97

斯巴达平原，以及泰格特斯山97

[griːk] Interior106

Greek	**Interior106**
希腊语	Interior106

希腊室内装饰106

[griːk] Robe107

Greek	**Robe107**
希腊语	Robe107

希腊长袍107

[meɪl] Costume108
Male **Costume108**
男性 Costume108

男士服装108

[geɪt] [ʌv; əv] Mycenæ119
Gate **of** **Mycenæ119**
门 的 Mycenæ119

迈锡尼之门119

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] Gulf129
Shores **of** **the** **Persian** **Gulf129**
海岸 的 这 波斯语 Gulf129

波斯湾沿岸129

[vjuː] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] Athens141
View **in** **the** **Vicinity** **of** **Athens141**
看法 在 这 附近 的 Athens141

雅典附近景色141

[pæs] [ʌv; əv] Thermopylæ145
Pass **of** **Thermopylæ145**
经过 的 Thermopylæ145

温泉关145

Salamis148
Salamis148
Salamis148

Salamis148

['pɜːrʒn] Soldier152
Persian **Soldier152**
波斯语 Soldier152

波斯士兵152

[tuːmz] [æt; ət] Platæa153
Tombs **at** **Platæa153**
陵墓 在 Platæa153

普拉提亚的墓葬153

[ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] , Athens162
The **Acropolis** **,** **Athens162**
这 卫城 , Athens162

雅典卫城162

- , Athens163
Propylæa **,** **Athens163**
- , Athens163

Propylæa，雅典163

[ðə; ði][ˌækə'demɪk] [groʊv] , Athens168
The **Academic** **Grove** **,** **Athens168**
这 学术的 树林 , Athens168

雅典学术林地168

Athens180
Athens180
Athens180

雅典180

Babylon182
Babylon182
Babylon182

巴比伦182

[griːk] Armour188

Greek	**Armour188**
希腊语	Armour188

希腊盔甲188

Socrates190

Socrates190
Socrates190

苏格拉底190

Plato193

Plato193
Plato193

柏拉图193

[vjuː] [ɑːn][ðə; ði]['jʊroʊtɑːs][ɪn] Laconia202

View	**on**	**the**	**Eurotas**	**in**	**Laconia202**
看法	在	这	欧罗塔斯	在	Laconia202

拉科尼亚的 Eurotas 202

Thessalonica209

Thessalonica209
Thessalonica209

塞萨洛尼卡209

Demosthenes212

Demosthenes212
Demosthenes212

德摩斯梯尼212

[daɪ'ænə][ʌv; əv] Ephesus218

Diana	**of**	**Ephesus218**
戴安娜	的	Ephesus218

以弗所的戴安娜218

Alexander222

Alexander222
Alexander222

Alexander222

Bacchanals223

Bacchanals223
Bacchanals223

酒神节223

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] Great225

Alexander	**the**	**Great225**
亚历山大	这	Great225

亚历山大大帝225

['sekənd]['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə][æt; ət] Ephesus227

Second	**Temple**	**of**	**Diana**	**at**	**Ephesus227**
第二	寺庙	的	戴安娜	在	Ephesus227

以弗所第二狄安娜圣殿227

['prɪnsəz][ʌv; əv] Persia234

Princes	**of**	**Persia234**
王子们	的	Persia234

波斯王子234

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] Babylon242

Supposed	**Walls**	**of**	**Babylon242**
据称	墙	的	Babylon242

巴比伦城墙（假想）242

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[saɪt] [ʌv; əv] [ˈsuːsɑː; -sə] , [ˈeɪnʃənt] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv] Persia244

Site	of	Susa	,	ancient	Metropolis	of	Persia244
地点	的	苏萨	,	古老的	都会	的	Persia244

苏萨遗址，波斯古代大都会244

[geɪt] [ʌv; əv] [ˈheidriən] [ɪn] Athens247

Gate	of	Hadrian	in	Athens247
门	的	哈德良	在	Athens247

雅典哈德良门247

[ˌmæsəˈdoʊniən] Soldier255

Macedonian	Soldier255
马其顿	Soldier255

马其顿士兵255

[ˈdelfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæˈsteiljən] Fount262

Delphi	and	the	Castalian	Fount262
德尔菲	和	这	卡斯塔利亚语	Fount262

德尔斐和卡斯塔利亚泉262

Corinth267

Corinth267
Corinth267

哥林多267

[vjuː] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈɪsməs] [ʌv; əv] Corinth269

View	looking	across	Isthmus	of	Corinth269
看法	寻找	穿过	地峡	的	Corinth269

从科林斯地峡眺望的景色269

[ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] [æt; ət] Corinth271

Ruins	of	a	Temple	at	Corinth271
废墟	的	一个	寺庙	在	Corinth271

科林斯神庙遗址271

[ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] Neptune285

Temple	of	Neptune285
寺庙	的	Neptune285

海王星神庙285

[ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪsmɪən] Games290

Crowning	the	Victor	in	the	Isthmian	Games290
加冕	这	胜利者	在	这	地峡	Games290

为地峡运动会的胜利者加冕290

[lɪˈveɪdiə] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] - [ɪn] Argolis292

Livadia	,	the	ancient	Mideia	in	Argolis292
利瓦迪亚	,	这	古老的	-	在	Argolis292

利瓦迪亚，即阿尔戈利斯的古代米底亚292

Sappho295

Sappho295
Sappho295

萨福295

- , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [iˈluːsis] , [ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] Corinth297

Lessina	,	the	ancient	Eleusis	,	on	the	Gulf	of	Corinth297
-	,	这	古老的	埃琉西斯	,	在	这	海湾	的	Corinth297

莱西纳，即古代的埃琉西斯，位于科林斯湾297

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏洛特·M·扬格的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of) 第6/6页

[vjuː] [frʌm; frəm] Corinth301
View **from** **Corinth301**
看法 从 Corinth301

从哥林多301号视角

['pɑːrθəˌnɑːn][ænd; ənd] Erectheum304
Parthenon **and** **Erectheum304**
帕特农神庙 和 Erectheum304

帕特农神庙和埃雷克提翁神庙304

['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] Parnassus307
Distant **View** **of** **Parnassus307**
遥远 看法 的 Parnassus307

远眺帕纳索斯山307

[pleɪnz] [ʌv; əv] Philippi309
Plains **of** **Philippi309**
平原 的 Philippi309

腓立比平原309

['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] , Constantinople313
Obelisk **of** **Theodosius** **,** **Constantinople313**
方尖碑 的 狄奥多西 , Constantinople313

狄奥多西方尖碑，君士坦丁堡313

[æn; ən] Amphitheatre314
An **Amphitheatre314**
一个 Amphitheatre314

圆形剧场314

['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] Actium318
Promontory **of** **Actium318**
海角 的 Actium318

阿克提姆318岬角

[maʊnt] Helicon321
Mount **Helicon321**
山 Helicon321

赫利孔山321

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . Sophia323
Cathedral **of** **St** **.** **Sophia323**
大教堂 的 英石 . Sophia323

圣索菲亚大教堂323

['temp(ə)l][ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] , [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] Sunium330
Temple **of** **Minerva** **,** **on** **the** **Promontory** **of** **Sunium330**
寺庙 的 米涅瓦 , 在 这 海角 的 Sunium330

米涅瓦神庙，位于苏尼姆海岬上330

[æn'saɪərə] , Galatia332
Ancyra **,** **Galatia332**
安西拉 , Galatia332

安西拉，加拉太332

[ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs] , Restored337
The Acropolis , Restored337
这 卫城 , Restored337

雅典卫城，修复337

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] Greece344
The Isles of Greece344
这 岛屿 的 Greece344

希腊群岛344

[pleɪn] [ʌv; əv] Marathon346
Plain of Marathon346
清楚的 的 Marathon346

马拉松平原346

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ]
SOWING AND SEWING
播种 和 缝纫

播种和缝纫

[ə; eɪ][ˌseksə'dʒesimə] ['stɔ:ri]
A Sexagesima Story
一个 六十年代 故事

一个六十年代的故事

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
By Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['sɜ:rmən] PAGE1
THE SERMON PAGE1
这 讲道 PAGE1

讲道稿第1页

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] -
THE SUNDAY SCHOOL 13
这 星期日 学校 -

主日学校 13

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti] -
THE WORKING PARTY 28
这 在职的 派对 -

第28工作组

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tiːtʃər] ['eɪmi] -
TEACHER AMY 49
老师 艾米 -

艾米老师 49

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði] ['truːsoʊ] -
THE TROUSSEAU 64
这 嫁妆 -

嫁妆 64

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] -
STITCH , STITCH , STITCH 79
缝 , 缝 , 缝 -

缝合，缝合，缝合 79

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['wɑːndərɪŋ] [aɪz] -
WANDERING EYES 101
漫游 眼睛 -

游移的目光 101

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['eɪmiːz] ['vɪzɪts] -
AMY'S VISITS 115
艾米的 访问 -

艾米的来访 115

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɔːkwərd] ['miːtiŋz] -
AWKWARD MEETINGS 127
尴尬的 会议 -

尴尬的会议 127

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] -
THE **RECKONING** **150**
这 清算 -

清算150

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːspər] ? -
WHICH **SHALL** **PROSPER** **?** **159**
哪个 将 繁荣 ? -

谁将成功？159

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神